



Im 17. Jahrhundert beteiligte man sich vom kleinen schleswig-holsteinischen Glückstadt aus früher, länger und umfassender am atlantischen Sklavenhandel als bisher angenommen. Ausschlaggebend waren Funde im Kopenhagener Archiv. Dort, wo die Schiffe aufbrachen, um sich mit dem Aufnehmen ihrer menschlichen Ware an der Westküste Afrikas selbst zu verraten, steht heute eines der größten Abschiebegefängnisse Deutschlands. Die Forschungsergebnisse zur Sklaverei-Beteiligung in und von Glückstadt aus, der Kampf um Erinnerung sowie der Zusammenhang zum Niederreißen der heutigen Gefängnismauern ist nachzulesen in der Hausarbeit ***Gefesseltes Glück: Von der „Glückstädter Afrikanischen Kompanie“ zur „Abschiebehafteinrichtung Glückstadt“***. Hier liegt allein der ***erste Teil des Reiseberichts dieser Hausarbeit*** vor. Er soll Anlass sein, um in der grauen Elbmündung nach einem sagemumwobenen Piratenschiff und im grauen Himmel der norddeutschen Tiefebene nach einer Kanonenkugel Ausschau zu halten, die jene vorgetäuschte Einteilung in Vergangenes, Gegenwärtiges und Zukünftiges durchtrennt. Sie fordert ganz einfach die Aufhebung der Zeit.

En el siglo XVII, la pequeña ciudad de Glückstadt, en Schleswig-Holstein, participó en la trata de personas esclavizadas en el Atlántico desde antes, durante más tiempo y de forma más extensa de lo que se creía. Los hallazgos en los archivos de Copenhague fueron decisivos. Ahí donde los barcos partían para traicionarse a sí mismos, recogiendo su mercancía humana en la costa occidental de África, existe hoy una de las mayores prisiones de deportación de Alemania. Los resultados de la investigación sobre la esclavitud en y desde Glückstadt, la lucha por la memoria y su conexión con la demolición de los muros de la actual prisión pueden leerse en mi trabajo universitario ***Felicidad encadenada: de la “Compañía Africana de Glückstadt” al “Centro de Detención de Deportación de Glückstadt”***. Aquí se trata solo de la ***primera parte del cuaderno de viaje de la investigación***. Las palabras señaladas en el relato forman un índice que se desarrolla al final. El glosario justifica nombres y términos, aportando información sobre la investigación histórica que condujo a la escritura del cuento *El sueño pitata*. Pretende ser una ocasión para buscar un barco pirata legendario en el estuario gris del río Elba y una bala de cañón en el cielo gris de la llanura del norte de Alemania, que rompe la división fingida entre pasado, presente y futuro. Simplemente exige la anulación del tiempo.

Zur vorangegangenen Collage Glückstadt war schon immer ein sicherer Hafen

(1)

Büste von Christian IV. (weinend) vor der Glückstädter Schlosskirche
(Foto: Victor H., 2024)

(2)

Flugzeugtyp, welcher bei Sammelabschiebungen aus Hamburg verwendet wird
(Colourbox)

(3)

Ausschnitt aus dem Abgenötigten, wolgegründeten Gegen-Bericht der Königlischen Dännemarckischen octroiirten Africanischen Guineischen, in der Stadt und Veste Glückstadt angerichteten Compagnie, entgegen gesetzt denen von der Hollandisch-West-Indianischen Compagnie, für weniger Zeit in öffentlichen Druck, unter den Namen einer Remonstrantz Spargirten gantz ohnwarhafften irrigen Beymessungen und falschen Auflagen in welchen Gegen-Bericht besagter West Indianischen Compagnie, bissher wider Recht- und unverantwortliche verübte attentata, manifestiret, eineneden offenbah für Augen gestellet, und refutiret werden, an die zu Dännemarck, Norwegen etc. Königl. Mayest. allerunterthänigst übergeben (Foto: Victor H., 2024, des originalen, 1665 in Glückstadt gedruckten Berichts, der sich heute im königlichen Archiv in Kopenhagen befindet)

(4)

Eine der wenigen bekannten Darstellungen der „Charlotta Amalia“, mit geknicktem Mast und dänischer Flagge. Es handelt sich allerdings nicht um das uns Rätsel aufgebende Schiff von 1683, sondern um den Namensnachfolger von 1797
(Unbekannter Künstler)

(5)

Aminata Touré, Ministerin für Soziales, Jugend, Familie, Senioren, Integration und Gleichstellung in der schwarz-grünen Koalition Schleswig-Holstein 2021
(Web.de)

„Und Glückstadt trug zu dieser Zeit den offiziellen Titel `Toleranzstadt.`“

Sobre el collage anterior, *Glückstadt siempre ha sido un puerto seguro*:

(1)

Busto de Christian IV (llorando) delante de la iglesia de Glückstadt
(Foto: Victor H., 2024)

(2)

Tipo de avión utilizado para las deportaciones colectivas desde Hamburgo
(Colourbox)

(3)

“Para que ahora todo el mundo conozca la verdad que se esconde
tras este asunto.”

Extracto del contrainforme obligatorio y bien fundado de la Real
Compañía Danesa de Guinea Africana, con sede en la ciudad y fortaleza
de Glückstadt, en contra de los de la Compañía Holandesa de las Indias
Occidentales, publicado en poco tiempo en la prensa pública bajo el nombre
de Remonstrantz Spargirten, con acusaciones totalmente infundadas y
falsas imputaciones, en cuyo contrainforme de la mencionada Compañía
de las Indias Occidentales, hasta ahora cometidos contra la ley y de manera
irresponsable, se manifiestan, se exponen abiertamente y se refutan, a los
de Dinamarca, Noruega, etc. (Foto: Victor H., 2024, del informe original
impreso en Glückstadt en 1665, que se encuentra actualmente en los
archivos del rey en Copenhague).

(4)

Una de las pocas representaciones conocidas del barco Charlotta Amalia,
con mástil doblado y bandera danesa. Sin embargo, este no es el barco de
1683 del que hablaremos, sino otro de 1797 que heredó su nombre.
(Artista desconocido)

(5)

Aminata Touré, Ministra de Asuntos Sociales, Juventud, Familia y Tercera
Edad,
Integración e igualdad en la coalición negro-verde en Schleswig-Holstein
2021
(Web.de)

“Y Glückstadt tenía entonces el título oficial de “Ciudad de la Tolerancia”. Bündnis’90 Die Grünen (Partido Los Verdes): <https://sh-gruene.de/> La asociación del partido en Turingia utiliza, entre otras, la formulación citada, Cf.: <https://www.gruene-thl.de/themen/integration-migration>. Los extractos de la

I. Es ist folglich verboten, herrenlose Knechte, umlaufende Lediggänger, Z***** und T*****, ohne Unterschied Fremde und ausländische Bettler, in diesen Firstenthümern zu gedulden, zu hausen, zu beherbergen, und denselben Unterschlupf zu bieten.

II. Generell fremdes oder unbekanntes Volk zu Ross oder zu Fuß soll nicht hausen oder zu beherbergen sein. Da braucht es allerhand fleißiger Nachforschung und sie sollen [einen] Schein [aushändigen] können.

III. Das unnütze und verderbliche Gesindel [der obigen] darf im Reich nicht zu gedulden sein/ auch ihnen kein sicher Geleit gegeben [werden], solch Gesindel alles übel anstiftet [man] sie folglich zurückweisen [soll] und da sie nicht weichen wollen, [sind sie] in gefängliche Haft [zu] bringen ...

„Wir stehen für Offenheit, Vielfalt, Toleranz. Verschärfungen des Asylrechts lehnen wir ab.“

A. Problem: Reisen ausreisepflichtige Ausländerinnen und Ausländer nicht freiwillig aus, sind sie grundsätzlich abzuschieben. Zur Sicherung der Abschiebung kann als ultima ratio die Anordnung von Abschiebungshaft erforderlich sein.

B. Lösung: Mit dem anliegenden Gesetzentwurf wird die notwendige gesetzliche Grundlage für den Vollzug von Abschiebungshaft in Schleswig-Holstein geschaffen. Das Gesetz enthält die wegen der mit dem Vollzug der Abschiebungshaft einhergehenden Grundrechtseingriffe erforderlichen gesetzlichen Regelungen über die Rechte und Pflichten der in Abschiebungshaft befindlichen Ausländerinnen und Ausländer. [...] Zu § 15 (Besondere Sicherungsmaßnahmen): Die Vorschrift sieht als besondere Sicherungsmaßnahmen die Unterbringung in einem besonders gesicherten Haftraum ohne gefährdende Gegenstände, die Fesselung und die Fixierung vor und erklärt durch Satz 1 und 3 die dort genannten Bestimmungen des § 108 des Landesstrafvollzugsgesetzes für entsprechend anwendbar.

C. Alternativen: Keine

ley están tomados del borrador de ley del gobierno del estado de Schleswig-Holstein de la 19ª legislatura electoral: «Proyecto de ley sobre la ejecución de la detención en espera de deportación en Schleswig Holstein (Abschiebungshaftvollzugsgesetz Schleswig-Holstein - AHaftVollzGSH)», impreso 19/939.

I. *Por lo tanto, está prohibido tolerar, alojar, albergar u ofrecer cobijo a criados sin dueño, solteros itinerantes, gitanos y talysh sin distinción de extraños y mendigos extranjeros, en estas propiedades de la cresta.*

II. *En general, no debe permitirse que vivan o se alojen extranjeros o desconocidos a caballo o a pie. Hay que hacer todo tipo de averiguaciones diligentes y deben poder entregar [una] licencia.*

III. *La chusma inútil y perniciosa [los mencionados arriba] no debe ser tolerada en el reino/ ni se le debe dar cobijo seguro, dicha chusma instiga a todos los males [y] deben por tanto ser rechazados y ya que no quieren ceder, deben ser llevados a prisión*

“Defendemos la apertura, la diversidad y la tolerancia. Rechazamos el endurecimiento de la ley de asilo”. Christian Boldt (ed.): La historia de la comunidad judía de Glückstadt 1619-1915, Glückstadt 2017, p. 5. Los extractos de los textos legales están tomados de los edictos ordenados por Christian IV, que han sido consultados en los archivos de Copenhague. I: XIX Edictum de Anno 1622 / II: XX Edictum de Anno 1623 / III: Policy-Ordnung (Reglamento policial) Glückstadt 1636.

A. *Problema: si los extranjeros obligados a abandonar el país no lo hacen voluntariamente, generalmente deben ser deportados. Como último recurso, la detención en espera de deportación puede ser necesaria para garantizar la deportación.*

B. *Solución: el proyecto de ley adjunto crea la base jurídica necesaria para la ejecución de la detención en espera de deportación en Schleswig-Holstein. La ley contiene las disposiciones legales sobre los derechos y obligaciones de los extranjeros detenidos en espera de deportación que son necesarias debido a la interferencia con los derechos fundamentales asociada a la ejecución de la detención en espera de deportación. [...] Sección 15 (Medidas especiales de seguridad): la disposición prevé como medidas especiales de seguridad el internamiento en una sala de detención de seguridad especial sin objetos peligrosos, el engrillamiento y la inmovilización, y declara aplicables mutatis mutandis, mediante las frases 1 y 3, las disposiciones de la sección 108 de la Ley del sistema penitenciario estatal a que se hace referencia en la misma.*

C. *Alternativas: Ninguna.*

Auf der Suche nach dem Glück
En busca de tras la felicidad



Hannover / København / Husum / Glückstadt / Hamburg / Berlin / Hannover
4. - 16. Februar 2024
Ein gusseisernes Flugobjekt gegen das Abschiebegefängnis in Glückstadt

Las letras ya no importan
- Residente Calle 13 (2024)

Ein Text, der ein Backstein sein will
- Welt.de
Bringt es auf den Punkt so wie Laserpointer
- Abderrahim el Ommali aka Abdi Süd

Hoffentlich kommen jetzt nicht die Miethaie
- Husumer Kreisanzeiger

Πρόλογος
Piraten-Traum
für R.

Viaje de investigación
Hanóver / Copenhague / Husum / Glückstadt / Hamburgo / Berlín /
Hanóver
4 - 16 de febrero de 2024
Un objeto volador de hierro fundido contra la prisión de deportación
de Glückstadt

Las letras ya no importan
- Residente Calle 13 (2024)

Un texto que quiere ser un ladrillo
- Welt.de

Va al grano como un puntero láser
- Abderrahim el Ommali (alias Abdi Sur)

Esperemos que los tiburones de alquiler no vendrán ahora
- Husumer Kreisanzeiger

Πρόλογος
Piraten-Traum
für R.

Der alte Archivar wusste zuerst nicht was fehlte. Wie jeden Morgen war er dank seines alten Schlüssels, den er heimlich bei sich behalten hatte, den jedoch auch niemand zu vermissen schien, der Tøjhusgade entflohen und auf den namenlosen Weg zwischen **Krigsmuseet** und Bibliothek eingebogen. Es war nicht der kürzere Weg zum **schwarzen Diamanten**, vielmehr suchte er so den wichtigen Anzugträgern zu entfliehen, die hier seit Menschengedenken in Richtung Parlament stolzierten. Sie waren, wenngleich er sich sonst in jeder Hinsicht von ihnen unterschied, mit ihm gemeinsam wohl die einzigen Menschen, die um diese Zeit am alten Zeughaus vorbeiliefen. Die Lobbyisten müssen bekanntlich vor den Politikern im Büro sein. Doch als der alte Beint die schwere Holztür hinter sich geschlossen hatte, merkte er sofort, dass etwas nicht stimmte. Er hatte nicht wie sonst das Gefühl, erschossen zu werden. Es war ein ganz eigenartiges Körperbehagen, denn sein Kopf, nein: nur sein Kopf befahl ihm das übliche Zusammen-zucken. Er hatte sich so daran gewöhnt, sich hier wie **Dostojewski** zu fühlen. Scheinbar hingerichtet, ein dutzend Mal, bis er dann überraschenderweise wieder am Ausgang des Museums stand, und nur noch eine Schnellstraße ihn trennte vom Kanal und seinem Schreibtisch, wo etwas angenehm Totes auf ihn warten würde. Denn die Geschichte, davon war Beint überzeugt, die ist vergangen, und wenn sie auf seinem Platz im königlichen Archiv lag, dann hatte er, und nur er, die Macht über sie. Doch an diesem Morgen war es zuerst sein Herz, welches wahrnahm, dass etwas fehlte. Erst als auch sein Kopf dies merkte, atmete er plötzlich stoßartig aus, drehte sich auf dem Kies in alle Richtungen, und rannte dann los, ohne auf seine klapprigen Beine oder die verdutzte Schulklasse zu achten, die gerade lachend in das Museum trat, dass ihnen zeigen würde, wie schön das

Πρόλογος
Sueño pirata
para R.

Al principio, el viejo archivero no sabía lo que faltaba. Como todas las mañanas, se había escapado de la calle Tøjhusgade gracias a su vieja llave, que llevaba consigo en secreto pero que nadie parecía echar de menos, y se había desviado por el camino sin nombre entre el **Krigsmuseet** y la biblioteca. No era el camino más corto hacia el **diamante negro**, sino más bien una forma de escapar de los importantes trajeados que se pavoneaban hacia el parlamento por aquí desde tiempos inmemoriales. Aunque difería de ellos en todos los demás aspectos, probablemente eran las únicas personas que pasaban como él por delante de la antigua armería a estas horas del día. Es bien sabido que los grupos de presión tienen que estar en el despacho antes que los políticos. Pero cuando el viejo Beint cerró la pesada puerta de madera tras de sí, enseguida se dio cuenta de que algo iba mal. No tenía la sensación habitual de que le hubieran disparado. Sentía un malestar físico muy extraño, porque en su cabeza, *sólo* en su cabeza, se producía la habitual mueca de dolor. Aquí se había acostumbrado a sentirse como **Dostoievski**. Hasta que sorprendentemente se encontraba de nuevo a la salida del museo, con sólo una autopista que le separaba del canal y de su escritorio donde le esperaba algo agradablemente muerto. Porque la historia —estaba convencido Beint— había pasado y, si estaba en su lugar, en los archivos del rey, entonces él y sólo él tenía el poder sobre ella. Pero aquella mañana, fue su corazón el primero en darse cuenta de que faltaba algo. Sólo cuando su cabeza también se dio cuenta, exhaló bruscamente, giró sobre la grava en todas direcciones y echó a correr, sin prestar atención a sus piernas desvencijadas ni a la desconcertada clase de alumnos que acababa de entrar riendo en aquel museo que hoy les mostraría lo hermosa que podía ser la vida en un campamento militar danés en la

Leben in einem dänischen Militärcamp im heutigen Afghanistan sein kann.

Abrafo grinste in sich hinein. Es kam ihm vor, als hätte er seit tausend Jahren nicht gegrinst. Aus dem Keller des bösen Museums heraus hatte er bei seinem Feierabend- Frühstück nach einer langen Nacht den alten Beint rennen sehen. Wie lange der schrullige Griesgram doch gebraucht hatte um zu merken, dass die **Kanonen** fehlten. Na gut, die Panzer hatten die Piraten hiergelassen. Doch die siebenundvierzig Kanonen, die waren weg. Aus dem Nebel der Nacht waren sie über die rote Backsteinmauer geklettert, vom Wasser kommend, als er selbst gerade seine Zigarette rauchte zwischen Putz- und Wachsicht. Die Piraten hatte er noch nie gesehen, sie hatten ihm demnach aber auch noch nie etwas getan, und so nickte er nur, als sich einer von ihnen vor ihm verbeugte:

Eine gute Nacht der Herr,
ich hoffe die Zigarette schmeckt.

Ganz vorzüglich.

Na dann darf ich sie doch freundlichst um eine bitten?

Natürlich. ...

Und was machen sie hier?

Ach wir wollten nur die Kanonen abholen.

Die Kanonen, welche Kanonen?

Machen Sie Witze mein Freund? Die siebenundvierzig Kanonen gleich hinter ihnen.

Ach die.

...

Und wie wollen sie das anstellen?

Keine Sorge, unsere Freunde sind gleich da. Stark wie guatemalteckischer Kaffee sind sie, glauben sie mir! Die Tragen uns die Kanonen schön über die Mauer, da werden wir sie gar nicht lange aufhalten beim Rauchen, keine Sorge Sir.

Diese wundersamen Worte verwirrten den alten Abrafo kein bisschen. Lässig zog er an seiner Zigarette, der Pirat tat es ihm gleich, und nach kurzem Schweigen verdunkelte sich auch schon der rote Backstein hinter ihnen.

Da seid ihr ja endlich!

actual Afganistán.

Abrafo se sonrió a sí mismo. Se sentía como si no hubiera sonreído por mil años. Desde el sótano del malvado museo, durante su desayuno después del trabajo tras una larga noche, había visto al viejo Beint salir corriendo. Cuánto había tardado ese cascarrabias en darse cuenta de que faltaban **los cañones**. De acuerdo, los tanques los habían dejado aquí los piratas. Pero los cuarenta y siete cañones no estaban. Habían trepado por el muro de ladrillo rojo entre la niebla de la noche, viniendo del agua, justo cuando él mismo fumaba su cigarrillo entre sus turnos de limpieza y guardia. Nunca antes había visto a los piratas, pero tampoco le habían hecho nada, así que se limitó a asentir cuando uno de ellos se inclinó ante él:

Buenas noches, señor,
Espero que el cigarrillo sepa bien.

Exquisito.

Entonces, ¿puedo pedirle amablemente uno?

Por supuesto. ...

¿Y qué hacen aquí?

Sólo queríamos recoger los cañones.

Los cañones, ¿qué cañones?

¿Estás bromeando? Los cuarenta y siete cañones que están justo detrás de usted.

Oh, esos.

...

¿Y cómo van a hacerlo?

No te preocupes, nuestros amigos llegarán pronto. ¡Son tan fuertes como el café guatemalteco, créame! Llevarán los cañones sobre el muro por nosotros, no los mantendremos humeando por mucho tiempo, *no sir!*

Estas palabras milagrosas no confundieron al viejo Abrafo. Dio una calada despreocupada a su cigarrillo, el pirata hizo lo mismo y, tras un breve silencio, el ladrillo rojo que tenían detrás, se oscureció.

¡Por fin están aquí!

Las **hormigas** también fumaban pequeños cigarrillos, y ellas también

Auch die **Ameisen** rauchten kleine Zigaretten, und auch sie verbeugten sich vor Abrafo, der ihnen interessiert zusah, als sie lautlos in Richtung Kanonen marschierten. Leicht wie ein Blatt im Herbstsee schaukelten die schweren Feuerrohre betrunken von links nach rechts, stabilisierten sich, und bewegten sich auf dem schwarzen Meer der rauchenden Ameisen elegant über den Kies und über die Mauer, bis sie auf dem Weg in Richtung Hafen im Nebel verschwanden. Als die Ameisen selbst die vier mächtigen Mörser wie Luftballons aus dem Durchgang getragen hatten, warf der Pirat seine Zigarette an den Panzer, spuckte, aus Feuerschutzgründen, wie er meinte, einmal prächtig daneben, und verbeugte sich ein weiteres Mal. Gerade schwangen auch seine pfeifenden Freunde ihre Beine über die Mauer, als Abrafo nun doch wissen wollte, was eigentlich vorging.

Sagt einmal, wo wollt ihr denn hin?
Wir? Nach Glückstadt!

*

Der alte Beint saß in dieser Nacht lange an seinem Schreibtisch mit Blick auf das dunkle Wasser. Die **Cirkelbroen-Brücke** am Christianshavn-Kanal verband nicht nur den Bezirk Christiansbo mit den Applebys Plads. Die runden Plattformen schienen die Zeit aufzuheben zwischen der alten Zuckerfabrik aus rotem Backstein und den modernen Büro- gebäuden Henning Larsens, die ein wenig an die Krankhäuser am Kölner Rhein erinnerten. Schade nur, dass einem nichts Besseres zur Verwendung eingefallen war als das Ansiedeln des dänischen Steuerministeriums. Beint hatte einen streng geregelten Tagesablauf, eigentlich, doch aus **fixen Ideen** entsteht bekanntlich das Verbrechen. Vielleicht würde er sich heute Nacht hier im Archiv verstecken, denn was er da auf seinem Schreibtisch hatte, kam ihm auf einmal unheimlich lebendig vor: Die Kanonen, die so spurlos verschwunden waren, da war er sich fast sicher, die stammten aus einem kleinen Ort an der Elbe, von dem er noch nie gehört hatte: Glückstadt hieß er. 1641 hatte König Christian von Dänemark und Norwegen, der zu jener Zeit auch über Schleswig und Holstein herrschte, in der von ihm gegründeten Stadt eine **Gießerei** eröffnet. Sie sollte zwei Dinge herstellen, die ganz unterschiedlich funktionieren, aber das gleiche bewirken sollten: Kirchenglocken und Kanonen. Sie sahen genauso

se inclinaron ante Abrafo, que las observaba con interés mientras marchaban en silencio hacia los cañones. Ligeros como una hoja en un lago otoñal, los pesados tubos de fuego se balanceaban ebrios de izquierda a derecha, se estabilizaban y avanzaban con elegancia por la grava y por encima del muro sobre el mar negro de hormigas humeantes hasta desaparecer en la niebla camino al puerto. Cuando las propias hormigas hubieron sacado hasta los cuatro poderosos morteros del pasadizo como globos, el pirata tiró su cigarrillo contra el tanque, escupió –por motivos de seguridad, según dijo– inclinándose generosamente a un lado y escupió una vez más. Sus amigos, que silbaban, apenas balanceaban sus piernas sobre la pared cuando Abrafo quiso saber qué sucedía realmente.

Dime, ¿adónde van?
¿Nosotros? ¡A Glückstadt!

*

Aquella noche, el viejo Beint permaneció largo rato sentado en su escritorio, mirando el agua oscura. **El puente Cirkelbroen**, sobre el canal Christianshavn, no sólo conectaba el barrio de Christiansbo con Applebys Plads. Las plataformas redondas parecían suspender el tiempo entre la antigua fábrica de azúcar de ladrillo rojo y los edificios modernos de oficinas de Henning Larsen, que recordaban un poco a las casas grúa del Rin en Colonia. Era una lástima que a nadie se le hubiera ocurrido un uso mejor para aquel lugar que albergar el Ministerio de Hacienda danés. Beint tenía una rutina diaria estrictamente organizada, pero, como todos sabemos, el crimen nace de **ideas fijas**. Quizá esta noche se escondería aquí, en el archivo, porque lo que tenía sobre la mesa de repente le parecía inquietantemente vívido: los cañones que habían desaparecido sin dejar rastro, estaba casi seguro, procedían de una pequeña ciudad al lado del río Elba de la que nunca había oído hablar: Glückstadt. En 1641, el rey Christian de Dinamarca y Noruega, que también gobernaba Schleswig y Holstein en aquella época, había abierto una **fundición** en la ciudad que había fundado. Su objetivo era fabricar dos cosas que funcionaban de forma muy distinta pero tenían el mismo efecto: campanas de iglesia y cañones. Eran exactamente iguales a los cañones que siempre le hacían feliz con su simulacro de ejecución, tenían más de 200 años y: habían desaparecido. Beint suspiró y se echó hacia atrás. El agua

aus wie jene, die ihn stets mit seiner Scheinhinrichtung beglückten, sie waren über 200 Jahre alt, und: sie waren weg. Beint seufzte und lehnte sich zurück. Das dunkle Wasser schien immer schneller zu werden. Dann sprang er auf. Es konnte nicht wahr sein. Wo war die Brücke? Die runden Plattformen waren in der Dunkelheit nur schwer zu erkennen, doch wo waren die Stelen, die immer an eine Takelage erinnerten? Drei an der Zahl waren es, eine wie ein Fockmast, die mittlere wie ein Großmast, die letzte kleiner, wie ein Besanmast. Sie alle waren weg. Da war nur Wasser. Er musste träumen, was war nur los?

*

Als **Sanderling** erwachte, spürte er sofort, dass die Charlotta Amalia in Bewegung war. Es kam ihm alles noch immer vor wie ein Traum. Er war nachts der Tortuga-Absteige in Christiana entflohen und noch ein wenig an der Kanalbrücke entlanggeschlendert, als er auf der letzten Stele, die ihn immer an einen Besanmast erinnerte, etwas eingeritzt sah. Ein Name wie eine Narbe war es, wie man es üblicherweise in Baumstämmen sieht.

C o w l e y
.....

In dem Moment, als Sanderling den letzten Buchstaben gelesen hatte, tauchte darunter plötzlich eine Ameise auf. Als Sanderling gerade überlegte, ob es normal sei, dass eine Ameise einem so direkt in die Augen schaut und sich schon fragte, was man ihm in Christianas Absteige wohl in den Schnaps getan hatte, da sprach sie lächelnd zu ihm:

Willst du auch ein Pirat sein?

Ein Pirat?

Ay, ein Pirat.

Sanderling musste nicht lange überlegen. Es war sein Traum, Pirat zu sein, und diese Ameise klang wie ein Messias! Er nickte eifrig, sein Herz klopfte, doch das Tier bremste seinen Enthusiasmus:

Nur ein **Rätzel** musst du lösen.

oscura parecía ir cada vez más deprisa. Se levantó de un salto. No podía ser verdad. ¿Dónde estaba el puente? Las plataformas redondas eran difíciles de distinguir en la oscuridad, pero ¿dónde estaban las estelas que siempre le recordaban a las jarcias? Había tres; una como un trinquete; la de en medio como un palo mayor; la última más pequeña, como un palo de mesana. Todas habían desaparecido. Sólo había agua. Debía de estar soñando ¿qué estaba pasando?

*

Cuando **Correlimos** despertó, sintió de inmediato que la Charlotta Amalia estaba en movimiento. Todo le seguía pareciendo un sueño. Se había escapado por la noche de la Abadía Tortuga de Christiania y paseaba un rato por el puente del canal cuando vio algo grabado en la última estela, que siempre le recordaba a un mástil de mesana. Era un nombre parecido a una cicatriz, como suele verse en los troncos de los árboles.

C . o . w . l . e . y

En el momento en que Correlimos leyó la última letra, apareció de repente una hormiga debajo de él. Justo cuando Correlimos se preguntaba si era normal que una hormiga te mirara directamente a los ojos y se preguntaba qué le habían puesto en la bebida en el dosshouse de Christiania, ella le habló con una sonrisa:

¿Tú también quieres ser pirata?

¿Un pirata?

Ajá, un pirata.

Correlimos no tuvo que pensárselo dos veces. Su sueño era ser pirata, ¡y esta hormiga parecía un mesías! Asintió con entusiasmo, con el corazón latándole con fuerza, pero el animal frenó su entusiasmo:

Sólo tienes que resolver un **rompecabezas**.

Correlimos permaneció en silencio. La hormiga sonrió. Luego abrió la boca y, mientras hablaba, se oyó a lo lejos el ruido de olas golpeando

Sanderling schwieg. Die Ameise grinste. Dann öffnete sie den Mund, und als sie sprach, klang von weitem das Geräusch von Wellen die an eine Planke schlagen, Säbel auf Säbel, und ein Geruch von altem, nassem Schießpulver lag in der Luft. Ihm war ganz unwohl:

Wir stehen auf einem Schiff, weißt du.

Nein, das wusste ich nicht.

Schwöre, dass du Abschaum bist.

Ich schwöre.

Die Plattformen der Cirkelbroen-Brücke drehten sich auf einmal in rasender Geschwindigkeit. Die orangenen Geländer zerbarsten, und die Stelen wuchsen in den dunklen Himmel. Sanderling drehte sich im Kreis, die Plattformen taten es ihm gleich, ihm war ganz schlecht und er hatte plötzlich eine absurde Angst, entdeckt zu werden. Doch niemand außer ihm schien hier zu sein. Nur am anderen Ufer brannte noch Licht im zweiten Stock des schwarzen Diamanten, doch die weißen Haare die aus dem Buch sprossen verrieten, das, wer auch immer hier um diese Zeit noch las, tief in seine Lektüre vergraben war. Eine weitere Stele erhob sich gerade aus dem Wasser, algenbewachsen und Miesmuschel-bespickt, und Sanderling erkannte sie sogleich als Bugkastell. Es stimmte, die Brücke war ein Schiff.

Willst du der Crew beitreten, willst du Pirat sein, so sprech ich mein Rätsel.

Sanderling nickte, den Blick nun auf die Gallionsfigur gerichtet, die sich unter dem Bugkastell aus dem Wasser hob. Sie lächelte ihn an. Doch komischerweise hielt sie ihren **Kopf** in den Händen... Irgendetwas wollte sie ihm sagen. Die Ameise zog eine Goldmünze, winzig klein, aus der Lücke zwischen dritter und vierter Bauchplatte ihres Hinterleibs. Dann warf sie die Münze über Bord, wo sie mit einem erstaunlich lauten Gluck auftraf und sogleich in die dunkle Tiefe sank.

Ist nun der Wasserspiegel
gestiegen

gesunken

... oder gleich geblieben?

un tablón, sable contra sable, y en el aire flotaba un olor a pólvora vieja y húmeda. Se sintió bastante incómodo:

Estamos en un barco, ¿sabías?

No, no lo sabía.

Jura que eres escoria.

Lo juro.

Las plataformas del puente Cirkelbroen giraron de repente a una velocidad vertiginosa. Las barandillas naranjas se hicieron añicos y los pilares crecieron hacia el cielo oscuro. Correlimos giraba en círculos, los andenes hacían lo mismo, se sentía mal del estómago y de pronto tuvo un miedo absurdo a ser descubierto. Pero no parecía haber nadie más que él. Sólo en la otra orilla seguía encendida la luz del segundo piso del diamante negro, pero los cabellos blancos que brotaban del libro revelaban que quienquiera que siguiera leyendo aquí en ese momento estaba sumido en su lectura. Otra estela surgió del agua, cubierta de algas y tachonada de mejillones, y Correlimos la reconoció inmediatamente como un fuerte de proa. Era cierto, el puente era un barco.

Si quieres unirme a la tripulación, si quieres ser pirata, te diré mi rompecabezas.

Correlimos asintió, con los ojos fijos ahora en el mascarón que surgía del agua bajo el fuerte de proa. Ella le sonrió. Pero, extrañamente, sostenía la cabeza entre las manos... Intentaba decirle algo. La hormiga sacó una diminuta moneda de oro del hueco entre la tercera y la cuarta placa abdominal. Luego arrojó la moneda por la borda, donde golpeó con un cacareo asombrosamente sonoro y se hundió de inmediato en las profundidades oscuras.

¿El nivel del agua está ahora
más alto

o disminuyó ... o permaneció igual?

Correlimos parecía tan perplejo como el viejo Beint en el segundo piso del archivo cuando levantó la vista y se dio cuenta de que faltaba el puente. Su mirada se desvió hacia el mascarón de proa, cuyos ojos

Sanderling schaute ungefähr so ratlos wie der alte Beint oben im zweiten Stock des Archivs, als er auf sah und die fehlende Brücke bemerkte. Sein Blick wanderte zur Gallionsfigur, die fast unmerklich ihre hölzernen Augen nach unten rollen ließ.

Gesunken!

Vorbildlich geschummelt, Pirat!

Willkommen an Bord.

Und... fahren wir los?

Na klar, wir warten nur noch auf die Kanonen.

*

Fast zehn Knoten musste die gute **Charlotta Amalia** erreicht haben. Als Sanderling sich aus der Hängematte im Orlob-Deck schwang, spürte er durch die Ritzen des alten Schiffes bereits ein salziges Pfeifen. Er blickte aus einem der Löcher, die sie gestern gesägt hatten, auf ein ruhiges doch nicht glattes Meer, das sich vom Licht der aufgehenden Sonne verwöhnen ließ. Eine **Silbermöwe** flog vorbei und sang ein altes Storm-Gedicht, dass sie zu einem fröhlichen Tanz umzudichten vermochte, und Sanderling summte mit ihr, als er auf das Hauptdeck hinaustrat. Einen seltsamen Traum hatte er gehabt. Kopenhagen sah darin so tot aus, wie aus der Zukunft, und er hatte den Namen des alten Captains, dem Haudegen Cowley, von der **Kapitänin Jinguofortis** noch die wildesten Geschichten zu erzählen wusste, eingeritzt auf einer Art bleiernen Stele entdeckt.

Solche Narben hatte er bisher nur in Baumstämmen gesehen, die Crew selbst markierte so den Weg zu sauberen Süßwasserquellen, nach denen die sie seit der Kontaminierung des **Champerico-Flusses** vermehrt Ausschau halten mussten. Nun blickte er über die Reling und plauderte mit einer sich dort sonnenden Ameise. Allmählich erwachte die Charlotta Amalia. Etwas später als sonst, auch wenn es hier keine festen Arbeitszeiten gab. Denn lange hatten sie gestern gearbeitet, um kreisrunde Schusslöcher in das morsche Holz zu schlagen. Zwar besaß die Charlotta Amalia ein Kanonendeck, doch nur sechsunddreißig Kanonen fanden darin Platz. Sie hatten jetzt aber siebenundvierzig, plus vier Mörser unterzubringen. Einer von ihnen stand nun als riesiger Topf wohlduftend in der Kombüse, wo **Kakuru** gerade einen kräftigen Linseneintopf für alle kochte. Ein normaler

de madera giraron hacia abajo casi imperceptiblemente.

¡Bajó!

¡Engaño ejemplar, pirata!

Bienvenido a bordo.

Y... ¿Nos vamos?

Por supuesto, sólo estamos esperando los cañones.

*

La buena **Charlotta Amalia** debía de alcanzar casi los diez nudos. Cuando **Correlimos** se balanceó fuera de la hamaca en la cubierta interior, ya podía sentir un silbido salado a través de las grietas del barco viejo. Se asomó por uno de los agujeros que habían abierto ayer a un mar tranquilo pero no liso, que se dejaba mimar por la luz del sol naciente. Una gaviota argéntea pasó volando, cantando un viejo poema de Storm que había conseguido convertir en una alegre danza, y Correlimos tarareó con ella mientras salía a la cubierta principal. Había tenido un sueño extraño. Copenhague parecía tan muerta en él como si viniera del futuro y había descubierto el nombre del antiguo capitán, el espadachín Cowley, de quien **la capitana Jinguofortis** aún tenía las historias más disparatadas que contar, grabado en una especie de estela de plomo.

Sólo había visto cicatrices así en los troncos de los árboles, la propia tripulación marca así el camino hacia fuentes limpias de agua dulce, que habían tenido que vigilar desde la contaminación del **río Champerico**. Ahora miraba por encima de la barandilla y charlaba con una hormiga que tomaba el sol allí. La *Charlotta Amalia* se despertó poco a poco, más tarde de lo habitual, aunque aquí no había horarios fijos de trabajo. Después de todo, ayer habían trabajado muchas horas para hacer agujeros circulares en la madera podrida. Aunque la *Charlotta Amalia* tenía cubierta para cañones, sólo cabían treinta y seis. Ahora tenían espacio para cuarenta y siete, más cuatro morteros. Uno de ellos era ahora una enorme y fragante olla en la galera, donde **Kakuru** cocinaba un guiso sustancioso de lentejas para todos. Un marinero normal habría declarado el galeón inservible, pues ahora parecía una red de goteras. Pero los piratas estaban completamente relajados. Lo sabían:

El barco se hundiría hoy de todos modos.

Seemann hätte die Galeone für unbrauchbar erklärt, sah sie nun doch aus wie ein Netz aus Lecks. Doch die Piraten waren ganz gelassen. Sie wussten:

Das Schiff würde heute ohnehin untergehen.

*

Nachts versammelten sich alle auf dem Achterdeck. Die Stunde war nah. Es galt nun, den Nebel herbeizusingen. Kapitänin Jinguofortis ermahnte alle erneut, bloß nicht einstimmig oder gar denselben Text zu schmettern, als der erste Ton angestimmt wurde, aus der Tiefe heraus. Der große Walfisch freute sich, als die Crew seinem Gesang applaudierte, und mit seiner Fontäne begann das Rauchen der Weltmeere, zu dem der Rauch der schmökenden Ameisen seinen ehrlichen Beitrag leistete. Alles Mögliche wurde in dieser Nacht gesungen, nichts gerade, und nichts gleich, doch hin und wieder verbunden durch eine uralte **Piraten-Melodie**, die, wie alle Lieder der Menschen, zu Anbeginn der Zeit mal ein Liebeslied gewesen ist:

For 42 days we were hungry and sore
The winds were against us, the gales they did roar
Off Battery Point we did anchor at last
Our jib boom hove in and our canvas all fast
The boardinghouse masters came aboard in a trice
A shouting and a promising all that was nice
Til one fat old crib took a liking to me
Says he you're a fool, lad, to follow the sea
Says he there's a job as is waiting for you
With lashings of liquor and beggar-all to do
Says he what you say lad, will you ? or two
Says I you old bastard, I'm damned if I do

Next I remember I woke in the morn
On a the three skysail yarder bound south round Cape Horn
With an old set of oilskins and two pair of socks
And a blooming great head and a case of the pox
So come all you young sailors take a warning by me
Keep your eye on the drinks when liquor is free

*

Por la noche, todos se reunieron en la cubierta de popa. Se acercaba la hora. Había llegado el momento de cantar la niebla. La capitana Jinguofortis volvió a recordar a todos que no cantaran al unísono ni siquiera la misma letra cuando sonó la primera nota, desde las profundidades. La gran ballena se regocijó cuando la tripulación aplaudió su canción, y con su fuente comenzó el ahumado de los océanos, al que contribuyó honradamente el humo de las hormigas que fuman. Aquella noche se cantaron todo tipo de cosas, nada afinadas ni iguales, pero de vez en cuando enlazadas por una antigua **melodía pirata** que, como todas las canciones humanas, fue una vez una canción de amor en el alba de los tiempos:

For 42 days we were hungry and sore
The winds were against us, the gales they did roar
Off Battery Point we did anchor at last
Our jib boom hove in and our canvas all fast
The boardinghouse masters came aboard in a trice
A shouting and a promising all that was nice
Til one fat old crib took a liking to me
Says he you're a fool, lad, to follow the sea
Says he there's a job as is waiting for you
With lashings of liquor and beggar-all to do
Says he what you say lad, will you ? or two
Says I you old bastard, I'm damned if I do

Next I remember I woke in the morn
On a the three skysail yarder bound south round Cape Horn
With an old set of oilskins and two pair of socks
And a blooming great head and a case of the pox
So come all you young sailors take a warning by me
Keep your eye on the drinks when liquor is free

Llegó la niebla y cantaban aún más fuerte:

It's a damn tough life full of toil and strife
And we don't give a damn when the gale is done

Der Nebel kam, und sie sangen noch lauter:

It's a damn tough life full of toil and strife
And we don't give a damn when the gale is done
How hard the winds do blow
We're homeward bound from the Arctic Sound
With a good ship taut and free
And we don't give a damn when we drink our rum
But oooooh.:

Oh, big Babylon B is no place for me
I'll pack up my bag and go out to sea
Our good ship's a-going out over the bar
And we'll point her nose for the South-er-on Star
Oh say was you ever in Rio Grande?
Oh was you ever on that strand?

We'll work tomorrow but no work today
We'll work tomorrow but no work today
We're bound away for 'Frisco Bay
We're bound away at the break of day
We're bound away 'round Cape Horn
We wish to Christ we'd never been born
Oh haul, oh haul, oh haul away,
oh haul away until the revolut-i-on, aaaaaas.:

Louis was the king of France
Before the revolut-i-on
Away, haul away, we'll haul away Joe
But then he got his head chopped off
Which spoiled his constitut-i-on
Away, haul away, we'll haul away Joe
(To me) way, haul away

We'll heave and hang together, but prefer to hurry, as theres a
ship so free:
So free as Black Ball Ship
That fourteen knots an hour could clip
They'll carry you along through frost and snow

How hard the winds do blow
We're homeward bound from the Arctic Sound
With a good ship taut and free
And we don't give a damn when we drink our rum
But oooooh.:

Oh, big Babylon B is no place for me
I'll pack up my bag and go out to sea
Our good ship's a-going out over the bar
And we'll point her nose for the South-er-on Star
Oh say was you ever in Rio Grande?
Oh was you ever on that strand?

We'll work tomorrow but no work today
We'll work tomorrow but no work today
We're bound away for 'Frisco Bay
We're bound away at the break of day
We're bound away 'round Cape Horn
We wish to Christ we'd never been born
Oh haul, oh haul, oh haul away,
oh haul away until the revolut-i-on, aaaaaas.:

Louis was the king of France
Before the revolut-i-on
Away, haul away, we'll haul away Joe
But then he got his head chopped off
Which spoiled his constitut-i-on
Away, haul away, we'll haul away Joe
(To me) way, haul away

We'll heave and hang together, but prefer to hurry, as theres a
ship so free:
So free as Black Ball Ship
That fourteen knots an hour could clip
They'll carry you along through frost and snow
And take you where the wind don't blow.

Con estas últimas palabras, un viento se levantó como un torbellino sobre la *Charlotta Amalia*, aspiró la niebla que se había cantado y se

And take you where the wind don't blow.

Bei diesen letzten Worten erhob sich ein Wind wie ein Wirbelsturm über der Charlotta Amalia, sog den ersungenen Nebel in sich auf, und raste davon, Richtung Süden, dem jubelnden Schiff voraus, das sich nun endlich zum Entern bereit machte.

*

Die drei Graugänse hoben nur gelassen den Kopf, als die schwarze Charlotta Amalia wie das **Geisterschiff** auf dem Gemälde im Büro des Museumsdirektors hinter den Birkenstämmen auf der **Rhinplate** bei Glückstadt auftauchte. Der Nebel hatte ganze Arbeit geleistet. Unbemerkt ging die Crew von Bord, um sich mit den Piraten der **Cassiopeia** zu treffen, die hier ihr Lager bereits aufgeschlagen hatten in den Nestern der Adler und Rhinplatten-Spechte: Schon an Deck wehte der Wind, der nun nicht mehr den Nebel zu tragen hatte, ihren **Gesang** herüber:

Es war einmal eine Schar Spechte,
die wolltn mitm Kopf durch die Wand.

Das lief mal gut und mal schlechta,
meistens verspechelt und dann

blieeben sie trotz allem, immer äußert charmant.

Doch so kam auch ein paar Probleme, und die sie sahn sie oft
halt zu entspannt

Und so treibt es uns in dieser Welt an den Rand.

Doch wer jetzt guut aufgepasst hat, der hat es längst schon
erkannt

Der Rand ist so ein Ort an dems dem Specht, auch gar nicht so
schlecht gefällt

Damit ihr es jetzt auch alle wisst: Das Glück nam wir selbst in die
Hand.

Mit nen Schnecken, in dem Mund und im Rucksack n paar Bier.
Floogen wir so frei mitten durch das Land

Und Sommaa für Sommaa in der Sonne gesessen- die Bäuche die
waarn so prall gefüllt

Voller Glück gefressen.

Die Nächte, weit raus, auf nem Teppich aus Flaschen

alejó a toda velocidad, rumbo al sur, por delante de la nave jubilosa que ahora por fin se preparaba para abordar.

*

Tres gansos grises levantaron la cabeza tranquilamente cuando la Charlotta Amalia con sus velas negras apareció como el **barco fantasma** del cuadro en el despacho del director del museo, detrás de los troncos de abedul **en la Rhinplate**, cerca de Glückstadt. La niebla había hecho un gran trabajo. Sin que nadie se diera cuenta, la tripulación desembarcó para reunirse con los piratas de la **Cassiopeia**, que ya habían acampado en los nidos de las águilas y los pájaros carpinteros de la Rhinplate. Ya en cubierta soplaba el viento, que ahora ya no tenía que llevar la niebla, y traía su **canto**:

Érase una vez una bandada de pájaros carpinteros,
Quieren atravesar la pared con la cabeza.
A veces iba bien y a veces mal, casi
siempre de forma esporádica y
luego

siempre sigue siendo extremadamente encantadora a pesar de todo.

Pero esto también causó algunos problemas, y a menudo los veían demasiado relajados y por eso nos lleva al límite, al borde en este mundo.

Pero si has estado atento, ya lo habrás reconocido: el borde es uno de esos lugares que le gustan mucho al pájaro carpintero.

Para que todos lo sepáis ya: la felicidad está en nuestras alas.

Con caracoles en la boca y unas cuantas cervezas en la mochila.

Flotamos libremente por el centro del país
Y veranooo por veranooo se sentaron al sol: sus barrigas tan llenas de felicidad. Las noches, lejos, sobre una alfombra de botellas

Del azul oscuro al alba, en alas ligeras volamos llenos de felicidad...

Ajá –dijo la capitana– podríamos haber echado a perder la niebla con todo ese ruido. Pero sus preocupaciones eran injustificadas. En la aún

Von Dunkelblau bis ins Morgenrot, auf leichten Schwingen
flogen wir fort
Voller Glüüück

Ay, sagte die Kapitänin, bei dem Lärm hätten wir das mit dem Nebel auch lassen können. Doch ihre Sorgen waren unberechtigt. Im noch schlafenden Glückstadt hörte niemand die Mundharmonika, und auch die Gänse widmeten sich wieder ihrem Blickduell mit dem grauen Watt, aus dem ja ein Leckerbissen zurückblicken könnte. Wie riesige Wächter über mächtigen Flüssen standen sie da, als aus den Miniatur-Wüsten Rinnsale wurden.

Die Flut kommt.

Ay.

Der Plan war besprochen worden, und die Flut war sein Startsignal. Ungeduldig zog es die Cassiopeia bereits flussaufwärts. Die Mundharmonika begleitete feierlich das Hissen der Flagge: Ein tanzendes Skelett mit einer Flasche und einer Rose in den Händen, auf löchrigem, doch mit Jaguarmuster-Stoff geflicktem Schwarz. Der Einmaster ließ sich knirschend auf den Kampf mit der Strömung ein, und schon war das Boot an der Südseite um die Sandbank herum manövriert. Nun blies der Wind, der den Nebel in Schach hielt, kräftig in das Großsegel, das selbst der Wast sich bog. Die Cassopeia fuhr jetzt genau auf den **alten Bagger** der DDR zu, vor dem ein rostendes Totenschiff, das glatt mit ihr verwandt sein könnte, wie ausgestellt auf die kommende Sturmflut wartete. Die Elbe tat, was sie hier für gewöhnlich tat und die Cassiopeia fuhr mit dem morgendlichen 6 Uhr Glockenschlag in den Hafen ein.

*

Parallel setzte sich die Charlotta Amalia in Bewegung. Sie lag nun sehr schräg im Wasser, denn alle Kanonen waren auf die Steuerboot Seite gerollt worden. Es war, als wollte sich die stolze Galeone selbst ertränken. Sie war hier geboren worden. Hier fand ihre Equipage statt, sie stapelte hier. Und dann fuhr man sie, beladen mit stechenden Waffen und erstickenden Stoffen, an einen Fluss in Guinea, wie sie es nannten. Als ihre Meister an Land besoffen Karten spielten,

dormida Glückstadt, nadie oía la armónica, y los gansos volvían a dedicarse a su duelo de miradas con la marisma gris, desde donde podría devolverles la mirada algún manjar. Se erguían como centinelas gigantes sobre ríos caudalosos mientras los desiertos en miniatura se convertían en riachuelos.

La inundación se
acerca. Ajá.

El plan había sido discutido y la marea era su pistoletazo de salida. La *Cassiopeia* ya avanzaba impaciente río arriba. La armónica acompañó solemnemente el izado de la bandera negra, agujereada y remendada con una tela de estampado de jaguar, en la que un esqueleto danza con una botella y una rosa en las manos. El barco de un solo mástil se abrió paso en la batalla con la corriente y ya estaba maniobrando alrededor del banco de arena del lado sur. Ahora el viento, que mantenía a raya la niebla, soplabla con fuerza en la vela mayor, que se doblaba incluso en el despilfarro. La *Cassiopeia* se dirigía ahora directamente hacia la **vieja draga de la RDA**, frente a la cual un oxidado barco de muertos, que fácilmente podría estar emparentado con ella, esperaba la llegada de la marejada como si fuera un objeto de exposición. El río Elba hizo lo que suele hacer aquí y la *Cassiopeia* entró en el puerto con la campanada de las seis de la mañana.

*

Al mismo tiempo, la *Charlotta Amalia* empezó a moverse. Ahora yacía inclinada en el agua, ya que todos los cañones se habían desplazado hacia estribor. Era como si el galeón orgulloso quisiera ahogarse. Había nacido aquí. Aquí se equipó, aquí se botó. Y luego lo llevaron, cargado de armas urticantes y sustancias asfixiantes, a un río de Guinea, como lo llamaban. Mientras sus amos jugaban a las cartas borrachos en tierra, la *Charlotta Amalia* había aprovechado la oportunidad y había huido. Había visto cosas terribles.

Gente encadenada, intercambiada y cargada. El ensordecedor sonido del dolor.

Un pequeño barco con cuatro cañoncitos y una tripulación variopinta

hatte die Charlotta Amalia die Chance ergriffen und war geflohen. Schreckliche Dinge hatte sie gesehen. Menschen in Fesseln, getauscht und verladen. Das ohrenbetäubende Geräusch von Schmerz.

Ein kleines Schiff, mit vier Kanöchen und einem bunten Haufen an Crew, hatte ihr ein gutes Versteckt gezeigt. Und fortan kannte das große Schiff aus Glückstadt keinen Heimathafen mehr und fuhr nur noch unter der Piratenflagge, die jetzt wieder auf ihr gehisst wurde. Es war die älteste aller **Jolly Roger**, und ihr Motiv sah aus wie die Grabsteine auf dem jüdischen Friedhof ihres Heimathafens: Ein Totenkopf über einer Sanduhr. Und als die Flagge wehte, da ergriff das Schiff ein unglaubliches Gefühl: Unendliches Glück strömte in die Charlotta Amalia, vom Besan bis zum Außenklüver vibrierte sie förmlich. Sie war ein Piratenschiff. Und gleichzeitig ergriff sie eine unendliche Traurigkeit, denn sie erinnerte sich: Sie hatte einen Heimathafen, und der war das Gegenteil von Glück, für sie allemal. Und da beschloss das große Schiff, hier unterzugehen, doch nicht, ohne noch ein letztes Mal zu Entern. Und die Bordwand erhob sich aus dem dunklen Fluss, der nun so breit war, dass er die Macht des Deichs in Frage stellte, und sie fuhr den Deich nordwärts, dem Meer entgegen.

*

Die Cassiopeia war am Zollboot angekommen. Der Beamte staunte nicht schlecht, als sein Blick auf die Piratenflagge fiel. Womöglich Spaßvögel aus Hamburg? Doch um die Uhrzeit, und bei dem Nebel? Dann ertönte die Mundharmonika, eine Gitarre dazu, und der Gesang schmetterte dem Beamten seinen wässrigen Kaffee über die Uniform. Alarm! Das Ablenkungsmanöver nahm seinen Lauf: Ein rosa Banner mit der Aufschrift

„Gegen die Festung Europa“ wischte den wirren Zweifel aus dem verschlafenen Kopf des Beamten: Hier waren keine Spaßvögel, sondern Terroristen am Werk! Er alarmierte sogleich alle Streifen der Stadt, mehr, als man denkt, und auf dem Weg zum Hafen bemerkte keiner der Polizisten jene schwarzen Segel, die ihnen hinter dem Deich entgegenglitten. Die Ameise auf dem Ausguck jedoch amüsierte sich prächtig über das ihr von oben dargebotene Schauspiel: So groß waren die Menschen, so groß und so dumm. Die Cassiopeia hatte inzwischen das Ende des Außenhafens erreicht und warf den

le había mostrado un buen escondite. Y desde entonces, el gran barco de Glückstadt ya no conocía puerto base y sólo navegaba bajo la bandera pirata, que ahora volvía a estar izada en él. Era la más antigua de todas las **banderas Jolly Roger**, y su motivo se parecía a las lápidas del cementerio judío de su puerto de origen: una calavera y dos tibias cruzadas sobre un reloj de arena. Y cuando la bandera ondeó, la nave se sintió presa de una sensación increíble: una felicidad infinita fluyó en la *Charlotta Amalia*, que literalmente vibraba desde la mesana hasta el foque exterior. Era una nave pirata. Y al mismo tiempo la embargaba una tristeza infinita, porque recordaba: tenía un puerto base, y eso era lo contrario de la felicidad, al menos para ella. Y entonces el gran barco decidió hundirse aquí, pero no sin abordar por última vez. Y el costado del barco salió del río oscuro, que ahora era tan ancho que desafiaba el poder del dique y viajó hacia el norte, a lo largo del dique, hacia el mar.

*

La *Cassiopeia* había llegado del barco aduanero. El oficial se quedó atónito cuando vio la bandera pirata. ¿Posiblemente bromistas de Hamburgo? Pero, ¿a esta hora del día y con esta niebla? Entonces sonó la armónica, acompañada de una guitarra, y la canción derramó el café aguado por todo su uniforme de oficial. ¡Alarma! La maniobra de distracción siguió su curso: una pancarta rosa con la inscripción “Contra la Fortaleza Europa”

borró la confusa duda de la somnolienta cabeza del oficial:

¡no se trataba de bromistas, sino de terroristas! Inmediatamente alertó a todas las patrullas de la ciudad, más numerosas de lo que uno podría suponer y, de camino al puerto, ninguno de los policías se percató de las velas negras que se deslizaban hacia ellos por detrás del dique. La hormiga vigía, sin embargo, se lo pasaba en grande contemplando el espectáculo desde arriba: la gente era tan grande, tan alta y tan estúpida. Mientras tanto, la *Cassiopeia* había llegado al final del puerto exterior y arrojó el ancla a la sombra de la presa. Los piratas pasaron sigilosamente por la esclusa de la derecha y esperaron a que las hormigas se abrieran paso hacia el puerto deportivo. Escogieron los barcos

Anker im Schatten des Sperrwerks. Die Piraten schlichen rechts an der Schleuse vorbei, und warteten, dass die Ameisen ihre Straße an ihnen vorbei Richtung Yachthafen zogen. Die Schiffe waren ausgesucht,

Estrella und Nanibi

und die Ameisen brachten sich in Position. Nun hieß es: Warten. Das Signal dürfte nicht zu überhören sein.

*

Vor der alten **Stadtbackerei** mit den schönen Kacheln aus Amsterdam unterhielt sich ein altes Ehepaar beim morgendlichen Spaziergang durch den Binnenhafen:

Die Dialektik der Weltgeschichte.

Ich habe das Gefühl überall wird demonstriert. Nur nicht in Glückstadt.

Ach du weißt doch Schatz, in Glückstadt passiert alle 300 Jahre mal was. Ansonsten ist die Stadt scheiße.

Ach vertell mi keenen Döns, hier passiert andauernd was. Schau mal, vor 200 Jahren erst haben sie diese Kanonenkugel dort in die alte Bäckerei geschossen.

Als die alten Eheleute wie zwei ewig vertraute Schildkröten ihren Kopf hoben, um die **alte Kanonenkugel**, die hier noch immer im Gemäuer steckte, zu betrachten, staunten sie nicht schlecht: Über ihrem Kopf schoss eine zweite Kanonenkugel hinweg, über das Wasser, wobei sie zwei kreisrunde Löcher in den Segeln der Bell-Aime und des Kutters Moby Dick hinterließ, um schließlich genau in der Mitte, zwischen Tür und Türmchen **des alten Zucht- und Irrenhauses** einzuschlagen. Das erste Gefängnis war getroffen.

*

Dann passierten viele Dinge gleichzeitig.

Trinkt aus den Grog jetzt suchen wir das Glück nicht mehr, wir nehmen es uns!

y las hormigas se pusieron en posición. Ahora tocaba esperar. La señal debería ser inconfundible.

*

Frente a la antigua **panadería de la ciudad**, con sus hermosos azulejos de Ámsterdam, una pareja de ancianos charlaba durante su paseo matutino por el puerto interior:

La dialéctica de la historia mundial.

Tengo la sensación de que hay manifestaciones en todas partes, pero no en Glückstadt.

Oh, sabes, querida, algo pasa en Glückstadt cada 300 años. De lo contrario, la ciudad es una mierda.

No me vengas con tonterías, aquí siempre pasa algo. Mira, hace sólo 200 años dispararon esa bala de cañón contra la vieja panadería.

Cuando los esposos ancianos levantaron la cabeza, como dos tortugas que se conocen desde siempre, para observar el **viejo cañonazo que aún seguía incrustado en la pared**, se quedaron boquiabiertos: sobre sus cabezas pasó volando un segundo cañonazo, sobre el agua, dejando dos agujeros circulares en las velas del *Bell-Aime* y del cúter *Moby Dick*, para finalmente impactar justo en el centro, entre la puerta y la torreta del **antiguo manicomio y centro de reeducación**. La primera prisión había sido alcanzada.

*

Ocurrieron muchas cosas al mismo tiempo.

Dale al grog. Ahora ya no buscamos la felicidad, ¡la tomamos! ¡Ajá, ajá!

¿Todo listo para abordar?

¡Ajá!

Entonces envía a la prisión a Davy Jones, ¡para que el viejo hombre tentáculo no tenga que preocuparse por su alma nunca vista!

Ay ay!

Alles klar zum Entern?

Ay!

Dann schickt den Knast zu Davy Jones, auf dass der alte Tentakelmann sich ja nicht um seine nie dagewesene Seele kümmert!

Und die Charlotta Amalia, die kein Hulk, kein Totenschiff, sondern ein Piratenschiff war, jagte die letzten Meter zum Fähranleger hinauf, und als der Bug auf Höhe des Arbeitsamtes war, da rief die ganze Mannschaft, und auch der große schwarze Hund des Piraten Tlacuache bellte mit, denn den Befehl gab nie die Kapitänin allein:

Feuer frei!

Und gleichzeitig wurde aus den verbliebenden sechsundvierzig Kanonen gefeuert, dass die Klüsen sich weiteten. Die Kanonenkugeln krachten in die sechsmeterhohe Betonwand des **Abschiebeknasts**, zerrissen Stacheldraht und Nazi-Backstein, und Kettenschüsse aus den mächtigen Sechspfündern brachten die Kameratürme zu Fall. Die Polizeiautos, die gerade den Hafen erreicht hatten, fuhren wie Domino-Steine ohne Effekt ineinander, die Bullen versuchten zu wenden, fluchten, nicht so wie Piraten, sondern so wie Uniformen fluchen: dumm und unfrei, vergaßen die Cassiopeia und erblickten in ihren Rückspiegeln entsetzt den Rauch des einstürzenden Gefängnisses. Im selben Moment zerteilten die Ameisen mit ihren Mandibeln die Taue der Estrella und Nanibi, gaben ihnen einen Schubs, und schon taumelten die beiden Boote im Binnenhafen, wo die singenden Piraten sie völlig ungehindert in Empfang nahmen, beidrehten, und warteten.

*

In der Mitte des Glückstädter Dorfplatzes lehnte ein Pirat unauffällig am gusseisernen Kandelaber aus dem Jahr 1869. Er war dort aus dem Nichts aufgetaucht, als sei er aus der Zisterne des ehemaligen Marktbrunnens gebeamt worden, die sich noch immer unter dem hässlichen Kandelaber befindet. Sein Boot, eine mit ihren vielen bunten Hänge- matten ganz und gar spinnennetzartige Schönheit, wartete am anderen Ende des Brunnens auf ihn, der im peruanischen Regenwald

Y la *Charlotta Amalia*, que no era un armatoste, ni un barco de los muertos, sino un barco pirata, recorrió los últimos metros hasta el muelle del ferry, y cuando la proa estuvo a la altura de la oficina de empleo, toda la tripulación gritó, y el gran perro negro del pirata Tlacuache también ladró, porque aquí nunca daba las órdenes sólo la capitana:

¡Abrid fuego!

Al mismo tiempo, se dispararon los cuarenta y seis cañones restantes, de modo que las brechas se ensancharon. Las balas de cañón se estrellaron contra el muro de hormigón de seis metros de altura de la prisión de deportación, rasgaron el alambre de espino y los ladrillos nazis, y los disparos en cadena de los poderosos cañones de seis libras derribaron las torres de las cámaras. Los coches de policía, que acababan de llegar al puerto, chocaron unos contra otros como fichas de dominó sin efecto, los policías intentaron dar la vuelta, maldiciendo, no como lo hacen los piratas, sino como maldicen los uniformados: estúpidos y sin libertad, olvidando la *Cassiopeia* y viendo horrorizados en sus retrovisores el humo de la prisión que se derrumbaba. En el mismo momento, las hormigas separaron con sus mandíbulas las cuerdas de la *Estrella* y la *Nanibi*, les dieron un empujón y los dos barcos entraron dando tumbos en el puerto, donde los piratas cantores los recibieron sin obstáculos, los voltearon y esperaron.

*

En medio de la plaza del pueblo de Glückstadt, un pirata se apoyaba discretamente en un candelabro de hierro fundido de 1869. Había aparecido allí de la nada, como si hubiera sido teletransportado desde la cisterna de la antigua fuente del mercado, que todavía se encuentra debajo del feo candelabro. Su barco, una belleza completamente arañada con sus numerosas hamacas de colores, lo esperaba al otro lado de la fuente, que brotaba de la selva peruana bajo una enorme higuera estranguladora. Sólo le acompañaba su fiel loro Rox. El hombre alto y calvo apagó el cigarrillo en la suela del zapato, se acercó al muelle y echó una moneda en la boina inglesa del viejo lobo de mar, que esperaba allí, con su organillo y el pequeño mono que lo acompañaba, a que le dieran cuerda. Empezó a tocar justo en el momento en que dispararon

unter einer riesigen Würgefeige entsprang. Nur der treue Papagei Rox hatte ihn begleitet. Die hochgewachsene, kahlgeschorene Person drückte die Zigarette an der Schuhsohle aus, schlenderte auf den Fehlgang zu und warf eine Münze in die Schiefermütze des alten Seebären, der hier mit seiner Drehorgel und dem kleinen Äffchen darauf wartete, die Kurbel zu drehen. Er begann zu spielen, gerade in dem Moment, als die Kanonen feuerten, und die Melodie drang in die Stadtverwaltung, anders als der Donner der einstürzenden Betonmauer. Der Wind lag richtig und die Politik hört selektiv. Der Bürgermeister blickte grinsend von seiner **Zeitung** auf:

Das wars mit der Scheiße, der verdammte Landesbetrieb für Küstenschutz würde den Zaun nicht länger verhindern können. Den Kampf gegen den Schafskot würde er gewinnen. Von wegen der Zaun würde bald einer Sturmflut zum Opfer fallen. Da stands:

Die Sturmfluten in Glückstadt haben erstmal ein Ende.

Ach, wie er die Schleswig-Holsteinische Zeitung liebte. Besser als diese verdammte Glückstädter Fortuna. Nun sah er zu derselben hinüber, und sprang erschrocken aus seinem königlich geschnitzten Stuhl: Was war denn mit der **goldenen Fortuna** oben auf dem Kirchturm los? Sie drehte sich so rasend schnell, als würde ein Tornado sie mitreißen wollen. Er öffnete das schwere Fenster, und wurde ohne Vorwarnung zurück auf seinen Stuhl geweht. Es stürmte wie seit Jahrzehnten nicht mehr, doch hörte er nichts, rein gar-nichts, mit Ausnahme der auch nicht wie sonst vertraut klingenden Melodie der Drehorgel. Die Sturmflut hatte den Deich überrollt. Mit der ganzen Macht von Kalypso zog sie die riesigen Betonbrocken der eingestürzten Knastmauer mit sich, als die vielen **Zellen-Kumpanen** jubelnd aus den runden Löchern der Nazi-Kaserne blickten und sich den Wind ins Gesicht bliesen ließen. Die Graugänse flogen vom überschwemmten Deich her auf sie zu, ließen sich geduldig besteigen, und wie eine Armee von Nils Holgerssons flogen sie hinüber zum Binnenhafen. Dort hatte die Flut bereits das Sperrwerk aus der Hafenanlage gehoben, und von oben erblickten die unendlich Freien die drei kleinen Boote: Die Cassiopeia, gefolgt von der Estrella und der Nanibi. Dankend ließen sie den Hals der Gänse los und rutschten nach hinten weg, fielen durch den lautlosen Sturm und landeten weich auf den Segeltüchern der Piratenboote. Sofort boten ihnen die

los cañones y la melodía penetró en el ayuntamiento, diferente a la del estruendo del muro de hormigón que se derrumbaba. El viento soplaba en la dirección adecuada y los políticos oyen selectivamente. El alcalde levantó la vista del periódico con una sonrisa: se acabó esta mierda, la maldita empresa estatal de protección costera ya no podrá impedir la valla. Simplemente no entendía por qué se permitía a las ovejas seguir ensuciando el dique... Ya se habían resbalado tres respetables ciudadanos. ¿Que se necesitaban las ovejas para proteger el dique? ¡Qué tontería! Ganaría la batalla contra los excrementos de oveja. Que el dique pronto sería víctima de un maremoto, ¡pah, que alarmismo! Ahí estaba escrito:

Los maremotos en Glückstadt han llegado a su fin por el momento.

Oh, cómo amaba este periódico, la Schleswig-Holsteinische Zeitung. Mejor que esa maldita Fortuna de Glückstadt. Entonces miró hacia ella, y saltó horrorizado de su regia silla tallada: ¿qué estaba pasando con la Fortuna dorada en lo alto de la torre de la iglesia? Estaba girando tan rápido que era como si un tornado intentara arrastrarla. Abrió la pesada ventana y salió despedido hacia su silla sin previo aviso. Tormentaba como hacía décadas que no ocurría, pero no oía nada, absolutamente nada, a excepción de la melodía desconocida del organillo. La marejada había desbordado el dique. Con toda la fuerza de Kalypso, arrastró consigo los enormes trozos de hormigón del muro derrumbado de la prisión, mientras los numerosos compañeros de celda vitoreaban desde los agujeros redondos de los barracones nazisy dejaron que el viento les soplara en la cara. Los gansos grises volaron hacia ellos desde el dique inundado, se dejaron abordar pacientemente y, como un ejército de Nils Holgerssons, sobrevolaron el puerto interior. Allí, la marea ya había levantado la presa del puerto, y desde arriba, los infinitamente libres vieron las tres pequeñas embarcaciones: la *Cassiopeia*, seguida de la *Estrella* y la *Nanibi*. Agradecidos, se soltaron del cuello de los gansos y se deslizaron hacia atrás, cayendo a través de la tormenta silenciosa y aterrizando suavemente sobre la lona de los barcos piratas. Los piratas cantores les ofrecieron inmediatamente el timón, nunca más otros determinarían el rumbo de estos libres. La brújula de Sparrow señaló el norte, y se deslizaron hacia la *Charlotta Amalia* sobre las olas de la mayor marejada desde 1625, transportados por un millón de

singenden Piraten **das Ruder** an, niemals mehr sollten andere den Kurs dieser freien Menschen bestimmen. Sparrows Kompass zeigte nach Norden, und sie glitten auf den Wellen der größten **Sturmflut** seit 1625, getragen auf **einer Million Krebsen** die sich türmten und zusammenfielen, zur Charlotta Amalia herüber, begleitet von singenden Geistern der mit Jetztzeit erfüllten Vergangenheit.

*

An Bord hatte sich die Crew um den Mitlermast versammelt um die Piratenflagge einzuholen. **Da sprach das alte Schiff zu ihnen:**

Lasst doch die Flagge hängen, liebe Freunde
Werd ich doch nie wieder mit euch und den Haien ziehen
unter rotem Mond.
Seit mein Holz fault und die Segel schlissen
Ist entfernter mir und bleicher auch mein Horizont.
Trotz eurer Rettung.
 Soeben, vor diesem letzten Angriff,
 da fühlt ich tief, daß ich vergehen soll.
Seit ich wußte, ohne mich zu wehren
Daß ich untergehen soll in diesen Meeren, genau hier,
Lasst mich doch diesen Wassern ohne Groll.
 Und vergießt keine Träne, Freunde,
denn die Wasser kommen, und sie schwemmen
Viele Tiere in mich, und in fremden
Wänden freunden sich Tier und Tier.
 Einst fiel Himmel durch die morsche Decke
 Und sie kannten sich in jeder Ecke
Und die Haie bleiben gut in mir.
 Und nach vier Monden schwimmen dann Algen
In mein Holz und grünen in den Balken:
Und so gehe ich langsam, ohne viel zu leiden
 Schwer mit Mind und Pflanze, Hai und Wal.
Möw' und Algen war ich Ruhestätte,
 Menschen wollte ich es niemals sein.
Schuldlos immer. Und nun doch schuldig, der Befreiung!
Wenn ich sinke, bin ich schwer und voll.

cangrejos que se amontonaban y desplomaban, acompañados por los fantasmas cantores del pasado llenos de presente.

*

A bordo, la tripulación se había reunido en torno al mástil central para arriar la bandera pirata. **Entonces el viejo barco les habló:**

Que ondee la bandera, queridos amigos

Nunca volveré a navegar con ustedes y los tiburones bajo la luna roja. Ya que mi madera se pudre y las velas ondean

Es más lejano a mí y más pálido también mi horizonte. A pesar de tu rescate.

Justo ahora, antes de este último ataque,

Siento profundamente que debo perecer.

Desde que lo supe, sin defenderme

Que me hunda en estos mares, aquí mismo, Déjame a estas aguas sin rencor.

Y no derramen lágrimas, amigos, porque las aguas vienen y se llevan Muchos animales en mí, y en paredes extranjeras animal y animal se hacen amigos.

Una vez el cielo cayó por el techo podrido Y se conocieron en cada esquina

Y los tiburones están bien dentro de mí.

Y después de cuatro lunas, las algas nadan en mi madera y verdean las vigas:

Y así camino despacio, sin mucho sufrimiento, cargando con mente y planta, tiburón y ballena.

Yo era un lugar de descanso para gaviotas y algas, pero nunca quise ser un lugar de descanso para humanos.

Siempre sin culpa. Y sin embargo, ¡ahora culpable de la liberación! Cuando me hundo, estoy pesado y lleno.

Y pido que termine.

Los piratas sonrieron. La *Charlotta Amalia* fijó su propio rumbo. Lo

Und ich bitte, daß es enden soll.

Die Piraten lächelten. Die Charlotta Amalia bestimmte ihren Kurs selbst. Sie hatten es gehaut, doch die Entscheidung hatte das Schiff selbst fällen müssen. Dann weinten sie. Ay. Und sie tranken noch einen Schluck mit den Planken des sich an sie schmiegenden Schiffes, nicht den Grog, sondern einen Donnerbräu, und dann hangelten sie sich an ihrem bereits grün werdenden Tauen auf die drei kleinen Piratenboote, während die Charlotta Amalia bereits sank, ohne nach einer Lenzpumpe zu rufen: Die Bilge war bald voller grauem Elbwasser, und nur die Piratenflagge lag noch an der Wasseroberfläche. Der Totenkopf fing an zu grinsen, und auf dem Dorfplatz tat es ihm die **Büste Christians** nach, die doch sonst immer geweint hatte. Erst in dreihundert Jahren würde man die Charlotta Amalia wieder finden, im Watt vor Husum, perfekt erhalten und voller Rätsel. In **Zucker** eingelegt wartet es im dortigen Schifffahrtsmuseum darauf, noch einmal befreit zu werden. Noch heute weiß kein Experte zu erklären, wer oder was die Amalia fuhr, und weshalb sie unterging.

*

Die drei kleinen Piratenboote segelten aufs offene Meer hinaus. Dann trennten sie sich, denn sie alle fuhren, wohin sie wollten, bis zu den noch unentdeckten Orten, an denen es keine Kameras gibt. Und sie sangen, besoffen von Glück, schon vom nächsten Abenteuer. Denn glaubt ja nicht, dass die Charlotta Amalia das letzte Schiff gewesen ist, dass diese Bande barg. Dazu gibt es noch zu viele Wracks, die nicht in Frieden ruhen können, und zu viele Gefängnisse, zu viele Gitter in Nebelflächen, die darauf warten, gesprengt zu werden. Und so hielt das Lied an, in allen Sprachen dieser Welt:

“Wir sind **Piraten** und jagen das Glück. Setzt alle Segel, es gibt kein zurück.”

Und wenn sie nicht gestorben sind, dann segeln sie noch heute. Und was wurde aus dem Gelände des alten Knastes? Tja, die Elbe beanspruchte es endlich für sich, wie sie es schon im 13. und 14. Jahrhundert getan hatte, als Bol und Nygenland untergingen. Jetzt quaken freie Moorfrösche aus der **Wildnis**, und singen gemeinsam

habían sospechado, pero el barco había tenido que tomar la decisión por sí mismo. Entonces lloraron. Ajá. Y bebieron otro sorbo con los tablones del barco acurrucados contra ellos, no el grog, sino una bebida de tormenta, y luego se subieron a los tres pequeños botes piratas por sus cuerdas ya reverdecidas, mientras la *Charlotta Amalia* ya se hundía sin llamar a un pantoque: la sentina pronto se llenó de agua gris del río Elba, y sólo la bandera pirata seguía en la superficie. La calavera empezó a sonreír, y en la plaza del pueblo **el busto del rey Christian**, que siempre había llorado, la imitó. La *Charlotta Amalia* no volvería a encontrarse hasta dentro de trescientos años, en las marismas de Husum, perfectamente preservada y llena de misterios. Conservada en **azúcar**, espera en el museo marítimo local a ser liberada de nuevo. Aún hoy, ningún experto puede explicar quién o qué navegaba la *Amalia* y por qué se hundió.

*

Los tres pequeños barcos piratas navegaban hacia mar abierto. Luego se separaron, porque todos iban a donde querían, a los lugares aún por descubrir donde no hay cámaras. Y, ebrios de felicidad, ya cantaban sobre su próxima aventura. Al fin y al cabo, no crean que la *Charlotta Amalia* fue el último barco que albergó a esta pandilla. Todavía hay demasiados naufragios que no pueden descansar en paz, demasiadas prisiones, demasiados barotes en ríos de niebla esperando a ser volados. Y así continuó la canción, en todos los idiomas del mundo:

“Somos **piratas** y perseguimos la felicidad. Zarpa, no hay vuelta atrás”.

Y si no han muerto, siguen navegando hoy en día. ¿Y qué pasó con el emplazamiento de la antigua prisión? Bueno, el río Elba acabó reclamándolo para sí, como ya había hecho en los siglos XIII y XIV cuando *Bol* y *Nygenland* se hundieron. Ahora croan las ranas libres de los pantanos **salvajes** y cantan con **dos gatos de algalia** sus canciones de tiempos oscuros, pero ya pasados. Correlimos ya soñaba con la fiesta en casa de doña Tonita cuando se acurrucó en la hamaca al concierto de las ranas, que ya se había convertido en el de los monos aulladores. Aún oía la llamada de la capitana: “**Volvamos sin ser molestados a los lugares donde nunca hemos**”.

mit zwei **Zibetkatzen** Lieder von dunklen, aber längst vergangenen Zeiten. Sanderling träumte schon von der Feier bei Doña Tonita, als er sich zum Konzert der Frösche, das bereits zu jenem der Brüllaffen wurde, in die Hängematte schmiegte. Er hörte noch die Kapitänin herüberriesen: Kehrt nun **unbehelligt** zurück an die Orte, an denen wir noch nie gewesen sind! Die Estrella erhob sich langsam aus dem Wasser und flog dem Südsterne entgegen...

Ich wache auf. Ein schöner Traum war das. Aber ich bin nicht auf einem Piratenschiff, sondern in einer Studenten-WG. Neben mir liegt mein großer blauer Rucksack, der schon manches Abenteuer mit mir durchstand. Es wird Zeit für das Nächste. Nicht an einem idyllischen Hafen, auf keiner kleinen Insel, sondern im von der Autorität besetzten Tortuga beginnt meine Reise. Die Bullen und ihre Opfer, die DB-Sicherheit und die Unsicherheit, alle lachen mich aus als ich mit meinem Piratenhut durch den nach Pisse riechenden Hauptbahnhof laufe.

Ja was, ich weiß doch, dass man Kanonen braucht um diesen Knast zu sprengen.

Und ja, ich weiß auch, dass ich keine habe! ... eine Crew ohne Schiff allein.

Die Tauben und das Geschrei des Einen, der hier immer nach Geld fragt und angewiderte Blicke erhält, wecken mich auf, denn noch bin ich ganz verschlafen, als ich auf meinen Zug warte. Da ward mein Herze wach. Nun steh ich hier alleine, und denke dem Traume nach. Eine Soldatin schaut mich skeptisch an beim vorbeimarschieren, die Front muss inzwischen bei Uelzen liegen.

Was willst du?
der Blumen im Winter sah!

Du lachst wohl über den Träumer,

Ach ja, man müsste Kanonen haben, aber nur, damit sie danach untergehen. Aber wer weiß, vielleicht helfen auch ein paar **Schubert Lieder**, vorgetragen im Glückstädter Schloss, finanziert vom dänischen Königshof, um mit Mitleid und ohne Kanonen den

estado". La *Estrella* salió lentamente del agua y voló hacia la Estrella del Sur...

Me despierto. Ha sido un bonito sueño. Pero no estoy en un barco pirata, sino en un piso compartido de estudiantes. A mi lado está mi gran mochila azul, que ya ha vivido muchas aventuras conmigo. Ha llegado la hora de la siguiente. Mi viaje no comienza en un puerto idílico, ni en una pequeña isla, sino en Tortuga ocupada por las autoridades. Los policías y sus víctimas, la seguridad de la empresa DB y la inseguridad, todos se ríen de mí mientras atravieso la estación central que huele a mierda con mi sombrero pirata.

Sí, ya lo sé, se necesitan cañones para volar esta cárcel.
Y sí, también sé que no tengo ninguno. ... una tripulación sin barco, sola.

Las palomas y los gritos del que siempre pide dinero y recibe miradas de asco me despiertan, porque aún tengo bastante sueño mientras espero mi tren. Entonces se me despierta el corazón. Ahora estoy aquí solo, y sin embargo sigo aferrado al sueño. Un soldado me mira con escepticismo al pasar, el frente debe de estar ya cerca de Uelzen.

¿Qué es lo que quieres? ¡Debes estar riéndote del
soñador que vio flores en invierno!

Ah, sí, habría que tener cañones, pero sólo para que se hundieran después. Quién sabe, ¿quizá unas cuantas canciones de Schubert interpretadas en el castillo de Glückstadt, financiadas por la corte real danesa, ayuden a derribar la prisión de deportación con compasión y sin cañones? Y con este pensamiento agónico, agónico porque no creo en él, subo al EC392, que me lleva a Copenhague. Tengo una cita en el archivo, frente al cual, riéndose de mi sueño, se alzan cuarenta y siete cañones que me dan la sensación de ser fusilado sólo por las ideas. Pero entonces una hormiguita sale del tubo blindado y me guiña un ojo.

Continuará.

Abschiebeknast einzureißen? Und mit diesem quälenden Gedanken, quälend, da ich nicht an ihn glaube, steige ich in den EC392, der mich nach Kopenhagen bringt. Ich habe einen Termin im Archiv, vor dem, meinen Traum auslachend, siebenundvierzig Kanonen stehen und mir das Gefühl geben, für Ideen allein erschossen zu werden. Doch da krabbelt eine kleine Ameise aus dem Panzerrohr und zwinkert mir zu.

Fortsetzung folgt.



No Borders / Abschiebeknast srengen (mit Piraten-Rechtschreibfehler) /
Feuer Frei
am Elbstrand von Glückstadt auf Höhe des Gefängnisses, im Hintergrund
das rostige Totenschiff am Außenhafen,
rechts die Bäume der Rhinplatte, hinter der sich die Charlotta Amalia
versteckt.

No Borders / Deportation prison srengen (con error ortográfico pirata) /
Feuer Frei
en la playa del Elba en Glückstadt, cerca de la prisión, con el oxidado barco
de los muertos en el puerto
exterior al fondo, A la derecha, los árboles de la Rhinplatte, tras los que se
oculta la Charlotta Amalia.



A n m e r k u n g e n a u f K o r a l l e n g r u n g

* das Meiste wird in den weiteren Teilen des Reiseberichts auftauchen.

1. Was wir wissen
2. Was es geworden ist (wenn es in der Geschichte nicht ganz der Wahrheit entsprechen sollte)
3. Wie es dazu gekommen ist (in ebendiesem Fall)

das Krigsmuseet

- 1. Das Krigsmuseet gibt es wirklich.** Es hieß früher „Königliches Dänisches Zeughaus-museum“ (Tøjhusmuseet) und befindet sich direkt südlich der königlichen Ställe hinter Schloss Christiansborg. Möchte man es, vom Schloss kommend, nicht über die Tøjhusgade mühsam umrunden, kann man über den Museumseingang auf die Gasse zwischen Zeughaus und dem Garten der Königlichen Bibliothek hinaustreten. Die Tür ist jedoch vor 10 Uhr morgens verschlossen. Um diese Zeit öffnet das Museum, das in den vergangenen Jahrhunderten prächtig aufgerüstet hat. Von Christian IV. (dem Gründer Glückstadts) zwischen 1598 und 1604 errichtet, beherbergte es zunächst das Arsenal der dänischen Armee. Mit der Zeit kamen immer mehr „interessante Waffen“ hinzu, insbesondere Kanonen und Mörser aus unterschiedlichen Jahrhunderten. Ich bin morgens an den Kanonen vorbei zum schwarzen Diamanten gelaufen, das Museum habe ich nicht betreten. Aber von außen wirkt es heute auf mich wie eine Kriegsverherrlichungs-Anstalt, in der u.a. angeboten wird: „Erleben Sie das Leben als Soldat in einem Militärlager in Afghanistan“. Die Kommentare von Besucher*innen klingen entsprechend:

Das Museum als Ganzes war sehr übersichtlich gestaltet. Der besondere Höhepunkt für mich war die Ausstellung zum Afghanistankrieg, die einen amerikanischen Waffenaußenposten, ein örtliches Steinhaus und einen zerstörten amerikanischen Jeep zeigte. Unter anderem verleiht es den Konflikten, die heute stattfinden, einen Realismus. [...] Die Vorführungen sind in den meisten Fällen praktisch und die Gummibandpistolen bereiteten zwei Mittvierzigern so viel mehr Freude, als sie hätten haben sollen. Eine gute Möglichkeit, ein paar Stunden zu verbringen. [...] Wir hatten eine tolle Reise nach Kopenhagen und unsere Kinder haben das Museum so sehr geliebt ... Es war auch gut, dass unsere Kinder mehr über Geschichte gelernt haben. [...] Eine außergewöhnliche Sammlung von Kanonen unterschiedlicher Größe und Stärke ist ein weiterer herausragender Abschnitt [...] Dies ist ein großartiges Kriegsmuseum. Als Amerikaner war es wirklich cool, die

* La mayor parte aparecerá en las siguientes partes del diario de viaje.

1. Lo que sabemos
2. En qué lo ha convertido el sueño
3. Cómo surgió

el Krigsmuseet

1. **El Krigsmuseet existe de verdad.** Antes se llamaba “Museo de la Real Armería Danesa” (Tøjhusmuseet) y está situado justo al sur de las caballerizas reales, detrás del palacio de Christiansborg. Si no quieres rodearlo desde el castillo por Tøjhusgade, puedes ir a la entrada del museo que hay en el callejón entre la armería y el jardín de la Biblioteca Real. Sin embargo, la puerta está cerrada antes de las 10 de la mañana. El museo, que ha sufrido una magnífica remodelación en los últimos siglos, abre a esa hora. Construido por Christian IV (el fundador de Glückstadt) entre 1598 y 1604, albergó inicialmente el arsenal del ejército danés. Con el tiempo, se fueron añadiendo más y más “armas interesantes”, sobre todo cañones y morteros de distintos siglos. Por la mañana pasé junto a los cañones hasta el diamante negro, no entré en el museo. Pero desde fuera, ahora me parece una institución que glorifica la guerra, ofreciendo, entre otras cosas: “Experimentar la vida como un soldado en un campamento militar en Afganistán”. Los comentarios de los visitantes suenan en consecuencia:

El museo en su conjunto estaba muy bien organizado. Lo más destacado para mí fue la exposición sobre la guerra de Afganistán, que mostraba un puesto de armas estadounidense, una casa de piedra local y un jeep estadounidense destruido. Entre otras cosas, aporta realismo a los conflictos actuales. [...] Las demostraciones son prácticas en la mayoría de los casos y las pistolas de goma dieron a dos cuarentones mucho más placer del que deberían haber tenido. Una forma estupenda de pasar un par de horas. [...] Tuvimos un gran viaje a Copenhague y a nuestros hijos les encantó el museo... También fue bueno que nuestros hijos aprendieran más sobre historia. [...] Una extraordinaria colección de cañones de diferentes tamaños y potencias es otra sección destacada [...] Es un gran museo de guerra. Como estadounidense, me gustó mucho ver los uniformes del ejército americano de la época de la Guerra Civil y de antes de la Guerra Civil que el ejército danés ha comprado como muestras y conservado en perfectas condiciones. La exposición sobre Irak fue muy interesante. Definitivamente tienen la arena adecuada, así como todas las botellas de agua cubiertas de polvo que caen

Uniformen der amerikanischen Armee aus der Zeit des Bürgerkriegs und der Zeit vor dem Bürgerkrieg zu sehen, die das dänische Militär als Exemplare gekauft und in makellosem Zustand gehalten hat. Die begehbbare Ausstellung über den Irak war sehr interessant. Sie haben definitiv den richtigen Sand sowie all die staubbedeckten Wasserflaschen, die aus der Conex-Box purzeln. Die 1. Straßenetage (oder 2. für uns Amerikaner) hatte einige großartige Dioramen von dänischen Seeschlachten, viele coole Uniformen, Schiffsmodelle, Waffen, Rüstungen, Schwerter usw. Dies ist eines meiner Lieblingskriegsmuseen auf der Welt. Es ist ein wenig seltsam, in Museen zu gehen und Ausstellungen von Orten zu sehen, an denen ich war, wie Bosnien, Irak und Afghanistan. [...] Sie hatten eine Sonderausstellung, die das Leben eines Soldaten während ihrer Teilnahme an Afghanistan dokumentierte. Wir haben diese Ausstellung genossen. Sehenswert, wenn Sie Zeit haben UND Sie sich für Kriege und Geschichte interessieren. Mein Mann hat es geliebt, ich war ein bisschen weniger fasziniert. (alle aus dem tripadvisor-Portal)

der schwarze Diamant

1. **Den Schwarzen Diamanten gibt es wirklich.** Es ist der Anbau der Königlichen Bibliothek und des Nationalarchivs. Hier verbrachte ich während der Tage in Kopenhagen die meiste Zeit und las die Quellen zur Glückstädter Afrikanischen Kompanie. Das architektonische Kunstwerk der Architekten Schmidt, Hammer & Lassen gefiel mir von außen weitaus weniger als bei meinem ersten Besuch vor 10 Jahren, doch mit der Zeit gewann ich die Sympathie für die schwarze Fassade, in der sich vor allem nachts die Lichter des Hafens spiegeln.
2. Der Forschungslesesaal, in welchem Beint liest, befindet sich eigentlich im ersten Stock, der von außen aber wie der zweite anmutet. Von hier wie vom Café aus hat man einen guten Blick auf die Cirkelbroen-Brücke (s.u.)

die Scheinhinrichtung Dostojewskis

1. **Die Scheinhinrichtung Dostojewskis fand 1849 tatsächlich statt.**

die siebenundvierzig Kanonen

1. **Die siebenundvierzig Kanonen gibt es wirklich.** Im Durchgang zwischen Kriegsmuseet und dem Garten der Königlichen Bibliothek stehen sie zusammen mit zwei Panzern und vier Mörsern. Kanonen und Mörser stammen aus dem 17., 18. und 19. Jahrhundert, wie jene, mit denen die Charlotta Amalia (s.u.) bestückt gewesen sein muss.
2. Es ist dennoch kaum davon auszugehen, dass diese Kanonen zwischen

de la caja conex. La primera planta de la calle (o la segunda para nosotros, los estadounidenses) tenía unos dioramas estupendos de batallas navales danesas, muchos uniformes chulos, maquetas de barcos, armas, armaduras, espadas, etc. Es uno de mis museos de guerra favoritos del mundo. Es un poco extraño ir a museos y ver exposiciones de lugares en los que he estado, como Bosnia, Irak y Afganistán. [...] Tenían una exposición especial que documentaba la vida de un soldado durante su participación en Afganistán. Disfrutamos de esta exposición. Merece la pena verla si tienes tiempo Y te interesan las guerras y la historia. A mi marido le encantó, a mí me fascinó un poco menos. (todo del portal tripadvisor)

el diamante negro

1. **El Diamante Negro existe de verdad.** Es el anexo de la Biblioteca Real y los Archivos Nacionales. Aquí es donde pasé la mayor parte del tiempo durante mis días en Copenhague, leyendo las fuentes sobre la Compañía Africana de Glückstadt. Desde fuera, la obra de arte arquitectónica de los arquitectos Schmidt, Hammer & Lassen me gustó mucho menos que en mi primera visita hace 10 años, pero con el tiempo me empezó a gustar la fachada negra, que refleja las luces del puerto, sobre todo por la noche.
2. La sala de lectura de investigación, donde lee Beint, está en realidad en la primera planta, pero desde fuera parece la segunda. Desde aquí, al igual que desde la cafetería, se tiene una buena vista del puente Cirkelbroen (véase más abajo).

el simulacro de ejecución de Dostoievski

1. **El simulacro de ejecución de Dostoievski tuvo lugar en 1849.**

los cuarenta y siete cañones

1. **Los cuarenta y siete cañones existen de verdad.** En el pasadizo entre el Krigsmuseet y el jardín de la Biblioteca Real, se alzan junto a dos tanques y cuatro morteros. Los cañones y morteros datan de los siglos XVII, XVIII y XIX como aquellos con los que debió de estar equipada la Charlotta Amalia (véase más abajo).
2. Sin embargo, no se puede dar por sentado que estos cañones que se encuentran entre el museo de guerra y el archivo procedan de Glückstadt. Quizá sean muy jóvenes para eso... Aún no he podido averiguar con exactitud su antigüedad ni dónde fueron fundidos,
3. Pero es teóricamente posible que ocurriera en la fundición de cañones

- Kriegsmuseum und Archiv aus Glückstadt stammen. Sie sind vielleicht ein paar Jahre zu jung... Ich habe noch nicht herausfinden können, wie alt sie genau sind und wo sie gegossen wurden,
3. doch theoretisch besteht die Möglichkeit, dass dies in der wie das Zeughaus von Christian IV. gegründeten Kanonengießerei in Glückstadt geschah (s.u.). 2024, so titelte die Bildzeitung, wurden 47 „mysteriöse grüne Kugeln“ an die Küste Dänemarks gespült, die Form und Größe von Kanonenkugeln aufweisen.

die Ameisen

1. **Ameisen gibt es wirklich.** Und sie tragen das 100er fache ihres Körpergewichts.
2. In dieser Geschichte sind Ameisen nun also zu Piraten geworden.
3. Dies liegt zum einen daran, dass Ameisen meiner Einschätzung nach seit der Lektüre von *El prodigioso miligramo* in jede gute micro-relato gehören, vor allem aber daran, dass mir die faszinierendsten Ameisenarmeen an Piraten-Orten begegneten: Im kontaminierten Paradies beim Puerto Quetzal (s.u.), im bedrohten Paradies bei Veracruz, wo sie in einer Nacht die Mangobäume entblätterten, unter denen ich schlief, oder in Sisal, dem nachgewiesenen Piraten-Nest auf der Yucatán-Halbinsel. Ich lag dabei stets in einer Hängematte, in der es sich besonders gut träumen lässt. Ach, und ganz in der Nähe von Doña Tonita rauchten die Ameisen mit uns im Blätterdach Peténs.

die Cirkelbroen-Brücke

1. **Die Cirkelbroen-Brücke gibt es wirklich.** Sie befand sich im Bau, als ich sie zuletzt sah. Es gibt nicht nur die runden Plattformen, die sich leicht drehen, das orangene Geländer und die drei Stelen. Die Brücke soll auch tatsächlich an Schiffe erinnern, sie ist isländischen Fischerbooten nachempfunden.
2. Statt kleinen, miteinander verknöteten isländischen Fischerbooten ist aus der Cirkelbroen-Brücke nun also eine große Fregatte geworden.
3. Dass sie sich so gut gehalten hat, mag daran liegen, dass sie vor einer Zuckerfabrik auf ihre Bergung wartete, was Schiffe ganze 400 Jahre zu erhalten vermag, wie es uns Husum zeigt (s.u.).

die fixen Ideen

1. „Aus fixen Ideen entsteht das Verbrechen“ – ein Zitat von Max Stirner,
2. ein Aufruf?
3. belehrt mich das BVG-Fahrgastfernsehen in Berlin, auf der letzten

de Glückstadt fundada, al igual que la armería, por Christian IV (véase más abajo). En 2024, el “periódico” BILD publicó el titular de que 47 “misteriosas esferas verdes”, con forma y tamaño de balas de cañón, habían aparecido en la costa de Dinamarca.

las hormigas

1. **Las hormigas existen de verdad.** Y transportan 100 veces su peso corporal.
2. En esta historia, las hormigas se han convertido en piratas.
3. En parte porque, en mi opinión, las hormigas pertenecen a todo buen microrrelato desde que leí *El prodigioso miligramo*, pero sobre todo porque me encontré con los ejércitos de hormigas más fascinantes en lugares piratas: En el paraíso contaminado cerca de Puerto Quetzal (ver más abajo), en el paraíso en peligro cerca de Veracruz, donde defoliaron los árboles de mango bajo los que dormí una noche, o en Sisal, un nido pirata en la península de Yucatán. Siempre estaba tumbado en una hamaca, que es especialmente buena para soñar. Ah, y muy cerca de Doña Tonita, las hormigas fumaban con nosotros en la copa de los árboles de Petén.

el puente Cirkelbroen

1. El puente Cirkelbroen existe de verdad. Estaba en obras la última vez que lo vi. No sólo existen de verdad las plataformas redondas que giran ligeramente, las barandillas naranjas y los tres pilares. También se supone que el puente recuerda a los barcos, está modelado a partir de los pesqueros islandeses.
2. En lugar de pequeños pesqueros islandeses anudados entre sí, el puente de Cirkelbroen se ha convertido ahora en un gran barco.
3. El hecho de que esté tan bien conservado puede deberse a que estaba esperando a ser rescatado frente a una azucarera, que puede conservar los barcos durante 400 años, como nos muestra Husum (véase más abajo).

las ideas fijas

1. “El delito surge de las ideas fijas” - una cita de Max Stirner,
2. ¿Una llamada...?
3. ... me indica la televisión de pasajeros de la BVG en Berlín, la última parada del siguiente viaje.

la fundición

1. **La fundición de cañones de Glückstadt existe de verdad.** Fue construido en 1641 por Christian IV (¡no! ¡la mandó construir!), y

Station der folgenden Reise.

die Gießerei

1. **Die Kanonengießerei in Glückstadt gibt es wirklich.** Sie wurde 1641 von Christian IV. erbaut (nein, erbauen lassen!), und stellte Kirchenglocken und Kanonenrohre her. Nach der Schleifung der Glückstädter Festungsanlagen 1814-16, die Strafe für den Bund mit Napoleon, verlor auch die Gießerei ihren ursprünglichen Zweck. Von 1829-1929 befand sich hier nun ein Gefängnis. Eines der vielen Gefängnisse der Knaststadt Glückstadt. Heute dienen die Räume einer Freikirche. Diese scheint sich ihrer Vergangenheit nicht zu schämen. Ein großes Banner über der Tür verkündet, sehr ehrlich oder aber sehr stolz: „Königstraße 41: Gießerei – Gefängnis – Kirche“

der Pirat Sanderling

1. Der Sanderling (*Calidris alba*) ist ein kleiner Watvogel aus der Gattung der Strandläufer.
2. Ein super Name für einen Pirat, zumal einen jungen Matrosen, neu an Bord, der bis gestern noch am Strand lief, oder nicht?
3. Sanderlinge begleiteten mich viel auf dieser Reise, vor allem in Husum, und vor allem als Crew.

Es gab übrigens Glückstädter Piraten!

der Pirat Cowley und die Charlotta Amalia

Wir suchen ein Geisterschiff

1. **Es gab sowohl die „Charlotta Amalia“, als auch den Piraten Cowley wirklich. Und: Die Charlotta Amalia war tatsächlich ein Schiff der Sklaven- und Kolonial Kompanie, um die es geht, bis sie vom Piraten Cowley gekapert wurde.**
2. **In dieser Geschichte stimmt demnach eigentlich alles: Wir haben das verschollene Schiff nur geborgen. Und zwar ungefähr dort, wo Sanderling es fand.**
3. **Tatsächlich gibt uns das Schiff ein großes Rätsel auf, das am Ende, und dies passt ja zur hier erträumten Geschichte, durch Kanonen aufgelöst werden kann.**

William Ambrosia Cowley oder William Ambrose Cowley war im 17. Jahrhundert ein britischer Pirat. Von 1683-1686 umsegelte er die Welt, erforschte die Galápagosinseln und schuf eine berühmte Karte derselben. Es wird behauptet, es sei die Erste. Für unsere Geschichte ist er aber vor

producía campanas de iglesia y cañones. Tras el desmantelamiento de las fortificaciones de Glückstadt en 1814-16 como castigo por la alianza con Napoleón, la fundición perdió también su finalidad original. Entre 1829 y 1929 se instaló aquí una prisión. Una de las muchas prisiones de la ciudad-prisión de Glückstadt. Hoy, las dependencias son utilizadas por una iglesia “libre”. No parece avergonzarse de su pasado. Una gran pancarta sobre la puerta proclama, muy honesta o muy orgullosamente: “Königstraße 41: Fundición - Prisión - Iglesia”.

el pirata Correlimos

1. **El correlimos común (*Calidris alba*) es una pequeña ave zancuda del género de los correlimos.**
2. Un gran nombre para un pirata, sobre todo para un joven marinero, recién embarcado, que hasta ayer corría por la playa, ¿no?
3. Los correlimos me acompañaron mucho en este viaje, especialmente en Husum, y sobre todo como tripulación.

Por cierto, ¿había piratas de Glückstadt!

el pirata Cowley y la Charlotta Amalia

Estamos buscando un barco fantasma

1. **Tanto la *Charlotta Amalia* como el pirata Cowley existieron realmente. Y: la *Charlotta Amalia* era en realidad un barco de la compañía esclavista y colonial de Glückstadt, hasta que fue capturado por el pirata Cowley.**
2. **Así que todo en esta historia es realmente cierto: sólo recuperamos el barco perdido, justo ahí donde el diamante negro, donde Correlimos lo encontró.**
3. **De hecho, el barco nos presenta un gran misterio, que puede resolverse al final –y esto encaja con la historia que estamos soñando aquí– a cañonazos.**

William Ambrosia Cowley o William Ambrose Cowley fue un pirata británico del siglo XVII. Entre 1683 y 1686 dio la vuelta al mundo, exploró las islas Galápagos y creó un famoso mapa de ellas. Se afirma que fue el primero. Para nuestra historia, sin embargo, interesa sobre todo por los informes que escribió sobre el capitán de Glückstadt Thomas Thorssen. Navegó a menudo a África Occidental bajo la bandera danesa y participó en la esclavitud atlántica. Sin embargo, perdió la *Charlotta Amalia* en un río de Guinea. Cita de la obra del teniente Erik Tillemann “En liden enfoldig Beretning om

allem durch die Berichte über den Glückstädter Kapitän Thomas Thorsen interessant. Dieser segelte unter dänischer Flagge oft nach Westafrika, und beteiligte sich an der atlantischen Sklaverei. Die „Charlotta Amalia“ aber verlor er in einem Fluss Guineas. Zitiert aus Leutnant Erik Tillemanns „En liden enfoldig Beretning om det Landskab Guinea og dets Beskaffenhed langs ved Søe-Kanten“ (“Eine kleine bescheidene Geschichte über die Landschaft Guineas und seine Küsten”) von 1697:

„In diesem Bereich des Flusses kann man keinem Schiff trauen, denn es gibt Beispiele von Kapitänen, die aus Unkenntnis sowohl Waren als auch das Schiff verloren haben, wie es dem erfahrenen und ältesten Guineasegler Kapitän Thomas Thorsøn aus Glückstad, mit dänischem Auftrag ausgestattet, hier geschah: Seine Fregatte “Charlotta Amalia” mit 36 Kanonen und gut bemannt wurde in einem Wimpernschlag geschickt von einem kleinen englischen Piraten mit 4 Kanonen erbeutet, weil er nicht aufmerksam war.“

Weiter heißt es bei Per Christensen in seiner Zusammentragung geschichtswissenschaftlicher Abhandlungen über das 17. jahrhundertige Glückstadt, für die er den hier wohl zutiefst treffendsten Titel *Glückstadt. Dreams, ships and men* erwählt hat:

„Der von Thomas Thors 1683 für eine neue Afrikareise erworbene Seepass liegt im Kopenhagener Archiv. In einem im Juni 1683 an die Dänen verfassten Brief schreibt der Glückstädter Bürger und Reeder Moses Henriques darüber, dass die ‘Charlotta Amalia’ auf günstige Winde wartet, bevor sie ausläuft. In einem weiteren Brief vom 7. Januar 1684 teilt er mit, dass Kapitän Thors ihm die schlechte Nachricht überbracht hatte, und wie er später Thors zu Hilfe kam, nachdem der Kapitän nach dem Verlust von Schiff und Waren an Land gesetzt worden war. Der Pirat Cowley hat mehrere handgeschriebene Briefe und Manuskripte hinterlassen, wobei zwei Kopien seiner Manuskripte in den Sloane- Sammlungen in London existieren. In diesen Berichten wird erzählt, wie sich die “Charlotta Amalia” Nov. 1683 in die ‘Bachelors Delight’ verwandelte. Einige haben behauptet, das Schiff sei von den Piraten bei einem Kartenspiel am Fluss gewonnen worden, eine Behauptung, die ihren Ursprung in den Prozessen haben könnte, die nach der Rückkehr mehrerer Piraten nach England nach ihrer Zeit an Bord der ‘Bachelors Delight’ stattfanden.“

Es scheint also alles ganz klar, bis auf die Frage, ob denn das Schiff nun beim Kartenspiel oder im Gefecht erobert wurde, was freilich eine spannende Frage

det Landskab Guinea og dets Beskaffenhed langs ved Søe-Kanten” (“Una pequeña y modesta historia del paisaje de Guinea y sus costas”) de 1697:

“No se puede confiar en ningún barco en esta parte del río, porque hay ejemplos de capitanes que han perdido tanto los bienes como el barco por ignorancia, como le ocurrió al experimentado y veterano marino guineano capitán Thomas Thorsøn de Glückstad, con comisión danesa: Su fragata *Charlotta Amalia* con 36 cañones y bien tripulada fue hábilmente capturada en un abrir y cerrar de ojos por un pequeño pirata inglés con 4 cañones por no estar atento.”

Per Christensen, en su recopilación de ensayos históricos sobre la Glückstadt del siglo XVII, para la que ha elegido el título más acertado: Sueños, barcos y hombres, continúa diciendo:

“El pase marítimo adquirido por Thomas Thors en 1683 para un nuevo viaje a África se encuentra en los archivos de Copenhague. En una carta escrita a los daneses en junio de 1683, el ciudadano y armador de Glückstadt Moisés[Moses] Henriques escribe que la *Charlotta Amalia* está esperando vientos favorables antes de zarpar. En otra carta, fechada el 7 de enero de 1684, cuenta cómo el capitán Thors le había traído las malas noticias, y cómo acudió más tarde en ayuda de Thors después de que el capitán fuera puesto en tierra tras la pérdida de su barco y sus bienes. El pirata Cowley dejó varias cartas manuscritas y otros textos, de los que existen dos copias en las colecciones Sloane de Londres. Estos relatos cuentan cómo la *Charlotta Amalia* se convirtió en el *Bachelors Delight* en noviembre de 1683. Algunos han afirmado que el barco fue ganado por los piratas en una partida de cartas en el río, una afirmación que puede tener su origen en los juicios que tuvieron lugar después de que varios piratas regresaran a Inglaterra tras su estancia a bordo de la *Bachelors Delight*”.

Así que todo parece bastante claro, excepto la cuestión de si el barco fue capturado en una partida de cartas o en una batalla, que hay que reconocer que es una pregunta apasionante, y no sólo por el desequilibrio de poder entre los dos barcos. Al menos, al barco pirata se le permitió reivindicar un nombre más fresco (véase más abajo). Sin embargo, estos comentarios son veraces en su naturaleza, y no es tan sencillo. En el curso de la investigación en los archivos de Copenhague, Husum y Glückstadt, la *Charlotta Amalia* apareció, pero las fuentes importantes están aparentemente en Londres, al menos es allí donde me gustaría leer el informe de Cowley. Esto hace aún más trágico que no sean tanto los documentos históricos como las investigaciones posteriores

ist, nicht allein dem Kräfteungleichgewicht der beiden Schiffe geschuldet. Zumindest durfte das Piratenschiff den cooleren Namen beanspruchen (s.u.). Doch sind diese Anmerkungen in ihrer Art der Wahrheit verpflichtet, und ganz so einfach ist es nicht. Im Laufe der Recherchen im Kopenhagener, Husumer und Glückstädter Archiv tauchte die Charlotta Amalia zwar auf, doch liegen die bedeutenden Quellen offenbar in London, zumindest möchte ich den Bericht Cowleys dort lesen. Umso tragischer der Zustand, dass ohnehin weniger die historischen Dokumente als die spätere Forschung Ungereimtheiten aufweist.

Die Suche, so dachte ich mir, müsse am Anfang beginnen: Wo war die „Charlotta Amalia“ gebaut worden, wo stapelte sie, wo rüstete man sie aus, und war es wirklich der Glückstädter Kapitän Thorsen, dem man sie entwand?

Davon ausgehend, dass das Schiff, welches Jahre nach der Verlegung der Kompanie von Glückstadt nach Kopenhagen gekapert wurde, von Kopenhagen aus in See stach, bot zunächst überraschenderweise Christiansen selbst Verwirrung an:

In weiterem Verlauf schreibt er:

„Der große Kurfürst Friedrich Wilhelm von Brandenburg war Teilnehmer an der der “Brandenburgisch-Afrikanischen Compagnie” und **König Christian V. mit seiner Königin Charlotta Amalia besaßen Anteile an der “Dänisch-Westindischen Compagnie”, wobei die Königin als Einlage eine Fregatte mit Besatzung stellte.** Die Investoren erhofften sich hohe Renditen, wie sie zum Beispiel Valentin Heins in seinem Lehrbuch der Buchführung “Gazophylacium mercatorioarithmeticum” von 1680 darstelle, wo er einen Gewinn von 100 % für eine erfolgreiche Dreiecks- fahrt veranschlagt. Aber es gab auch Verluste. Die “Dänische Afrikanische Kompanie” (oder “Glückstadtkompagniet”) von 1657 bis 1672 tätig, war der Vorgänger der 1672 gegründeten dänischen WIC. Unter einer Hauptversammlung in Itzehoe am 19. Juli 1672 legte der Buchhalter der Gesellschaft, Valentin Heins den Gesellschaftern eine miserable Bilanz vor. Zwei Schiffe waren gestrandet (“**Sophia Amalia**” **1661 vor Flandern**) und ein Frachtschiff mit wertvoller Ladung. In den Archiven in Kopenhagen gibt es eine detaillierte Liste der Ladung des ersten Schiffes der neu gegründeten Gesellschaft, das 1675 von Kopenhagen aus in Richtung Afrika fuhr [möglicherweise unter dem Kommando desselben Glückstädter Kapitäns Thorsen!]: Kupfer, Kupferkessel, Armringe, Stoffe, Eisenstangen, Spiegel, Messer, Branntwein und Glasschmuck für den Handel mit Eingeborenen

las que muestren incoherencias.

La búsqueda, pensé, tenía que empezar por el principio: ¿Dónde se había construido la *Charlotta Amalia*, dónde estaba botada, dónde estaba equipada, y era realmente el capitán Thorsen de Glückstadt a quién se lo habían quitado?

Suponiendo que el barco, capturado años después del traslado de la empresa esclavista de Glückstadt a Copenhague, zarpó de Copenhague, el propio Christiansen se mostró sorprendentemente confuso al principio:

Continúa escribiendo:

“El gran príncipe Friedrich Wilhelm von Brandenburg participaba en la ‘Compañía Brandenburg-Africana’ y el **Rey Christian V y su Reina Charlotta Amalia poseían acciones en la ‘Compañía Danesa de las Indias Occidentales’, aportando la reina una fragata y tripulación como depósito.** Los inversores esperaban grandes beneficios, como los descritos por Valentin Heins en su libro de contabilidad de 1680 ‘Gazophylacium mercatorioarithmeticum’, donde estima un beneficio del 100 % para un viaje triangular exitoso. Pero también hubo pérdidas. La ‘Compañía Africana Danesa’ (o ‘**Glückstadtkompagniet**’), activa de 1657 a 1672, fue la predecesora de la WIC danesa fundada en 1672. En una asamblea general celebrada en Itzehoe el 19 de julio de 1672, el contable de la compañía, Valentin Heins, presentó a los accionistas un balance miserable. Habían encallado dos barcos (‘**Sophia Amalia frente a Flandes en 1661**’) y un carguero con una valiosa carga. En los archivos de Copenhague hay una lista detallada de la carga del primer barco de la recién fundada compañía, que zarpó de Copenhague rumbo a África en 1675 [**¿posiblemente bajo el mando del mismo capitán Thorsen de Glückstadt!**]: cobre, calderos de cobre, brazaletes, telas, barras de hierro, espejos, cuchillos, brandy y joyas de cristal destinadas al comercio con los nativos, así como cajas de pistolas, pólvora y munición, algunos cañones y barriles de carne curada y diversos manjares destinados a las fortalezas. **El barco que partía era el envío de la Reina Charlotta Amalia a la Compañía, una fragata tripulada que llevaba su propio nombre Charlotta Amalia y que anteriormente había estado en servicio naval. El barco naufragó pocos días después de la partida por el mal tiempo frente a Suecia**”.

Con el soplo de esta última frase, el castillo de naipes parece derrumbarse: Si la *Charlotta Amalia* encalló inmediatamente después de su partida, difícilmente podría haber sido capturado en Guinea, ya fuera con cartas o cañones. Por supuesto, el soplo no existe, porque la *Charlotta Amalia*, que

bestimmt, sowie Kisten mit Pistolen, Pulver und Munition, einige Kanonen und Fässer mit Pökelfleisch sowie verschiedene Delikatessen, die für die Festungen bestimmt waren. **Das abfahrende Schiff war die Einlieferung der Königin Charlotta Amalia in die Gesellschaft, eine bemannte Fregatte, die ihren eigenen Namen „Charlotta Amalia“ trug und bisher im Dienst der Marine stand. Das Schiff wurde einige Tage nach der Abfahrt bei schlechtem Wetter vor Schweden zum Wrack.“**

Unter dem Luftzug dieses letzten Satzes scheint das Kartenhaus einzustürzen: Wenn die „Charlotta Amalia“ direkt nach ihrer Ausfahrt strandete, kann sie ja schwerlich in Guinea gekapert worden sein, ob nun mit Karten oder Kanonen. Natürlich gibt es den Luftzug nicht, denn die „Charlotta Amalia“, die Cowley gewann, wechselte erst 1683 Namen und Besitzer. Wenn wir davon ausgehen, dass ihr Vorgänger, der „zum Wrack“ wurde, nicht mühsam geborgen und repariert worden ist, so wird es sich um zwei verschiedene Schiffe mit demselben Namen handeln.

Dies bestätigt der Piraten- (und paradoxerweise scheinbar auch Kolonial-) fanatische US-amerikanische Historiker John Fitzgugh Millar (der in Virginia ein Bed&Breakfast einschließlich „Colonial Dance“ und Kostümen anbietet oder seine wissenschaftlichen Aufsätze witzigerweise mit „The College of William & Mary was founded on PIRATE LOOT – aaarrgh!“ übertitelt). Doch nicht nur über das Baujahr, auch über den Bauort klärt er auf.

In seinen Ausführungen zu Cowleys Crew heißt es:

„Da ihr Schiff verrottet war, hielten die Besatzungsmitglieder Ausschau nach einem geeigneten Ersatz. Sie entdeckten ein kleines, nagelneues dänisches Schiff, die Charlotte Amalia (Kapitän Thomas Thorsen), 14 Waggonkanonen, das im Sierra Leone River vor Anker lag. **Das Schiff war gebaut worden im malerischen Lykstad, Dänemark, dem heutigen Gluckstadt, Deutschland an der Elbe** und befand sich bereits auf seiner zweiten Reise nach Afrika. Auf dieser Reise hatte sie zwei größere Schiffe aus Brandenburg, Deutschland begleitet, die eine neue Brandenburger Sklavenhandelsfestung errichten sollten, Groß-Fridrichsburg, und sie feuerte die erste 5-Kanonen-Salve auf das neue Fort ab. **Vermutlich wartete sie auf eine Ladung von Sklaven, Gold und Elfenbein.** Es bestand keine Möglichkeit für die verrottete 4-Kanonen starke Revenge, das dänische Schiff in der Schlacht zu besiegen, so dass Dampier und sein Besatzungsmitglied William Ambrosia Cowley (der möglicherweise römisch-katholisch war) die dänischen Eigner in ein nächtliches Kartenspiel (zweifello

ganó Cowley, sólo cambió de nombre y de propietario en 1683. Si partimos de la base de que su predecesor, que “naufragó”, no fue minuciosamente salvado y reparado, entonces se trata de dos barcos diferentes con el mismo nombre.

Así lo confirma el historiador estadounidense John Fitzugh Millar, fanático de los piratas (y, paradójicamente, al parecer también de la época colonial) (que ofrece un bed & breakfast en Virginia con “Baile colonial” y disfraces y titula con humor sus ensayos académicos “El College of William & Mary se fundó con un botín de piratas - ¡aaarrrgh!”). Pero no sólo explica el año de construcción de nuestro barco, sino también dónde se construyó.

Sus comentarios sobre la tripulación de Cowley dicen:

“Como su barco estaba podrido, los miembros de la tripulación buscaron un sustituto adecuado. Descubrieron un pequeño y flamante barco danés, la *Charlotte[a] Amalia* (capitán Thomas Thorsen), de 14 cañones de carros, anclado en el río Sierra Leona. **El barco había sido construido en la pintoresca Lykstad, Dinamarca, ahora Gluckstadt, Alemania, en el río Elba**, y ya estaba en su segundo viaje a África. En este viaje había acompañado a dos barcos más grandes de Brandenburgo, Alemania, que iban a construir una nueva fortaleza para el comercio de esclavos en Brandenburgo, Gross-Fridrichsburg, y disparó la primera salva de 5 cañones contra el nuevo fuerte. **Presumiblemente esperaba un cargamento de esclavos, oro y marfil**. Dampier y su tripulante William Ambrosia Cowley (posiblemente católico) convencieron a los propietarios daneses para que jugaran una partida nocturna de cartas (sin duda bien acompañadas de ron) con el barco como apuesta. Ganaron la partida y rebautizaron el nuevo barco con el nombre de *Batchelors Delight*, probablemente una doble alusión a los dos significados de ‘soltero’, ya que la mayoría de la tripulación eran solteros y recién licenciados (la ortografía no estaba normalizada en aquella época). El barco fue descrito como ‘bonito’. Algunos informes la describen como una gran fragata con hasta 40 cañones, pero otras fuentes, incluidas dos dibujos de ella, muestran que era simplemente una corbeta o minifragata con 14 o 16 cañones principales de seis libras y probablemente muchos cañones giratorios (un cañón de seis libras, que a menudo pesaba casi una tonelada, disparaba una bola de hierro macizo de 2,7 kg de peso y un diámetro de 3,3 pulgadas u 8,5 cm, aproximadamente del tamaño de una pelota de béisbol o de cricket). Es de suponer que los daneses recibieron la *Revenge* estropeado como premio de consolación, pero no quisieron admitirlo públicamente. El capitán Thorsen, avergonzado por haber perdido su barco en un

gut mit Rum begleitet) mit dem Schiff als beabsichtigtem Einsatz überredeten. Sie gewannen das Spiel und taufte das neue Schiff in Batchelors Delight um, wahrscheinlich eine doppelte Anspielung auf die beiden Bedeutungen von "Junggeselle", da die meisten Mitglieder der Besatzung unverheiratet und frischgebackene Hochschulabsolventen waren (die Rechtschreibung war damals nicht einheitlich). Das Schiff wurde als "hübsch" beschrieben. Einige Berichte beschreiben sie als große Fregatte mit bis zu 40 Kanonen, aber andere Quellen, darunter auch zwei Bilder von ihr, zeigen, dass es sich lediglich um eine Korvette oder Minifregatte mit 14 oder 16 Sechspfünder Hauptkanonen und wahrscheinlich vielen Schwenkkanonen handelte (eine Sechspfünder-Kanone, die oft fast eine Tonne wog, feuerte eine feste Eisenkugel ab, die 2,7 kg wog und einen Durchmesser von 3,3 Zoll oder 8,5 cm hatte, also etwa die Größe einer Kugel so groß wie ein Baseball- oder Cricket-Ball). Vermutlich erhielten die Dänen die verdorbene Revenge als Trostpreis, wollten dies aber nicht öffentlich zugeben. Kapitän Thorsen, der sich schämte, sein Schiff beim Kartenspiel verloren zu haben, erklärte den dänischen Beamten, dass er und seine Mannschaft von einem mächtigen Piratenschiff überwältigt worden waren. Ein Mitglied der Piratencrew behauptete später mit falscher Überheblichkeit, dass sie das dänische Schiff gewaltsam erobert hätten und dass es mit Sklavinnen beladen gewesen sei, die die Piraten als Gefährtinnen mitnahmen, und dass sie die Revenge verbrannten um keine Spuren zu hinterlassen, aber die erhaltenen Beweise stützen eine solche Interpretation nicht.“

Die zentrale Frage ist jedoch nicht die des Kartenspiels, sondern jene, welche Beweise die Aussagen des offensichtlich mit einer flotten Schreibfeder ausgestatteten Millar stützen: Ob die „Charlotta Amalia“ wirklich in Glückstadt gebaut wurde ist für diese Arbeit von außerordentlicher Wichtigkeit. Doch Quellen sind allein vier Piraten:

James KELLEY, A Full & True Discovery of all the Robberies, Pyracies & other Notorious Actions of that Famous English Pyrate, Captain James Kelley, 1701
William DAMPIER, A New Voyage Round the World, 1697
Ambrose COWLEY, A Voyage Round the Globe, 1699
Lionel WAFER, A New Voyage & Description of the Isthmus of America, 1695

Der englische Seemann KELLY, schreibt ein mit „An diesem Tag gehängt“ betitelter Facebook-Blog namens „Pirate Hall of Fame“ (der meistens jedoch brauchbare Quellenangaben nachweisen kann), war wohl

juego de cartas, dijo a los oficiales daneses que él y su tripulación habían sido dominados por un poderoso barco pirata. Un miembro de la tripulación pirata afirmó más tarde con falsa arrogancia que habían tomado el barco danés por la fuerza y que estaba cargado de esclavas, a las que los piratas tomaron como compañeras, y que quemaron la *Revenge* para no dejar rastro, pero las pruebas obtenidas no apoyan tal interpretación.”

La cuestión central, sin embargo, no es la del juego de cartas, sino más bien qué pruebas apoyan las afirmaciones de Millar, que parece ser dotado de una pluma ágil, sobre la construcción del barco. Si la *Charlotta Amalia* se construyó realmente en Glückstadt es de extraordinaria importancia para nuestro sueño. Sin embargo, como fuente sólo nos sirven cuatro piratas:

James KELLEY, Un descubrimiento completo y verdadero de todos los robos, piraterías y otras acciones notorias de ese famoso pirata inglés, el capitán James Kelley, 1701.

William DAMPIER, Un nuevo viaje alrededor del mundo, 1697.

Ambrose COWLEY, Un viaje alrededor del globo, 1699.

Lionel WAFER, Nuevo viaje y descripción del istmo de América, 1695.

El marinero inglés KELLY, según un blog de Facebook llamado “Pirate Hall of Fame” con el título “Hanged on this day” (que, sin embargo, por lo general puede proporcionar fuentes útiles), fue probablemente

“también conocido como James Kelly o Gilliam. Estaba a bordo de un barco de esclavos capturado por piratas en 1680. Puestos a elegir, se unió a los piratas y acabó siendo elegido capitán. Saqueó y saqueó durante más de una década en el Caribe, el Pacífico Sur y el Océano Índico, hasta que el barco de Kelley, la *Bachelor’s Delight*, encalló en el noroeste de la India y él y su tripulación fueron rápidamente arrestados”.

Como sabemos, la *Bachelor’s Delight* era la *Charlotta Amalia*. Sin embargo, es poco probable que la *Charlotta Amalia* encallara realmente frente a la India. No hay pruebas de esta afirmación en particular... Esto ya demuestra que el vistoso informe de Millar debe tratarse con cautela debido a su referencia a las cuatro narraciones de piratas. Sin embargo, se confirman las demás afirmaciones del post:

“Inmediatamente después de su liberación, Kelley volvió a la piratería y unió fuerzas con el capitán William Kidd en el bastión pirata de

„auch bekannt als James Kelly oder Gilliam. Er befand sich 1680 an Bord eines von Piraten gekaperten Sklavenschiffs. Vor die Wahl gestellt, schloss er sich den Piraten an und wurde schließlich zum Kapitän gewählt. Er plünderte und brandschatzte über ein Jahrzehnt lang in der Karibik, im Südpazifik und im Indischen Ozean, bis Kelleys Schiff Bachelor's Delight im Nordwesten Indiens auf Grund lief und er zusammen mit seiner Mannschaft prompt verhaftet wurde.“

Bei der Bachelor's Delight handelt es sich, wie wir wissen, um die Charlotta Amalia. Es ist aber unwahrscheinlich, dass die „Charlotta Amalia“ wirklich vor Indien auf Grund lief. Gerade für diese Aussage fehlt ein Nachweis... Hier zeigt sich bereits, dass Millars schillernder Bericht durch seinen Bezug auf die vier Piraten-Narrative mit Vorsicht zu genießen ist. Bestätigt sind jedoch die weiteren Aussagen des Posts:

„Unmittelbar nach seiner Entlassung kehrte Kelley zur Piraterie zurück und schloss sich in der Piratenhochburg Ile-St.-Marie vor Madagaskar mit Kapitän William Kidd zusammen. Ohne zu wissen, dass Kidd gesucht wurde, segelte Kelley 1698 mit ihm nach Boston und wurde erneut verhaftet. James Kelley wurde nach England überführt und wegen Piraterie vor Gericht gestellt. 1701 wurde er zusammen mit neun seiner Landsleute im Execution Dock in Wapping gehängt.“

Bei dem Bericht von 1701, der Millar als Grundlage dient, handelt es sich wahrscheinlich um seine „Memoiren“, die, vielleicht gar nicht von ihm selbst verfasst, auf seiner Hinrichtung feilgeboten wurden.

Wer zweifellos schrieb, und zwar so, dass Defoe sich zu Robinson Crusoe anregen ließ und Darwin auf den Galápagos Inseln zumindest ein wenig Orientierung besaß, war der zweite Pirat: William DAMPIER. Dieser konnte viel erzählen: Denn er hatte die Welt dreimal umsegelt. Mit 16 verwaist, fuhr er ab dem 18. Lebensjahr zur See, bevor er am dritten Seekrieg zwischen den Niederlanden und England teilnahm. Er hätte eigentlich dort auch sterben können, so verwaltete er anschließend eine Plantage in Jamaika, bevor er bei den Campeche-Holzfällern auf der Halbinsel Yucatán arbeitete. 1678 schloss er sich eine der vielen Piraten-Banden an, die hier vorbeisegelten. Ausgehend von Geschichten seiner „Aufsicht“ über versklavte Menschen bis zur Verschleppung mindestens eines Menschen aus den heutigen Philippinen, der in Europa „schaugestellt wurde“, bevor er früh starb, wirken viele seiner heldenhaften Berichte über sich selbst sowieso so, als hätte Sanderlings „Charlotta Amalia“ ihn nie an Bord gelassen.

Île-St-Marie, frente a Madagascar. Sin saber que Kidd era buscado, Kelley navegó con él a Boston en 1698 y fue arrestado de nuevo. James Kelley fue trasladado a Inglaterra y juzgado por piratería. En 1701, fue ahorcado junto con nueve de sus compatriotas en el Execution Dock de Wapping.”

El informe de 1701, que Millar utiliza como base, son probablemente las “memorias” de Kelly, que, tal vez no escritas por él, se pusieron a la venta en su ejecución.

Quien sin duda escribió –y de tal manera que Defoe se inspiró para escribir Robinson Crusoe y Darwin tuvo al menos cierta orientación sobre las islas Galápagos– fue el segundo pirata: William DAMPIER. Tenía mucho que contar: había dado la vuelta al mundo tres veces. Huérfano a los 16 años, se hizo a la mar a partir de los 18 antes de participar en la tercera guerra naval entre Holanda e Inglaterra. En realidad, podría haber muerto allí, pero acabó administrando una plantación en Jamaica antes de trabajar con los leñadores de Campeche en la península de Yucatán. En 1678, se unió a una de las muchas bandas de piratas que navegaban por aquí. Desde historias de su “supervisión” de personas esclavizadas hasta el secuestro de al menos una persona de lo que hoy son las Filipinas, que fue “puesta en exhibición” en Europa antes de morir joven, muchos de sus relatos heroicos de sí mismo parecen como si la *Charlotta Amalia* de Correlimos nunca le hubiera dejado subir a bordo de todos modos.

Luego está Ambrose COWLEY, que muestra el camino a Correlimos.

Al parecer, tampoco era alguien sobre quien la tripulación de la capitana Jinguofortis contara viejas historias, al menos no bonitas. También debió de desear más tiempo para escribir, y obviamente disfrutaba haciéndolo, teniendo en cuenta que quizá la mayor parte de la información sobre la Charlotta Amalia se conozca por sus detallados manuscritos. Fue pirata durante mucho tiempo, saqueando y asolando pueblos y minas con unos 300 hombres. También cruzaron el istmo de Panamá hasta la costa del Pacífico. El cuarto pirata nombrado por Millar, que escribió la historia (o más bien una de las historias), estaba en esta “expedición” a Panamá: Lionel WAFER. Permaneció allí enfermo, y

...

Podría entrar en más detalles sobre todos ellos, pero la amiga de mi anfitriona D. en Glückstadt me lo advirtió varias veces:

¡No te disperses! (el término alemán «verzetteln», que ella utilizó, lo describe

Dann ist da noch Ambrose COWLEY, der Sanderling den Weg weist.

Auch dieser war offenbar in Wahrheit niemand, über den die Crew um Kapitänin Jinguofortis alte Geschichten erzählt hätte, jedenfalls keine Schönen. Er muss sich ebenfalls mehr Zeit zum Schreiben gewünscht haben, offenbar tat er es gern, bedenkt man, dass auf seinen ausführlichen Manuskripten vielleicht die meisten Informationen über die „Charlotta Amalia“ bekannt sind. Lange Zeit war er Pirat, plünderte und verwüstete mit rund 300 Männern Dörfer und Minen. Dabei durchquerten sie auch den Isthmus von Panama bis zur Pazifikküste.

Der vierte Pirat, den Millar angibt und der die (oder besser: eine) Geschichte aufschrieb, war bei dieser Panama-„Expedition“ dabei: Lionel WAFER. Er blieb krank dort zurück, und

...

Man könnte mehr zu ihnen allen ausführen, doch die Freundin von D. in Glückstadt sagte mir mehrmals:

„Verzettel dich nicht“.

Das Zwischenfazit ist ohnehin möglich:

Viel aus den Piraten-Narrativen wird stimmen, einiges lässt sich mit Sicherheit nachweisen, anderes ist wohl weniger glaubwürdig:

1. Alle vier Berichte sind erst Jahre nach der Kaperung der „Charlotta Amalia“ unter Kommando des Glückstädter Kapitäns durch das Piratenschiff „Revenge“ erschienen.
2. Sie waren gar nicht alle dabei. Wafer zum Beispiel kränkelte in Panama vor sich hin, als das Glückstädter Schiff den Namen änderte.
3. Es wäre außerdem nicht ganz in ihrem Sinne, wenn die Piraten-Narrative von Piraterie zu glaubwürdig Zeugnis ablegen würden: Zu dieser Zeit hing die Leiche des Piratenkapitäns Kidd in einem Käfig vor dem Tower of London, als Warnung.
„Piraterie wurde mit der Todesstrafe geahndet und die abenteuerlichen Geschichten von Dampier, Cowley und Wafer wurden frei von kompromittierenden Details veröffentlicht“, ermahnt uns Millar selbst.

Dennoch wirkt es, als müsse Millars Text mit ähnlicher Skepsis gelesen werden. Es fehlt mir für diese Wahrheits-Anmerkungen die Quelle, die

mejor)

Una conclusión provisional es posible de todos modos:

Muchos de los relatos de los piratas serán ciertos, algunos pueden probarse con certeza, otros son probablemente menos creíbles.

1. Sabemos: los cuatro informes se publicaron años después de la captura de la *Charlotta Amalia*, al mando del capitán del Glückstadt, por el barco pirata *Revenge*.
2. No todos de los autores estaban allí. Wafer, por ejemplo, estaba enfermo en Panamá cuando el barco de Glückstadt? cambió de nombre.
3. Tampoco sería del todo de su agrado que los relatos de piratería fueran demasiado creíbles: En aquella época, el cadáver del capitán pirata Kidd colgaba en una jaula frente a la Torre de Londres como advertencia.

“La piratería se castigaba con la muerte y las historias aventureras de Dampier, Cowley y Wafer se publicaban libres de detalles comprometedores”, nos advierte el propio Millar.

No obstante, parece que el texto de Millar debe leerse con un escepticismo similar. Me falta la fuente que demuestre que la *Charlotta Amalia* se construyó en Glückstadt. Aún no he podido encontrarla ni en Copenhague, ni en Glückstadt, ni en la literatura de investigación, pero tampoco hay pruebas de lo contrario que demuestren que la fragata fue botada en Copenhague. Además, el año en el relato de Millar y, lo que es casi más importante, los **números de los cañones** suelen ser correctos. Incluso el detalle que a primera vista parece improbable, según el cual la *Revenge* fue testigo de la inauguración del fuerte “Großfriedrichsburg” (la colonia de la Compañía de Brandemburgo, que desde aquí se dedicaba a la esclavitud atlántica a gran escala), es bastante posible en cuanto a la cronología: tanto la captura del barco como la inauguración de la fortaleza están fechadas en 1683.

Así que escribí al capitán Millar y me contestó con rapidez, amabilidad y detalle, pero sin resolver el misterio:

Querido Victor, [...]

Soy de la opinión de que los documentos de esta época no siempre son correctos y que los autores ocultan algo que no quieren mencionar. Aunque algunos documentos afirman que los piratas ingleses capturaron el barco *Charlotte[a] Amalia* (**que, por cierto, en realidad se construyó originalmente en Gluckstadt, luego Luckstad en Dinamarca** –quizá me equivoqué en la ortografía). Esto significaría una operación militar para capturar otro barco con más de

beweist, dass die Charlotta Amalia in Glückstadt gebaut worden ist. Die konnte ich bisher weder in Kopenhagen noch in Glückstadt oder in der Forschungsliteratur finden, jedoch: Auch keinen gegenteiligen Beweis, dass die Fregatte etwa in Kopenhagen vom Stapel lief. Zudem stimmen Jahres- und, fast noch wichtiger: Kanonenzahlen bei Millar meist. Selbst das zunächst unwahrscheinlich wirkende Detail, wonach die „Revenge“ die Einweihung des Forts „Großfriedrichsburg“ bezeugte (die Kolonie der Brandenburgischen Kompanie, die sich von hier aus in großem Umfang an der atlantischen Sklaverei beteiligte), ist zeitlich gut möglich: Kaperung wie Einweihung sind auf 1683 datiert.

Ich schrieb Kapitän Millar also an, und er antwortete schnell, freundlich und ausführlich, ohne jedoch das Rätsel aufzulösen:

Lieber Victor, [...]

Ich bin der Meinung, dass die Dokumente aus dieser Zeit nicht immer korrekt sind und dass die Verfasser etwas verheimlichen, was sie nicht erwähnen wollen. Auch wenn in einigen Dokumenten zu lesen ist, dass die englischen Piraten das Schiff Charlotte Amalia gekapert haben (**das übrigens ursprünglich tatsächlich in Glückstadt, dem damaligen dänischen Luckstad, gebaut wurde** - vielleicht habe ich die Schreibweise falsch verstanden). Dies würde eine Militäroperation zur Kaperung eines anderen Schiffes mit mehr als 60 Mann auf der einen Seite und mehr als 20 Mann auf der anderen Seite bedeuten, und dann wäre davon auszugehen, dass es viele Verwundete und einige Tote gibt. Soweit ich weiß, gab es keine solchen Toten oder Verwundeten. **Daher kam mir der Gedanke**, dass die Mitglieder der englischen Besatzung, die fast alle frischgebackene Absolventen der Colleges in Oxford und Cambridge waren, eine den College-Studenten der damaligen Zeit eigene Stärke einsetzten, nämlich das Kartenspiel. Ich glaube, dass der Kapitän, John Cooke, über mehrere Monate hinweg mit seiner Mannschaft gesprochen und ihr gesagt hatte, dass das Schiff, das sie mit dem ganzen Geld, das sie zusammenbringen konnten, gekauft hatten, verrottet war (typischerweise verrotteten Eichenschiffe damals und verrotten auch heute noch in 15 Jahren, es sei denn, sie verbringen ihr ganzes Leben in den kalten Gewässern der Ostsee, in diesem Fall halten sie vielleicht noch ein paar Jahre länger). Sie brauchten also ein neues Schiff in der richtigen Größe für eine Besatzung von etwa 60 Mann, aber sie konnten es nicht bezahlen, weil sie kein Geld hatten. Cooke versprach, dass er sich um ein solches Schiff bemühen würde. Cooke und die meisten anderen Männer wollten das neue Schiff nicht durch einen Angriff erlangen, was natürlich illegal ist und viele unnötige Tote zur Folge haben

60 hombres por un lado y más de 20 hombres por el otro, y entonces se esperaba que hubiera muchos heridos y algunos muertos. Que yo sepa, no hubo tales muertos ni heridos. **Por lo tanto, se me ocurrió** que los miembros de la tripulación inglesa, que eran casi todos recién graduados de las universidades de Oxford y Cambridge, estaban utilizando una fuerza peculiar de los estudiantes universitarios de la época, a saber, jugar a las cartas. Creo que el capitán, John Cooke, había hablado con su tripulación durante varios meses y les había dicho que el barco que habían comprado con todo el dinero que habían podido reunir estaba podrido (los típicos barcos de roble se pudrían entonces y se siguen pudriendo en 15 años, a no ser que pasen toda su vida en las frías aguas del Báltico, en cuyo caso puede que duren unos años más). Así que necesitaban un barco nuevo del tamaño adecuado para una tripulación de unos 60 hombres, pero no podían pagarlo porque no tenían dinero. Cooke prometió que se esforzaría por conseguirlo. Cooke y la mayoría de los demás hombres no querían obtener el nuevo barco mediante un ataque, que por supuesto es ilegal y podría provocar muchas muertes innecesarias. Cooke sabía que muchos de los estudiantes eran muy buenos jugando a las cartas, así que prometió encontrarles el mejor barco, y sus mejores jugadores de cartas desafiarían entonces al capitán y a la tripulación del barco a algunas partidas de cartas. El plan funcionó y ganaron las partidas hasta que el barco fue suyo. Entregaron su viejo barco al antiguo capitán y a la tripulación de la *Charlotte[a] Amalia*, pero a los perdedores les preocupaba cómo quedaría aquel barco podrido si volvían a Dinamarca, así que se inventaron la historia de su asalto [...].

Ni para el juego de cartas, tan elegante el pensamiento, ni para la cuestión más importante de si el barco fue realmente construido en Glückstadt (no he encontrado un Lyckstadt danés, lo que al menos hace más probable Glückstadt en el Elba), este primer correo proporcionó una respuesta. En el segundo correo, el capitán consiguió la proeza de proporcionar información aún más fascinante, pero todavía sin resolver el misterio:

Hace unos años recibí una carta del Dr. Per Christensen, de Haugesund (Noruega), quien me dijo que había investigado mucho sobre los barcos daneses/noruegos del siglo XVII y **que la *Batchelors Delight* había sido construida en Lykstad (o como se escriba), ahora Glückstadt, y se llamaba *Charlotte[a] Amalia***. También me envió fotocopias de retratos de otros barcos de esa zona de Dinamarca que eran más o menos de su tamaño. No he vuelto a saber de él desde hace muchos años [...] **Desarrollé planes para construir una copia a tamaño natural del barco para un programa de una escuela de**

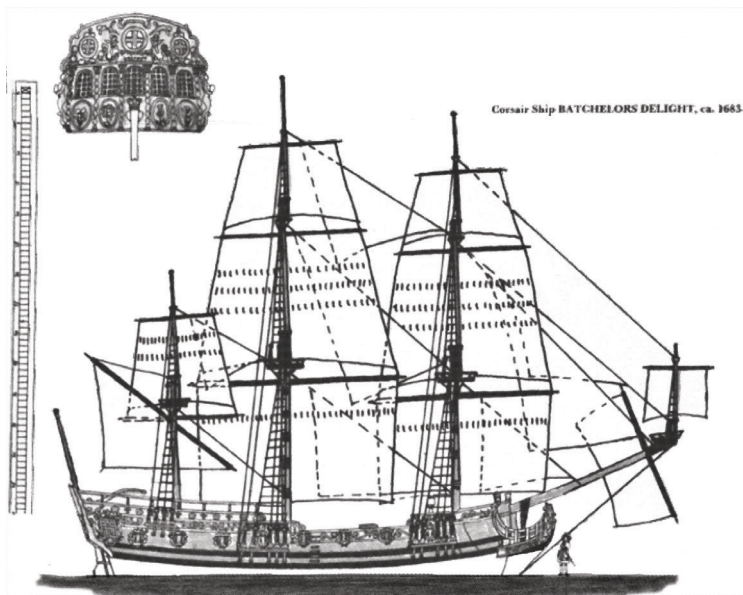
könnte. Cooke wusste, dass viele Studenten sehr gut Karten spielen konnten, also versprach er, das beste Schiff für sie zu finden, und ihre besten Kartenspieler würden dann den Kapitän und die Mannschaft des Schiffes zu einigen Kartenspielen herausfordern. Der Plan ging auf, und sie gewannen die Spiele, bis das Schiff ihnen gehörte. Ihr altes Schiff schenkten sie dem ehemaligen Kapitän und der Besatzung der Charlotte Amalia, aber die Verlierer waren besorgt darüber, wie es aussehen würde, wenn sie dieses verrottete Schiff zurück nach Dänemark segelten, also erfanden sie die Geschichte ihres Überfalls [...]

Weder für das Kartenspiel, so elegant der Gedanke, noch für die hier wichtigere Frage, ob das Schiff wirklich in Glückstadt gebaut worden ist (ein dänisches Lyckstadt habe ich nicht gefunden, was Glückstadt an der Elbe zumindest wahrscheinlicher werden lässt), lieferte diese erste Mail eine Antwort. In der zweiten Mail gelang dem Kapitän dann das Kunststück, noch faszinierendere Informationen bereitzustellen, das Rätsel aber noch immer nicht aufzulösen:

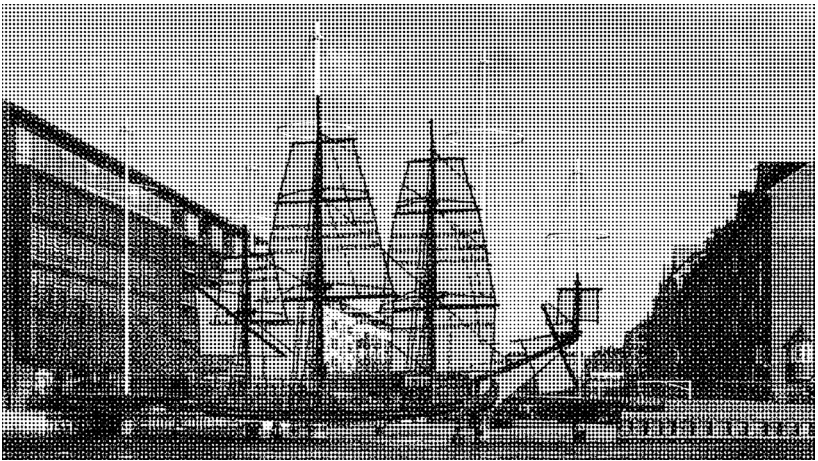
vor einigen Jahren erhielt ich einen Brief von Dr. [der Medizin] Per Christense aus Haugesund, Norwegen, der mir mitteilte, dass er viel über dänische/ norwegische Schiffe des 17. Jahrhunderts recherchiert hatte und **dass die Batchelors Delight in Lyckstad (oder wie auch immer man es schreibt), dem heutigen Glückstadt, gebaut worden war und Charlotte Amalia hieß.** Er schickte mir auch Fotokopien von Porträts anderer Schiffe aus dieser Gegend Dänemarks, die ungefähr ihre Größe hatten. Ich habe seit vielen Jahren nichts mehr von ihm gehört [...] **Ich habe Pläne entwickelt**, eine Kopie des Schiffes in Originalgröße für ein Segelschulprogramm zu bauen, zum Teil aufgrund der Bilder, die er mir geschickt hat, zum Teil, weil ich zwei sehr kleine Bilder der Batchelors Delight auf zwei Karten der südamerikanischen Pazifikküste von ca. 1690 gesehen habe, und zum Teil, weil ich mir Illustrationen in einem englischen Buch über den Schiffsbau angesehen habe, das etwa zu dieser Zeit veröffentlicht wurde. Leider konnte ich nie das Geld für den Bau des Schiffes aufbringen, dessen Kosten heute auf 2 Millionen Dollar geschätzt werden. Sie erinnern sich, was ich über die kurze Lebensdauer von Eichenschiffen gesagt habe. Meine Idee war, das Schiff aus amerikanischem Wacholder zu bauen, der mit Epoxidharz verleimt ist und 100-150 Jahre halten soll. Dr. Christensen wandte sich sogar an einige wohlhabende norwegische und dänische Schifffahrtsgesellschaften, aber sie waren nicht an einer Unterstützung interessiert.

vela, en parte por las fotocopias que me envió, en parte porque vi dos dibujos muy pequeñas de la *Batchelors Delight* en dos mapas de la costa sudamericana del Pacífico de alrededor de 1690, y en parte porque miré las ilustraciones de un libro inglés sobre construcción naval publicado por aquella época. Por desgracia, nunca pude reunir el dinero necesario para construir el barco, cuyo coste actual se estima en 2 millones de dólares. Recordarán lo que dije sobre la corta vida de los barcos de roble. Mi idea era construir el barco con enebro americano, pegado con resina epoxi, que debería durar entre 100 y 150 años. El Dr. Christensen incluso se puso en contacto con algunas ricas compañías navieras noruegas y danesas, pero no estaban interesadas en apoyarme.

Esta información parece ahora como si el sueño pirata fuera una de esas profecías autocumplidas: Millar no sólo insiste (con referencia al aún no encontrado Dr. Christensen) en que la *Charlotta Amalia* fue construido en Glückstadt. También habla del increíble plan para que la *Charlotta Amalia* vuelva a navegar hoy, en la época en la que se ambienta el sueño pirata, en la que el barco se carga con cañones y parte hacia la prisión de deportación de Lykstadt, o como se escriba. Y, por cierto, pocas fragatas danesas se parecen tanto al puente Cirkelbroen como la *Charlotta Amalia*, que los piratas bautizaron como *Bachelors Delight* en 1683:

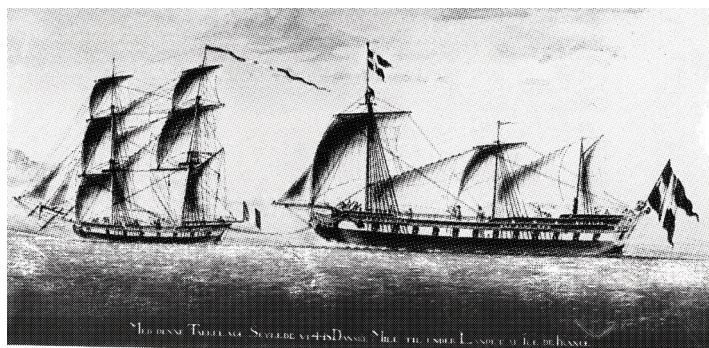


Diese Informationen nun wirken, als handle es sich beim Piraten-Traum um einer dieser sich selbst erfüllenden Prophezeiungen: Millar beharrt nicht nur (mit Verweis auf den noch aufzufindenden Dr. Christensen) darauf, dass die „Charlotta Amalia“ in Glückstadt gebaut wurde. Er spricht außerdem vom unglaublichen Plan, die „Charlotta Amalia“ heute wieder segeln zu lassen, in der Zeit, in jener der Piraten-Traum angesiedelt ist, in welchen das Schiff mit Kanonen beladen wird und zum Abschiebeknast nach Lykstadt, oder wie immer man es schreibt, aufbricht. Und, ganz nebenbei, tatsächlich ähneln wohl wenige dänische Fregatten der Cirkelbroen-Brücke so sehr wie die Charlotta Amalia, welche die Piraten 1683 in „Bachelors Delight“ taufte:



Nun muss dieser erreicht werden. Es ist derselbe, der mit „Glückstadt. Dreams, ships and men“ die wohl informativste Textzusammenstellung zur „Glückstädter Afrikanischen Kompanie“ schuf. Ihn muss man nach der Quelle fragen, die beweist, dass die „Charlotta Amalia“ in Glückstadt gebaut worden ist – und nebenbei, woher dieses Abbild stammt, welches uns das „hübsche“ Schiff so präsentiert, wie es in jenem Jahr ausgesehen haben soll, als es vom Kompanie- zum Piratenschiff wurde:

Die untere Abbildung zeigt das dänische Schiff „Charlotta Amalia“ der Asiatic Company, mit gebrochenen Masten nach einem Sturm im Jahre 1797. (Bildrecht erworben, Alamy). Nachgereicht werden, wenn möglich, die zwei kleinen Dartstellungen der „Charlotta Amalia“ aus dem Piraten-Traum, die Millar auf einer Karte um 1690 ausmacht.



Zweifelsfrei sandte Dr. Christensen ihm das Abbild der „Charlotta Amalia“ zu.

Ahora hay que encontrarlo y ponerse en contacto con él. Es el mismo autor que creó “Glückstadt. Sueños, barcos y hombres”, probablemente la recopilación de textos más informativa sobre la “Compañía Africana de Glückstadt”. Hay que preguntarle por la fuente que demuestra que la *Charlotta Amalia* se construyó en Glückstadt; y, de paso, de dónde procede esta imagen que nos muestra el “bonito” barco tal y como se dice que era en el año en que se transformó de barco de la compañía en barco pirata:

La imagen inferior muestra el barco danés *Charlotta Amalia* de la Compañía Asiática, con los mástiles rotos tras una tormenta en 1797 (Derechos de imagen adquiridos, Alarmy). Si es posible, se añadirán las dos pequeñas representaciones de la *Charlotta Amalia* del sueño pirata, que Millar identifica en un mapa “de alrededor de 1690”.

Así que supongamos por el momento que la *Charlotta Amalia* nació realmente en Glückstadt. Estamos a punto de pasar a los cañones para provocar por fin el desencanto, pero entonces dudamos y dejamos que Millar nos confunda una vez más:

“En este punto cabe señalar que otro barco de aproximadamente el mismo tamaño y llamado *Bachelor’s Delight*, con Benjamin Gillam/Guillaum (1662-1706) como capitán y John Outlaw como oficial, salió de Boston el 21 de junio de 1682 en un viaje ‘corsario’ a la bahía de Hudson, [...] en la zona más tarde llamada Manitoba. La tripulación estableció un fuerte privado, más tarde llamado York Factory (más tarde un importante puesto avanzado de la Hudson’s Bay Company), pero el fuerte, el barco y los hombres fueron capturados temporalmente por los aventureros franceses Radisson y Groseillers”.

Gehen wir also für den Moment davon aus, dass die „Charlotta Amalia“ tatsächlich in Glückstadt geboren wurde. Wir wollen gerade zu den Kanonen übergehen, um die Entzauberung nun aber endgültig herbeizuführen, da überlegen wir, ob wir das wollen, und lassen uns von Millar noch einmal verwirren:

„An dieser Stelle sei darauf hingewiesen, dass ein anderes Schiff von etwa gleicher Größe und mit dem Namen Bachelor’s Delight, mit Benjamin Gillam/Guillaum (1662-1706) als Kapitän und John Outlaw als Maat, von Boston aus am 21. Juni 1682 zu einer “Kaperfahrt” in die Hudson’s Bay kam, [...] in das Gebiet, das später Manitoba genannt wurde. Die Besatzung gründete ein privates Fort, das später York Factory genannt wurde (später ein Hauptaußenposten der Hudson’s Bay Company), aber Fort, Schiff und Männer wurden vorübergehend von den französischen Abenteurern Radisson und Groseillers gekapert.“

Doch er stellt sofort fest:

Dies ist eindeutig ein anderes Schiff.

Eine andere Historikerin vermeldet jedoch berechtigtere Doppelgänger: Eine andere „Charlotta Amalia“, die den Piraten an ihrer statt zum Opfer gefallen sein könnten: ASTA BRESDORFF geht in ihrem Resümee von „Fregatten CHARLOTTE AMALIAS mærkelige skæbne“ (1975) zwar nicht auf den Bauort des Schiffes ein, bestätigt ansonsten jedoch die bisherige Version der Geschichte, dessen Bresdorffer Darstellung sie auf ihren Wahrheitsgehalt hin untersucht. Sie widerspricht Millar einzig in der „Kampf oder Karten“ Frage. Dabei liefern ihre Ausführungen im Ganzen wichtige Informationen für den Hauptteil der vorliegenden Hausarbeit, da sie skeptisch in der Vorgehensweise und schließlich doch bestätigend im Ergebnis die Reise der „Charlotta Amalia“

zu

enträtseln versucht:

„Im Jahr 1683 wird der große dänische Guineafahrer “Charlotte Amalia” von einem kleinen englischen Piratenschiff vor Sierra Leone in Westafrika gekapert. Die Bukanier taufen es in “Bachelor’s Delight” um, verbrennen ihr eigenes Schiff und begeben sich mit dem dänischen Schiff auf eine Reise in den Pazifik. Der Autor schildert spannend die abenteuerliche Route der Charlotta Amalia als Piratenschiff auf der Suche nach spanischen Schiffen. Einige der berühmtesten Seeräuber der damaligen Zeit, allen voran William Dampier, waren dabei und

Pero se da cuenta enseguida:

Se trata claramente de un barco diferente.

Sin embargo, otra historiadora informa de dobles más legítimos: Otra *Charlotta Amalia*, que podría haber sido víctima de los piratas en lugar de nuestro barco de Glückstadt: ASTA BRES DORFF, en su resumen de “Frigates CHARLOTTE[A] AMALIAS mærkelige skæbne” (1975), no habla de dónde se construyó el barco, pero por lo demás confirma la versión anterior de la historia. Sólo contradice a Millar en la cuestión de “batalla o cartas”. En conjunto, sus explicaciones proporcionan información importante para la parte principal de esta investigación, ya que se muestra escéptica en su planteamiento, pero en última instancia confirma el viaje de la *Charlotta Amalia*.

Intenta desentrañar:

“En 1683, el gran barco danés de Guinea *Charlotte[a] Amalia* es capturado por un pequeño barco pirata inglés frente a Sierra Leona, en África Occidental. Los bucaneros le cambian el nombre por el de Bachelor’s Delight, queman su propio barco y emprenden un viaje al Pacífico con el navío danés. El autor hace un relato apasionante de la ruta aventurera de la *Charlotta Amalia* como barco pirata en busca de navíos españoles. Algunos de los piratas más famosos de la época, sobre todo William Dampier, iban a bordo y escribieron sobre ello en sus memorias. A mediados del siglo XVII, Dinamarca empezó a interesarse por el comercio a lo largo de la costa guineana. **El primer barco mercante del que se tiene noticia se dirigió a la isla de Santo Tomé, en el Golfo de Guinea, en 1649. [Un barco llamado Glückstadt].** En 1654, la *Neldebladet* zarpó y regresó a casa con un rico cargamento de azúcar, marfil, aceite de palma y oro. A partir de entonces, un buen número de barcos zarparon **de Dinamarca** y recorrieron gradualmente la llamada ruta triangular: de Dinamarca a Guinea, donde se intercambiaban mercancías comerciales por esclavos; luego, a través del Atlántico, a las Indias Occidentales, donde los esclavos se vendían con grandes beneficios y el cargamento se llenaba de azúcar y ron de las plantaciones; y, por último, de vuelta a los largos muelles de Copenhague. En 1659 se compró un terreno en Cabo Corso que se convirtió en la fortaleza danesa Frederiksborg, seguida en 1661 por la construcción de otra fortaleza, Christiansborg. Para entonces, Dinamarca había establecido una buena posición en la costa de Guinea, con sus numerosas oportunidades para un comercio rentable. **En 1697, Erik Tillemann, teniente de la fortaleza de**

haben darüber in ihren Memoiren geschrieben. In der Mitte des siebzehnten Jahrhunderts begann Dänemark, sich für den Handel an der Küste Guineas zu interessieren. **Das erste Handelsschiff, von dem wir etwas wissen läuft 1649 zur Insel Sao Tome im Golf von Guinea aus.** [Ein Schiff namens Glückstadt, Vgl. Hausarbeit]. Im Jahr 1654 stach die "Neldebladet" in See und kehrte mit einer reichen Ladung Zucker, Elfenbein, Palmöl und Gold nach Hause zurück. Von da an stachen nicht wenige Schiffe **von Dänemark aus** in See und befuhren nach und nach die so genannte Dreiecksroute: von Dänemark nach Guinea, wo Handelswaren gegen Sklaven getauscht werden; dann über den Atlantik zu den Westindischen Inseln, wo die Sklaven mit hohem Gewinn verkauft werden und die Ladung mit Zucker und Rum aus den Plantagen gefüllt wird; und schließlich wieder zurück zu den langen Kaianlagen von Kopenhagen. Im Jahr 1659 wird ein Stück Land am Cabo Corso gekauft und zur dänischen Festung Frederiksborg, 1661 folgt der Bau einer weiteren Festung, Christiansborg. Zu diesem Zeitpunkt hatte sich Dänemark einen guten Platz an der Guineaküste mit ihren vielen Möglichkeiten für profitablen Handel geschaffen. **1697 wurde in Kopenhagen ein Buch von Erik Tillemann veröffentlicht, einem Mann der als Leutnant auf der Festung Christiansborg angestellt war und über gute Kenntnisse von Guinea verfügte. Das Buch trug den bescheidenen Titel: "Ein kleiner einfacher Bericht über die Landschaft von Guinea und ihren Charakter am Rande des Sees". Das Buch enthält eine große Anzahl von Anleitungen für das Segeln in den Gewässern entlang der Küste Guineas, wie z.B. diese für die Gewässer vor dem Fluss Sierra Leone...**"

Es folgt die bereits erwähnte und in einigen Teilen zitierte Beschreibung der Gefahren, die im besagten Fluss lauern. Gefahren solcher Art, die einen aufmerksamen Kapitän erfordern, der Thomas aus Glückstadt – zumindest in diesem Moment, nicht gewesen ist. (Es sei denn, wir glauben Millar, dann war er ein schlechter Kartenspieler). Tillemann schreibt hingegen 1697:

„Es war genau in diesen Gewässern bei Sierra Leone, dass ein dramatisches Ereignis stattgefunden. Tillemann erzählt darüber: "Der Mensch kann hier nicht im Geringsten irgendeiner fremden Flagge glauben. Meisten sind immer um des keuschen Wassers und der guten Bucht willen Schiffe im Flusse, sowohl schlechte als gute. Denn es gibt gewisse Beispiele, dass, weil sie kein wachsames Auge hatten, hier einige ins Unglück geraten, ja, Schiff und Gut verloren haben. [...] Und der älteste [Guineafahrer], Thomas Thorson aus Glickstad mit seinem dänischen Auftrag hier

Christiansborg y buen conocedor de Guinea, publicó un libro en Copenhague. El libro tenía el modesto título de ‘Relato breve y sencillo del paisaje de Guinea y su carácter a orillas del mar’. El libro contiene un gran número de instrucciones para navegar en las aguas de la costa guineana, como la siguiente para las aguas del río Sierra Leona...”

Lo que sigue es la mencionada descripción de los peligros que acechan en el río en cuestión, algunos de los cuales ya se han citado. Peligros del tipo que requieren un capitán atento, cosa que Thomas de Glückstadt –al menos en aquel momento– no era. (A menos que creamos a Millar, en cuyo caso era un mal jugador de cartas). Tillemann, por su parte, escribe en 1697:

“Fue precisamente en estas aguas cercanas a Sierra Leona donde se produjo un acontecimiento dramático. Tillemann relata: La gente de aquí no puede creer lo más mínimo en ninguna bandera extranjera. En su mayoría, los barcos, tanto los buenos como los malos, siempre están en el río por amor al agua casta y a la buena bahía. Porque hay ciertos ejemplos de que, por no haber tenido ojo vigilante, algunos se han encontrado aquí con la desgracia, es más, han perdido barco y bienes. [...] Y al más antiguo [marinero guineano], Thomas Thorsøn de Glückstad, que está aquí con su comisión danesa, le arrebató su fragata *Charlotta Amalia*, bien tripulada con treinta y seis [¿cañones?] y hombres, un pequeño bucanero inglés con cuatro [¿cañones?], sólo porque su mano no la vigiló. Con la cual fragata los mismos piratas ingleses hicieron después mucho daño; [...] lo que causó una gran interrupción del comercio, hasta que el comandante inglés Killegrew llegó por orden a Guinea, y de allí a Santo Tomás en las Indias Occidentales, donde la mayoría de ellos cayeron prisioneros, y al final fueron todos destruidos juntos.”

Bresdorff repite la pregunta que amenaza con alargar este texto hasta la saciedad:

Una emocionante historia de piratas, pero ¿podría ser cierta?

“Que un pequeño barco pirata con 4 cañones pueda dominar a una fragata con 36 cañones y una gran tripulación suena a un buen cuento de hadas. **Hay algo de verdad en la historia. Tenemos un relato [del pirata Cowley] del ataque en el río Sierra Leona:** cuando la *Revenge* llega a **Sao Tiago**, los piratas descubren un gran Indiano Oriental holandés, del que Cowley afirma que tiene 50 cañones y una

ist, dem nahm man seine Fregatte Charlotta Amalia, mit sechs und dreißig [Kanonen?] und Leuten gut bemannt, ein kleiner englischen Seeräuber mit vier [Kanonen?], nur weil seine Hand nicht ein wachsames Auge darauf hatte. Mit welcher Fregatte richteten dieselben englischen Seeräuber nachher viel großen Schaden an; [...] was eine große Unterbrechung des Handels verursachte, bis der englische Kommandant Killegrew auf Befehl nach Gvinea kam und von dort nach St. Thomas in den Westindischen Inseln, wo die meisten von ihnen gefangen gerieten und schließlich alle zusammen vernichtet wurden”.

Bresdorff wiederholt die Frage, die diesen Text in wahrliche Längen zu ziehen droht:

Eine spannende kleine Piratengeschichte - aber könnte sie wahr sein?

„Dass ein kleines Piratenschiff mit 4 Kanonen eine Fregatte mit 36 Kanonen und einer großen Besatzung überwältigen konnte, klingt wie eine gute eines guten Skippers. **An der Geschichte ist etwas Wahres dran. Wir haben einen Bericht [des Piraten Cowley] über den Angriff im Sierra Leone River:** Als die “Revenge” **Sao Tiago** erreicht, entdecken die Piraten einen großen holländischen Ostindien- fahrer, von dem Cowley behauptet, er habe 50 Kanonen und eine Besatzung von 400 Mann, aber das könnte übertrieben sein. Auf jeden Fall sind viele der Männer an Land gegangen. Der Kapitän ist jedoch auf seinem Posten, erkennt die Piraten sofort und ergreift Maßnahmen. Mit Hilfe eines Sprungs am Ankertau dreht er das Schiff auf die Breitseite, die unteren Geschützpforten werden geöffnet, die Kanonen herausgeholt, und als die “Revenge” den letzten Punkt umrundet, um in das Nest zu laufen, wimmelt es auf dem Deck der Dutchman von bewaffneten Männern und die ersten Kanonenschüsse prasseln bereits auf die Piraten ein. Sie kehren um und verlassen die Insel so schnell, wie sie gekommen sind. **Man könnte sich wünschen, dass Kapitän Thomas Adrian Thorsen an Bord des dänischen Schiffes “Charlotte Amalia” genauso wachsam gewesen wäre. Von diesem Schiff wissen wir, dass es mit 36 Kanonen ausgerüstet war und eine zahlreiche Besatzung hatte. Thorsen war zu dieser Zeit der älteste Guineafarer innerhalb des dänischen Königreichs und hatte mindestens eine frühere Reise von Glickstadt zur Elfenbein-, Sklaven- und Goldküste unternommen. Jetzt näherte er sich der Mündung des Sierra Leone Rivers, wo sich ein Dorf befand. Die Piraten besuchen das Dorf täglich und treiben**

tripulación de 400 hombres, pero eso podría ser una exageración. En cualquier caso, muchos de los hombres han bajado a tierra. Sin embargo, el capitán está en su puesto, reconoce inmediatamente a los piratas y entra en acción. Con la ayuda de un salto en la cuerda del ancla, pone el barco de costado, abre las cañoneras inferiores, saca los cañones y, cuando la *Revenge* rodea el último punto para correr hacia el nido, la cubierta del Holandés está repleta de hombres armados y ya llueven los primeros cañonazos sobre los piratas. Dan media vuelta y abandonan la isla tan rápidamente como llegaron. **Ojalá el capitán Thomas Adrian Thorsen, a bordo del barco danés *Charlotte[a] Amalia*, hubiera estado tan alerta. Sabemos por este barco que estaba equipado con 36 cañones y que contaba con una gran tripulación. Thorsen era el guineano más antiguo del reino danés en aquella época y había realizado al menos un viaje anterior desde Glickstadt a las costas del Marfil, la Esclavitud y el Oro. Ahora se acercaba a la desembocadura del río Sierra Leona, donde había una aldea. Los piratas visitaban la aldea a diario y comerciaban con los nativos. La *Charlotte[a] Amalia* llevaba a bordo una rica selección de artículos de comercio, y durante los 3-4 días que el barco está en el fondeadero, compran plátanos, caña de azúcar, vino de palma, pollos, miel y mucho arroz. La *Charlotte[a] Amalia* fue bautizado con el nombre de la Reina, esposa de Christian V, pero el nombre no les sentaba muy bien a los piratas, y el barco recibió inmediatamente un nombre nuevo y más apropiado: *Bachelor's Delight*. A mediados de noviembre, la *Bachelor's Delight* abandona Sierra Leona, y poco después es capturado un nuevo barco, perteneciente al Duque de Brandemburgo. Es posible que se capturaran más barcos, lo que concordaría con la información de Tillemann, y que la tripulación quisiera dar la impresión de que no eran piratas, razón por la que tal vez no se mencionen todas las capturas. Así, la captura de la *Charlotte[a] Amalia* sólo es mencionada por Ambrose Cowley; es posible que se sintiera seguro porque afirmó que le obligaron a ir como oficial y no tuvo ni idea de que la *Revenge* era un barco pirata hasta que estuvieron en mar abierto [un momento barco muerto]. Dampier no menciona el botín danés: fue un caso claro de piratería y los piratas fueron ahorcados. Juntos navegaron a Paita [...]. Un ataque posterior a Guayaquil fracasa, pero capturan un barco español con 1000 esclavos. Se quedaron con 40 esclavos jóvenes y fuertes, pero dejaron marchar al resto, ya que no tuvieron oportunidad de venderlos.**

[...]

Handel mit den Eingeborenen. Die "Charlotte Amalia" hatte eine reiche Auswahl an Handelswaren an Bord, und während der 3-4 Tage, die das Schiff an der Wasserstelle liegt, kaufen sie Bananen, Zuckerrohr, Palmwein, Hühner, Honig und eine Menge Reis. Die "Charlotte Amalia" wurde nach der Königin von Christian V. benannt, aber der Name passte den Piraten nicht wirklich, und das Schiff erhielt sofort einen neuen und passenderen Namen: "Bachelor's Delight". Mitte November verlässt die "Bachelor's Delight" Sierra Leone, und kurz darauf wird ein neues Schiff erbeutet, das dem Herzog von Brandenburg gehört. Es ist möglich, dass noch mehr Schiffe erbeutet wurden - dies würde mit den Informationen von Tillemann übereinstimmen, und dass die Crew den Eindruck erwecken wollte, sie seien keine Piraten, weshalb vielleicht nicht alle Beutezüge erwähnt würden. So wird die Kaperung der "Charlotte Amalia" nur von Ambrose Cowley erwähnt; er mag sich sicher gefühlt haben, weil er behauptete, er sei gezwungen worden, als Maat mitzufahren und habe keine Ahnung gehabt, dass die "Revenge" ein Piratenschiff war, bis sie auf offener See waren [ein „Totenschiff Moment“]. Dampier erwähnt die dänische Beute mit keinem Wort - es war ein klarer Fall von Piraterie, und die Piraten wurden gehängt. Gemeinsam segelten sie nach Paita [...]. Ein späterer Angriff auf Guayaquil hingegen scheitert, kapern aber ein spanisches Sklavenschiff mit 1000 Sklaven. Sie behalten 40 kräftige junge Sklaven, lassen den Rest aber laufen, da sie sie nicht die Möglichkeit haben, sie zu verkaufen.

[...]

Es folgen lange Ausführungen über die späteren „Abenteuer“ der Crew, die sich hier nicht das erste Mal am Sklavenhandel beteiligt. Es ist verwunderlich, wie die wissenschaftlichen Forschungsbeiträge darüber weiter ein „Abenteuer“-Narrativ aufrecht erhalten. Dies ist im vorangestellten Piraten Traum auch geschehen, aber verfolgten Schiff und Crew ein entgegengesetztes Vorhaben. Barsdorff ebnet zum Ende ihres Aufsatzes jedoch den Bezug auf den Beginn des Piratentraums: Die Frage, ob es sich bei der „Charlotta Amalia“, die Thorsen verliert (oder die sich, im Traum, selbst befreit) um die „Charlotta Amalia“ in Tillemanns Bericht handelt, wird plötzlich zum Problem, welches nur die „Kanonen-Frage“ zu lösen versteht:

„
Ja, das war die Geschichte von "Charlotte Amalia".

Es gibt jedoch eine Schwierigkeit bei der Frage, wie viel Gewicht man zu geben. In dem auf zitierten Beitrag von Tillemann habe

A esto le siguen largas explicaciones de las “aventuras” posteriores de la tripulación, que no es la primera vez que se ven envueltos en el tráfico de esclavos. Es sorprendente cómo los artículos de investigación académicos siguen manteniendo una narrativa de “aventura”. Esto también ocurrió en el precedente Sueño pirata, pero el barco y la tripulación perseguían una agenda opuesta. Al final de su ensayo, sin embargo, Barsdorff allana el camino al comienzo del Sueño pirata: la cuestión de si la *Charlotta Amalia* que Thorsen pierde (o que, en el sueño, se libera) es la *Charlotta Amalia* del informe de Tillemann se convierte de repente en un problema que sólo la “cuestión de los cañones” puede resolver:

“>

Sí, esa fue la historia de *Charlotte[a] Amalia*.

Sin embargo, la cuestión de cuánto peso hay que darle plantea una dificultad. En el artículo de Tillemann citado anteriormente omitía deliberadamente la fecha. Afirma que el ataque al *Charlotte[a] Amalia* tuvo lugar en 1693. La segunda historia sobre el secuestro del barco pirata *Revenge* a un magnífico navío danés está fechada en noviembre de 1683, y dado que esta fecha forma parte de una larga serie de fechas cuidadosamente especificadas y atestiguadas por varias personas, debe mantenerse. Sin embargo, hay varias razones para creer que Tillemann debió de equivocarse y que se trata simplemente de una errata. En primer lugar, es poco probable que dos ataques similares, casi idénticos, contra barcos daneses tuvieran lugar con diez años de diferencia en la desembocadura del río Sierra Leona. En segundo lugar, el número de cañones encaja perfectamente. Sabemos que la *Charlotte[a] Amalia* estaba armado con 36 cañones, y Cowley también indica correctamente este número. Según Cowley, la *Revenge* tenía 8 cañones; según Tillemann, los piratas sólo tenían 4 cañones. Pero da qué pensar que se diga varias veces que la *Bachelor's Delight* tiene 40 cañones, lo que encajaría perfectamente si los piratas se hubieran tomado la molestia de sumar los 4 cañones de la *Revenge* con los 36 de la *Charlotte Amalia*. En cualquier caso, el equilibrio de fuerzas es correcto, y tanto Tillemann como Cowley describen la *Revenge* como un barco pequeño. En tercer lugar, Cowley afirma que el barco danés capturado era un barco nuevo.

La última frase podría ser un argumento más a favor de que la *Charlotta Amalia* se construyó realmente en Glückstadt y también se equipó allí, y de hecho partió de Glückstadt hacia Guinea, porque

ich absichtlich das Datum weggelassen. Er gibt an, dass der Angriff auf "Charlotte Amalia" im Jahr 1693 stattgefunden hat. Die zweite Geschichte über die Entführung des Piratenschiffs "Revenge" eines prächtigen dänischen Schiffes ist auf November 1683 datiert, und da dieses Datum Teil einer langen Reihe von sorgfältig spezifizierten Daten ist, die von mehreren Personen bezeugt wurden, muss es gelten. Es gibt jedoch mehrere Gründe für die Annahme, dass Tillemann sich geirrt haben muss oder es handelt sich einfach um einen Druckfehler. Erstens ist es unwahrscheinlich, dass zwei ähnliche, ja fast identische Angriffe auf dänische Schiffe im Abstand von 10 Jahren in der Mündung des Sierra Leone River stattgefunden haben. Zweitens passt die Anzahl der Geschütze perfekt. Wir wissen dass die "Charlotte Amalia" mit 36 Kanonen bewaffnet war, und diese Zahl wird auch von Cowley korrekt angegeben. Laut Cowley hatte die "Revenge" 8 Kanonen; laut Tillemann haben die Piraten nur 4 Kanonen. Aber es regt zum Nachdenken an, dass die "Bachelor's Delight" mehrmals mit 40 Kanonen angegeben wird, was perfekt passen würde, wenn die Piraten sich die Mühe gemacht hätten die vier Kanonen der "Revenge" den 36 der "Charlotte Amalia" anzuschließen. In jedem Fall stimmt das Kräfteverhältnis, und sowohl Tillemann als auch Cowley bezeichnen die "Revenge" als ein kleines Schiff. Drittens gibt Cowley an, dass es sich bei dem gekaperten dänischen Schiff um ein neues Schiff handelt.

Der letzte Satz könnte noch ein weiteres Argument dafür sein, dass die „Charlotta Amalia“ tatsächlich in Glückstadt gebaut und auch dort equipiert wurde, ja von Glückstadt aus in Richtung Guinea aufbrach, denn

„das erste Mal wird die "Charlotte Amalia" 1682 in dänischen Quellen erwähnt, als Thomas Thorsen sie nach Guinea brachte. Wenn wir es wagen, anzunehmen, dass dies die erste Reise des Schiffes war, würde es sehr gut passen, dass das Schiff im Jahr 1683 als neu bezeichnet wird. Außerdem wissen wir, dass Thorsen am 23. Juni 1683 einen Passierschein für eine weitere Reise mit der "Charlotte Amalia" nach Guinea erhält, diejenige, die für das Schiff so schicksalhaft sein sollte; und im Nationalarchiv befindet sich ein Brief des Geldgebers Moses Henriques vom 20.7. 1683, aus dem hervorgeht, dass Kapitän Thorsen immer noch auf Wind wartet.“

Sowohl Thorsen wie auch der Reeder und Geldgeber Moses Henriques sind Glückstädter Bürger. Doch Schiffe, an deren „Expeditionen“ auch sie

“La primera vez que se menciona a la *Charlotte[a] Amalia* en las fuentes danesas es en 1682, cuando Thomas Thorsen lo llevó desde Glückstadt a Guinea. Si nos atrevemos a suponer que éste fue el primer viaje del barco, encajaría muy bien que el barco se describiera como nuevo en 1683. Además, sabemos que el 23 de junio de 1683, Thorsen obtuvo un salvoconducto para otro viaje a Guinea con la *Charlotte[a] Amalia*, el que iba a ser tan fatídico para el barco; y en los Archivos Nacionales hay una carta del financiero Moses Henriques [de Glückstadt] fechada el 20 de julio de 1683, que demuestra que el capitán Thorsen sigue esperando viento”.

Tanto Thorsen como el armador y financiador Moses Henriques son ciudadanos de Glückstadt. Sin embargo, los barcos en cuyas «expediciones» también participaron zarparon tanto desde Glückstadt como, con mayor frecuencia, desde Dinamarca. La propia autora sospecha que él [Thorsen].

“probablemente zarpó de Dinamarca a finales de julio, lo que encajaría bien con [la llegada en] noviembre, cuando el barco estaba frente a la costa de Sierra Leona, especialmente si ya se habían detenido en uno o más lugares de camino hacia allí para comprar esclavos. Esto último se ve corroborado por la información de Cowley de que los piratas encontraron 60 esclavos a bordo [que, siguiendo a Millar en el relato de Cowley, es probablemente una historia inventada]. Por último, la *Charlotte[a] Amalia* no se menciona en las fuentes danesas después de 1683. En definitiva, creo que no cabe duda de que los bucaneros ingleses pueden contarnos algo sobre el extraño destino de la fragata *Charlotte[a] Amalia*.”

Al final de esta larga nota, el sueño pirata puede incluso atestiguar más veracidad de la que se supuso durante su redacción. El cuento se basa en mucha realidad: ahora la realidad sólo tiene que basarse en el cuento...

Hay una última incoherencia que Brasdorff no ha considerado, pero que no parece resuelta por el momento (el desencanto aún no es absoluto, qué suerte): Las mencionadas cartas de Moisés[Moses] Henriques, el comerciante y armador del que se habla con más detalle en la investigación asociada a este cuaderno de viaje, presentan un enigma propio: De hecho, relata cómo la *Charlotta Amalia* aún esperaba viento en julio de 1683, pero cuando escribe sobre el rescate del abandonado Thorsen por él mismo, se refiere al barco

beteiligt gewesen sind, waren sowohl von Glückstadt als auch, und häufiger, von Dänemark aus losgesegelt. Die Autorin selbst jedenfalls vermutet, dass er [Thorsen]

„vermutlich Ende Juli von Dänemark aus in See stach, was gut zum November passen würde, in der das Schiff vor der Küste Sierra Leones lag, vor allem, wenn man bereits auf dem Weg dorthin an einem oder mehreren Orten Halt gemacht hatte, um Sklaven zu kaufen. Letzteres wird unterstützt durch Cowleys Information, dass die Piraten 60 Sklaven an Bord fanden [was in Cowleys Bericht Millar folgend wohl eine erfundene Geschichte ist]. Schließlich wird die “Charlotte Amalia” in dänischen Quellen nach 1683 nicht mehr erwähnt. Alles in allem kann es meines Erachtens keinen Zweifel daran geben, dass die englischen Seeräuber uns einiges über das seltsame Schicksal der Fregatte “Charlotte Amalia” erzählen können.“

Am Ende dieser langen Anmerkung kann dem Piraten-Traum sogar mehr Wahrheitsgehalt attestieren werden, als während seiner Niederschrift angenommen wurde. Die Kurzgeschichte basiert auf viel Wirklichkeit – nun muss nur noch die Wirklichkeit auf der Kurzgeschichte basieren...

Eine letzte Ungereimtheit allein hat Brasdorff nicht beachtet, sie scheint für den Moment aber auch nicht zu lösen (die Entzauberung ist noch nicht absolut): Die erwähnten Briefe von Moses Henriques, des in der diesem Reisebericht zugehörigen Hausarbeit näher behandelten Kaufmanns und Reeders, geben ein eigenes Rätsel auf: Er berichtet tatsächlich davon, wie die „Charlotta Amalia“ im Juli 1683 noch auf Wind wartet, doch wenn er von der Rettung des zurückgelassenen Thorsen durch seiner selbst schreibt, bezieht sich dies auf das Schiff HAFMANDEN/ NEPTUN, auf dem 1684 vor dem Fort Frederiksborg im heutigen Ghana gemeutert wurde. Per Christensen schreibt in seiner *Dream Ship* Einleitung:

„Im Januar 1683 wurden der Kapitän und 8 Offiziere getötet und über Bord geworfen von der Fregatte “Hafmanden” (“Neptun”), die sich auf einer Reise von Kopenhagen nach St. Thomas auf den Westindischen Inseln befand. Unter Deck waren 100 Häftlinge aus **dänischen Gefängnissen** (Bremerholm, Børnhuset), viele von ihnen in Ketten, die darauf warteten, ihre langen Strafen auf den nun von der Gesellschaft besetzten Insel abzarbeiten. Das Schiff ankerte vor den Azoren, wo 100 Gefangene - Männer, Frauen und Kinder - sowie

HAFMANDEN/ NEPTUN, que se amotinó frente al fuerte Frederiksborg, en la actual Ghana, en 1684. Per Christensen escribe en la introducción de sus *Dream Ships*:

“En enero de 1683, el capitán y 8 oficiales murieron y fueron arrojados por la borda de la fragata ‘Hafmanden’ (‘Neptuno’), que realizaba un viaje de Copenhague a Santo Tomás, en las Indias Occidentales. Bajo cubierta había 100 presos de **cárceles danesas** (Bremerholm, Børnehuset), muchos de ellos encadenados, esperando cumplir sus largas condenas en las islas que ahora ocupa la compañía. El barco ancló frente a las Azores, donde 100 prisioneros –hombres, mujeres y niños– y algunos oficiales supervivientes fueron obligados a desembarcar, tras lo cual los amotinados zarparon con la intención de vender el barco en Irlanda. Los amotinados se sintieron confusos y finalmente regresaron a Copenhague, con la esperanza de que una historia encubierta les hiciera parecer héroes. Hicieron naufragar el barco frente a Marstrand, en Suecia, fueron capturados y 9 de los amotinados fueron ejecutados en Copenhague”.

No es necesario reproducir aquí los detalles de las demás penas. La breve cita ya de por sí introduce una gran confusión en los nudos que acabamos de desentrañar: ¿Es probable que Thorsen tuviera que abandonar dos barcos tan seguido? ¿En enero la Hafmanden y en julio la *Charlotta Amalia*? Pero, sobre todo, ¿cómo pudo Moses Henriques acudir en ayuda de Thorsen frente a las costas de África Occidental si, según se supone, se encontraba en Glückstadt o Dinamarca y había informado de la falta de viento para la *Charlotte[a] Amalia*? Al menos para esta segunda pregunta la respuesta es fácil: Christensen simplemente se equivocó en su introducción: la carta sobre el rescate de Thorsen no fue escrita por Moses Henriques, sino por Lykke en Fort Frederiksborg. ¿Y la pregunta sobre Thorsen? Lamentablemente, no podemos responderla aquí, y además habría sido una tarea del texto principal del trabajo universitario. Para los comentarios sobre el sueño pirata que enmarca el texto principal (¿o que está enmarcado por él mismo?), Moses y Thorsen desempeñan un papel secundario, si es que lo tienen.

Podemos suponer:

1. La *Charlotta Amalia* se construyó en Glückstadt, es realmente su puerto base.
2. El barco realmente fue capturado por el pirata Cowley, en un río frente a Guinea, y:
3. Lo más probable es que Thomas Thorsen, uno de los malvados, como los llama la *Charlotta Amalia* en su sueño, fue su capitán.

einige überlebende Offiziere gezwungen wurden, von Bord zu gehen, woraufhin die Meuterer mit der Absicht davongelieten, das Schiff in Irland zu verkaufen. Die Meuterer wurden verwirrt und machten sich schließlich auf den Heimweg nach Kopenhagen, in der Hoffnung, dass eine Tarngeschichte sie als Helden erscheinen lassen würde. Sie zertrümmerten das Schiff vor Marstrand in Schweden, wurden gefasst und 9 der Meuterer in Kopenhagen hingerichtet.“

Die Ausführungen der anderen Strafen müssen hier nicht weiter wiedergegeben werden. Die kurze Stelle bringt onehin ein großes Durcheinander in die gerade gelösten Knoten: Ist es wahrscheinlich, dass Thorsen so schnell zweimal ein Schiff verlassen musste? Im Januar die Hafmanden und im Juli die „Charlotta Amalia“? Vor allem aber: Wie soll Moses Henriques Thorsen vor Westafrika zur Hilfe geilt sein, wenn er vermutlich in Glückstadt? oder Dänemark weilte und von fehlendem Wind für die Charlotte Amalia berichtete? Doch zumindest für diese zweite Frage ist die Antwort schnell gefunden: Christensen wird sich in seiner Einleitung schlicht vertan haben: Der Brief von der eigenhändigen Rettung Thorsens stammt nicht von Moses Henriques, sondern vom Lykke im Fort Frederiksborg. Und die auf Thorsen bezogene Frage? Wir können sie hier leider nicht beantworten, und es wäre dies zudem auch eine Aufgabe des Haupttextes der vorliegenden Arbeit gewesen. Für die Anmerkungen zum Piraten Traum, der der Haupttext einrahmt (oder der durch diesen selbst eingerahmt wird?), spielen Moses und Thorsen ohnehin eine nebensächliche Rolle, wenn überhaupt.

Wir können annehmen:

1. Die Charlotta Amalia wurde in Glückstadt gebaut, es *ist wirklich* ihr Heimathafen.
2. Das Schiff wurde *wirklich* vom Piraten Cowley gekapert, in einem Fluss vor Guinea, und:
3. Höchstwahrscheinlich war Thomas Thorsen, einer der *bösen* Menschen, wie die Charlotta Amalia sie im Traum nennt, ihr Kapitän.

Nun soll die Rekonstruktion der *wahren* Geschichte der Charlotta Amalia nicht hier enden, nachdem sie mit ihrer Erstehung begann. Und auch auf der Suche nach dem Ende der Charlotta Amalia, die für den Piraten-Traum dann wieder geborgen wird, stellen wir fest, dass der Traum mehr Wahrheit beinhaltet, als angenommen worden ist, als man ihn niederschrieb.

Und so lässt sich auch der Punkt 3.) beantworten, *Wie es dazu gekommen ist* - dass die 1.) *wirkliche Geschichte* des Schiffes zu dem werden kann, was sie 2.) in der Kurzgeschichte *geworden ist*.

Ahora bien, la reconstrucción de la verdadera historia de la *Charlotta Amalia* no debe terminar aquí, después de haber comenzado con su creación. También en la búsqueda del final de la *Charlotta Amalia*, que se recupera entonces para el sueño pirata, nos damos cuenta de que el sueño pirata había más verdad de la que se suponía cuando se escribió.

Y así es también como se puede responder al punto 3), *cómo surgió*: que la 1) historia real del barco pueda convertirse en lo que 2) se convirtió en el relato corto.

Porque en la búsqueda del último viaje de la *Charlotta Amalia*, milagrosamente nos damos cuenta de que no hay...:

Con un entusiasmo por volver a contar viejas historias de piratas que roza lo Millar, Brasdorff también recorre todas las etapas de la recién bautizada *Bachelors Delight* tras su captura frente a Guinea. Pero nadie sabe, algunos sólo lo afirman, cómo terminó la historia de la *Charlotta Amalia*. Esto tiene mucho sentido, porque, como saben los lectores y oyentes*¹, la *Charlotta Amalia* se escondió frente al antiguo almacén de azúcar, que conservan, frente al archivo, en el puerto de Copenhague, donde durante años se la ha confundido con el puente Cirkelbroen. Allí esperaba vengarse. Un momento ¿venganza?. Por supuesto que sí, quiere vengarse de su puerto natal, y sí, en ese momento se convierte en un barco pirata, uno de verdad, porque ya no lleva el nombre de *Bachelors Delight* que le dan los piratas, ahora se convierte ella misma en pirata autodeterminada y actúa por sí misma, y ahora exige el cumplimiento de la promesa que el viejo, original y podrido barco pirata llevaba en su nombre:

R . e . v . e . n . g . e

Ciertamente se presenta como *Charlotta Amalia* cuando Correlimos se une a la tripulación, porque ahora está de vuelta a su puerto de origen, donde se hundiría con el nombre que le dieron ahí, pero como lo que nunca debió ser bajo ese nombre:

¡Un barco en acción contra los grilletes!

Hagamos de lo que probablemente sea la verdad el penúltimo viaje del barco. Porque el último lo emprenderá en el sueño pirata hacia Glückstadt. Tras las numerosas “aventuras” vividas a lo largo de la larga ruta de la *Bachelors Delight*, Brasdorff finalmente explica:

1 El sueño se leyó en voz alta al día siguiente de escribirse en el “4º círculo de lectura de la biblioteca del cementerio” (y, un poco más tarde, junto al fuego pirata de las dunas de Norderney.)

Denn auf der Suche nach der letzten Fahrt der Charlotta Amalia stellen wir wundersamerweise fest: Es gibt keine...:

In einer an Millar grenzenden Begeisterung für das Nacherzählen alter Piraten- Geschichten rezipiert auch Brasdorff alle Stationen der neu getauften „Bachelors Delight“ nach der Kaperung vor Guinea. Aber keiner weiß, manche behaupten nur, wie die Geschichte der Charlotta Anmalia endete. Dies ist ja auch vollkommen logisch, denn, wie die Leser- und Zuhörer*innen¹ wissen, versteckte sich die Charlotta Amalia bekannterweise ja vor dem alten Zuckerkontor gegenüber des Kopenhagener Archivs, dass Teile ihrer Geschichte bewahrt (gefangen hält?), im Hafen von Kopenhagen, wo man sie seit Jahren fälschlicherweise für die Cirkelbroen-Brücke hält. Dort wartete sie auf Rache. Moment mal, auf Rache. Natürlich tut sie das, sie will sich am Heimathafen rächen, und, ja in diesem Moment wird sie zum Piratenschiff, zum echten, denn sie trägt nicht mehr den Namen Bachelors Delight, den ihr die Piraten geben, sie wird nun als selbstbestimmt- und selbsthandelnd selbst zum Pirat, und verlangt nun die Einlösung des Versprechens, den das alte, ursprünge, verrottete Piraten-Schiff im Namen trug:

R . e . v . e . n . g . e

Freilich präsentiert sie sich als „Charlotta Amalia“, wenn Sanderling der Crew beitrifft, den nun geht es zurück zum Heimathafen, wo sie als das untergehen würde, dass sie unter diesem Namen niemals sein sollte:

Ein Schiff in Aktion gegen die Fesseln!
Machen wir aus dem, was wohl die Wahrheit ist, diese vorletzte Reise des Schiffes, dass ihre letzte dann im Piraten-Traum nach Glückstadt antritt. Brasdorff führt nach den vielen „Abenteuern“ auf der langen Route der „Bachelors Delight“ endlich aus:

„Dann erreichten sie [die Bachelors Delight und ihre Crew] Montevideo. Hier jagen sie Seelöwen und finden einige Straußeneier [???] im Sand. Und im Frühling des Jahres 1688, nach fünf entbehrungsreichen Jahren, sind sie zurück in der Karibik, wo jede Spur der „Charlotte Amalia“ verschwindet.“

Was für ein Ausgangspunkt für den Piraten-Traum, dem nun noch die dritte Mail Millars den letzten Schliff verleiht:

„[Die Piraten der Bachelors Delight] waren die ersten Europäer, die

¹Der Traum ist am Tage nach seiner Niederschrift im „4. Vorlesekreis in der Bibliothek am Friedhof“ vorgelesen worden.

“Luego [la *Bachelors Delight* y su tripulación] llegaron a Montevideo. Aquí cazaron lobos marinos y encontraron algunos huevos de avestruz [¿¿?] en la arena. Y en la primavera de 1688, tras cinco años de penurias, están de vuelta en el Caribe, **donde desaparece todo rastro de la *Charlotte[al] Amalia***”.

Qué punto de partida para el sueño pirata, al que el tercer correo de Millar añade ahora los toques finales:

“[Los piratas de *Bachelors Delight*] fueron los primeros europeos que vieron la costa este de Nueva Zelanda. No desembarcaron allí porque vieron unos pájaros enormes llamados moas, de unos 6 metros de altura, y pensaron que debían de ser peligrosos, así que regresaron a Sudamérica. [Brasdorff informa incluso de algunos descubrimientos más de islas por parte de la tripulación, **islas que, según se dice, nunca han vuelto a ser avistadas desde entonces...**]. Luego enterraron un tercio de su tesoro en la Isla Cocos [conocida por Parque Jurásico], en Costa Rica, y volvieron a navegar hacia el Atlántico (¡y fueron los primeros [?] en ver la Antártida en el viaje de vuelta!). Para evitar ser detenidos por piratería, se dividieron en grupos de 4 hombres cada uno, que vivieron durante un tiempo en diferentes colonias, desde Barbados hasta Nueva Escocia. Sin embargo, el grupo que fue a Virginia fue arrestado por piratería y encarcelado durante tres años sin juicio. Cuando uno de ellos murió en prisión, los otros tres contrataron a un abogado que compró su liberación con la promesa de comparecer ante un tribunal de Londres. El juez de Londres vio un gran problema en las pruebas españolas contra ellos y les ofreció la posibilidad de salir en libertad si entregaban al tribunal la mitad de su tesoro [cuyo dinero se dice que sirvió más tarde para fundar el College William & Mary, en el que Millar trabajó mientras tanto]”.

Así que aquí los piratas se separaron al final para evitar ser capturados (como en el sueño pirata) ¿y la *Charlotta Amalia*? Aunque se dice que era un barco tan “bonito”, en realidad no es improbable que simplemente lo escondieran en algún lugar o lo abandonaran, para no ser asociados con los casos de piratería cometidos a lo largo de los años, lo que funcionó en parte, aunque se encontraron numerosos objetos de valor en los manos de los piratas, como informa ampliamente Millar. Otro pirata fue acusado: **Un antiguo esclavo**, probablemente procedente de Guinea, que afirma haber navegado durante nueve años con la *Bachelors Delight*. No se sabe nada sobre su destino final. Quizás fue él quien le encomendó a la *Charlotta Amalia* su última misión...

Así que podemos imaginar sin contradicción que la *Charlotta Amalia* se

die Ostküste Neuseelands sahen. Sie landeten dort nicht, weil sie riesige Vögel namens Moas sahen, die etwa 6 Meter groß waren, und dachten, dass sie gefährlich sein müssten, also kehrten sie nach Südamerika zurück. [Brasdorff berichtet sogar noch von einigen weiteren Insel-Entdeckungen der Crew, Inseln, die seither nie wieder gesichtet worden sein sollen...] Dann vergruben sie ein Drittel ihres Schatzes auf der Isla Cocos [bekannt aus Jurassic Park] in Costa Rica und segelten zurück in den Atlantik (und waren die ersten Menschen [?], die auf dem Rückweg die Antarktis sahen!). Um nicht wegen Piraterie verhaftet zu werden, teilten sie sich in Gruppen von jeweils 4 Männern auf, die eine Zeit lang in verschiedenen Kolonien von Barbados bis Nova Scotia lebten. Die Gruppe, die nach Virginia ging, wurde jedoch wegen Seeräuberei verhaftet und für drei Jahre ohne Prozess ins Gefängnis gesperrt. Als einer von ihnen im Gefängnis starb, heuerten die anderen drei einen Anwalt an, der sie mit dem Versprechen freikaufte, in London vor Gericht zu erscheinen. Der Richter in London sah ein großes Problem mit den spanischen Beweisen gegen sie und bot ihnen die Möglichkeit der Freiheit an, wenn sie dem Gericht die Hälfte ihres Schatzes geben würden [von dessen Geld später wohl das College William & Mary gegründet worden sein soll, an dem Millar zwischenzeitlich arbeitete].“

Hier teilen sich die Piraten am Ende also auf, um nicht erwischt zu werden (wie im Piraten-Traum) – und die „Charlotta Amalia“? Obwohl sie so ein „hübsches“ Schiff gewesen sein soll, ist es tatsächlich nicht unwahrscheinlich, dass sie es einfach irgendwo versteckten oder zurückließen – um nicht mit den über Jahre verübten Fällen von Piraterie in Verbindung gebracht werden zu können, was zum Teil ja funktionierte, obwohl zahlreiche Kostbarkeiten bei ihnen gefunden wurden, wovon Millar ausufernd berichtet. Ein weiterer Pirat wurde angeklagt: Ein ehemaliger Sklave, vermutlich aus Guinea, der angibt, neun Jahre lang mit der Bachelors Delight gesegelt zu sein. Über sein Ende ist nichts bekannt. Vielleicht hab er der Amalia ihre letzte Mission auf...

So können wir uns ganz ohne Widerspruch denken, dass die „Charlotta Amalia“ unterging wie vor Glückstadt: Die Piratenflagge gehisst, und gesunken (sicher wollten die Piraten Spuren verwischen) tauchte sie bis vors Kopenhagener Archiv. Und wartete...

Und wo wartet sie jetzt?

Vielleicht ja in Husum (s.u.)

Update aus dem März 2024

Inzwischen habe ich Antwort von Dr. Per Christensen aus Haugesund, Norwegen erhalten.

Seine Antwort versetzt der Annahme, wir hätten den Heimathafen der Amalia

hundió como lo hizo frente a Glückstadt: la bandera pirata izada y hundida (sin duda los piratas querían cubrir sus huellas), se sumergió hasta los archivos de Copenhague. Y esperó...

¿Y dónde espera ahora?

Quizá en Husum (véase más abajo)

Actualización de marzo de 2024

Desde entonces he recibido una respuesta del Dr. Per Christensen, de Haugesund, Noruega.

En un principio, su respuesta echa por tierra la suposición de que habíamos supuesto correctamente que el puerto base de la Charlotta Amalia era Glückstadt:

“Si no recuerdo mal, no pudimos averiguar dónde se construyó el barco; por lo que sé, los barcos (y la Charlotte[a] Amalie) estaban registrados como barcos de Glückstadt. Pero estoy bastante seguro de que no había ningún ‘astillero’ en esta ciudad. En aquella época, los barcos se construían en la costa, ¿quizá cerca de un bosque donde hubiera madera disponible? En los diarios del rey se menciona, entre otras cosas, la planificación de un buque de guerra durante su estancia en el castillo de Heilingenstedten, a las afueras de Itzehoe. Detlefsen también menciona un difícil transporte de un barco construido en Itzehoe por el río Stör hasta Glückstadt, donde supongo que los barcos fueron finalmente equipados. No he podido visitar los archivos municipales de Glückstadt, donde existe un libro de ciudadanos de esta época.

Saludos cordiales desde Haugesund, Noruega...”

La tesis frecuentemente esgrimida de que los astilleros de la GAK (la compañía Africana de Glückstadt) se encontraban en Itzehoe, Emden o Vlissingen ya ha sido rebatida en el texto principal de esta investigación, al menos contra la suposición de que no se construyeron barcos en la propia Glückstadt. Sin embargo, la Charlotta Amalia aún no se ha podido encontrar en el libro de ciudadanos de Glückstadt, pero el director del museo prosigue su búsqueda.

Y: un segundo correo de Per anuncia esperanza a bordo de un barco: Encontré una copia de seguridad de los recursos digitalizados que recopilé, varios GB y completamente desorganizados y demasiado para leer para una persona estresada [...] Había tantas cosas interesantes en esta ciudad [Glückstadt] en aquellos tiempos :) Si te interesa, no

in Glückstadt richtig vermutet, zunächst einen Dämpfer:

Wenn ich mich recht entsinne, konnten wir nicht herausfinden, wo das Schiff gebaut wurde - soweit ich weiß, wurden die Schiffe (und die Charlotte Amalie) als Glückstädter Schiffe registriert. Aber ich bin mir ziemlich sicher, dass es in der Stadt keine "Werft" gab. Die Schiffe wurden damals an der Küste gebaut, vielleicht in der Nähe eines Waldes wo Holz verfügbar war? Mehrere der Kriegsschiffe von König Chr. IV. werden als in Itzehoe gebaut bezeichnet und in den Tagebüchern des Königs berichtet er unter anderem von der Planung eines Kriegsschiffes, während er sich auf der Burg Heilingenstedten außerhalb Itzehoes aufhält - auch Detlefsen erwähnt einen schwierigen Transport eines in Itzehoe gebauten Schiffes den Fluss Stör hinunter nach Glückstadt, wo die Schiffe - so vermute ich - schließlich ausgerüstet wurden - die langen Masten vielleicht aus Norwegen importiert? Es war mir nicht möglich, das Stadtarchiv in Glückstadt zu besuchen, wo ein Bürgerbuch aus dieser Zeit existiert

Mit freundlichen aus Haugesund, Norway...

Gegen die häufig vorgebrachte These, dass die Schiffswerften der GAK in Itzehoe, Emden, oder Vlissingen lagen, ist bereits im Haupttext der vorliegenden Arbeit argumentiert worden, zumindest gegen die Annahme, dass in Glückstadt selbst kein Schiff gebaut wurde. Noch konnte die Charlotta Amalia aber nicht im Glückstädter Bürgerbuch gefunden werden, doch der Museumsdirektor sucht weiter.

Und: Eine zweite Mail Pers kündigt Hoffnung an Bord eines Schiffes an: Ich habe ein Backup der von mir gesammelten digitalisierten Ressourcen gefunden - mehrere GB und völlig ungeordnet, und viel zu viel zu lesen für eine Person unter Stress [...] Es gab so viel Interessantes in dieser Stadt in jenen Zeiten :) Wenn du Interesse hast, ist es kein Problem für mich, den Sicherungsordner auf einen Stick zu kopieren und per Post zu verschicken (8 GB inklusive einiger Videos) - alles ungeordnet und durcheinander - aber vielleicht kann das Zeug eines Tages von Hilfe sein, auch für andere. Wünsche Dir noch einen schönen Sonntagabend -^
mit freundlichen Grüßen Per

Das Angebot wird erfreut angenommen, und der Inhalt des Sticks scheint viel zu versprechen, denn die ersten Informationen eilen ihm voraus: Es ist wichtig in dieser eigentlich überwältigenden - aber interessanten - Ecke der Geschichte „tief zu graben“

tengo ningún problema en copiar la carpeta de copia de seguridad en un pendrive y enviártela por correo (8 GB incluyendo algunos videos) –todo desorganizado y revuelto –pero quizás el material pueda ser de ayuda algún día, también para otros. Que pases una buena tarde de domingo.

Atentamente, Per

La oferta es aceptada felizmente, y el contenido del USB parece prometer mucho, ya que las primeras informaciones se precipitan:

Es importante “profundizar” en este rincón de la historia, en realidad abrumador, pero interesante.

Para mí, el interés por Gluckstad ha dado lugar a algunas derivaciones: interés por el movimiento mesiánico Sabbatai Zevi que afligió a las comunidades sefardíes del norte de Europa en 1666, interés por las familias de Lima y Texiera que fueron obligadas por los reyes a prestar oro y joyas a la corona y sólo se les pagó con propiedades sin valor en Dinamarca (ranura de Hald y Dragsholm), y también correspondencia con el teatro amstardo la corona con oro y joyas a cambio de propiedades sin valor en Dinamarca (Hald y Dragsholm) y correspondencia con el profesor de teatro de Amstard Franz Lavell, ‘experto’ en María Núñez, la primera judía sefardí que llegó al norte de Europa tras ser amenazada con un ‘Auto da Fe’ si no se convertía al catolicismo.

Christensen también habla alemán desde su infancia en el Jylland, y me informa de que se hará cargo de los gastos de envío de los materiales, al igual que el capitán Millar:

John Millar y yo hemos intercambiado libros, etc., de forma gratuita, por lo que el envío de esta memoria USB a Hannover corre, por supuesto, de mi cuenta.

Que tengas un buen día - ¡trabaja duro!

Al saludo protestante le sigue el envío de la edición de fuentes “Fuentes danesas de la historia de Ghana, 1657-1754”, que no aporta nuevas respuestas, sino que refuerza una vieja duda:

La carta del Gobernador de Frederiksborg, que en un principio se atribuyó errónea y confusamente a Moisés[Moses] Henriques, está disponible, y una vez más leemos cómo rescató personalmente a Thomas Thorsen tras el desastre que sufrió el HAFMANDEN/ NEPTUN - en agosto de 1683.

¿Fue la HAFMANDEN/NEPTUN el barco que fue secuestrado después de todo? ¿O es que Thorsen no estaba a bordo de la CHARLOTTA AMALIA?

¿O se trata de la misma nave, pero con CUATRO NOMBRES?

**Podemos alegrarnos de que nuestro
barco pirata no se deja descifrar
rápidamente.**

**Pero el desencantamiento en forma
de respuestas puede estar en camino**

Für mich hat das Interesse an Glückstad einige "spin-offs" nach sich gezogen - Interesse an der messianischen Sabbatai Zevi Bewegung, die 1666 die sephardischen Gemeinden in Nordeuropa heimsuchte, Interesse an den Familien de Lima und Texiera, die von den Königen gezwungen wurden, der Krone Gold und Juwelen zu leihen und im Gegenzug nur mit wertlosen Grundstücken in Dänemark (Hald und Dragsholm slot) bezahlt wurden, und auch Korrespondenz mit dem Amstardaner Theaterlehrer Franz Lavell, der ein "Experte" für Maria Nunez ist, die erste sephardische Jüdin, die nach Nordeuropa kam, nachdem ihr ein "Auto da Fe" drohte, wenn sie nicht zum Katholizismus konvertierte.

Christensen spricht seit der Kindheit bei Jylland auch deutsch, die Kosten der Stick-Verschiffung, teilt er mir mit, wird wie beim Kapitän Millar übernommen:

John Millar und ich haben Bücher usw. kostenlos ausgetauscht, so dass der Versand dieses kleinen Sticks nach Hannover natürlich auf meine Kosten erfolgt.

Einen schönen Tag - arbeiten Sie hart!

Dem protestantischen Gruß folgt noch die Zusendung der Quellenedition „Danish Sources of the History of Ghana, 1657-1754“, die keine neuen Antworten liefert, aber einen alten Zweifel bestärkt:

Der Brief des Gouverneurs von Frederiksborg, der zunächst fälschlich und verwirrend Moses Henriques zugeordnet worden war, liegt vor, und erneut liest man, wie er Thomas Thorsen nach dem Unglück die der HAFMANDEN/NEPTUN wiederfahren war eigenhändig rettet – im August 1683.

War es doch die HAFMANDEN/NEPTUN, die gekapert wurde? Oder war Thorsen doch nicht an Bord der CHARLOTTA AMALIA? Oder handelt es sich um ein und dasselbe Schiff, nur mit VIER NAMEN?

Wir dürfen uns darüber freuen,
dass sich unser Piratenschiff,
schnell nicht enträtselfen lässt.

Die Antwort ist aber vielleicht gerade auf dem
Weg als kleiner Stick auf einem großen Schiff,
auf der Route, die die Charlotta Amalia
nach Glückstad nahm.

our post office is just around the corner
and the stick is now shipped

**como una pequeña memoria USB en
un gran barco, en la ruta que tomó
la *Charlotta Amalia* a Glückstadt.**

“nuestra oficina de correos está a la vuelta de la esquina
y el USB ya está enviado
con destino Hannover :)”

La edición de fuentes contiene también una lista de los Lorrendreier.

El nombre que aparece con más frecuencia es, con diferencia:

Thomas Thorssen.

Observación:

El capitán de Glückstadt cambió de nombre con menos frecuencia que otros intrusos (Interlooperm / Interläufer / Lorrendreyer / Lordenträger), pero aparece con varias ortografías, que se han reproducido aquí siempre según la cita correspondiente:

Thomas Thorssen, Thomas Torsen, Thomas Thorsøn, Thomas Thors,
Thomas Adrian Thorsen

Figura como Thomas Adrianßen Thursen en el Bürgerbuch de Glückstadt, cf. el texto principal de este trabajo trimestral.

*

ahora basta ya

Yaaa!

Lo único que (deliberadamente) no es cierto:

La *Charlotta Amalia* era en realidad una fragata, no un galeón, ¡pero ya!
Cómo podría salvarse realmente la *Charlotta Amalia*:

¿quizás con...?

Hace tiempo que el Cpt. Millar ha finalizado el plan para la réplica de la *Charlotta Amalia* (véase más arriba)

La socióloga arquitectónica Vesely no solo se doctoró con una tesis sobre la ciudad como lugar de felicidad y refugio, sino que también reconstruye barcos antiguos junto con jóvenes conservadores del patrimonio.

with destination Hannover :)

In der Quelledition wird auch eine Liste der Lorrendreier geführt.
Mit Abstand der häufigste Name: Thomas Thorssen.

Anmerkung:

Der Glückstädter Kapitän wechselte weniger häufig als andere Interloper (Interlooper, Interläufer, Lorrendreyer, Lordenträger) seinen Namen, doch taucht er in verschiedenen Schreibweisen auf, die hier je nach Zitation auch entsprechend wiedergegeben wurden:

Thomas Thorssen, Thomas Torsen, Thomas Thorsøn, Thomas Thors,
Thomas Adrian Thorsen

im Bürgerbuch von Glückstadt ist er als Thomas Adrianßenb Thursen gelistet,
Vgl. Haupttext der vorliegenden Hausarbeit.

*

jetzt aber schluss

jetzt aber

Das Einzige was (bewusst) nicht stimmt:

Die Charlotta Amalia ist eigentlich eine Fregatte gewesen, keine Galeone.
jetzt aber! Wie die Charlotta Amalia wirklich geborgen werden könnte:

vielleicht ja mit?

Cpt. Millar hat den Plan des Amalia-Nachbaus längst gefasst (s.o.)

Die Architektursoziologin Vesely hat nicht nur über Glück- als
Fluchstadt promoviert, sondern baut mit jungen Denkmalschützer*innen
auch alte Schiffe neu!

eine zu lange Anmerkung, aber

gerade fiel mir ein Liebchen, wie oft ich mich schon als Kind
eingesperrt fühlt nur mein Kopf war groß genug, immer träumte ich
mich irgendwohin

fand nichts

und ohne es zu bemerken war ich am glücklichsten immer dann,
während ich suchte.

so schöne ruhe, nur die sterne fehlen mir hier. Vergangene nacht, im
traum, war der Vollmond noch voll!

kann man Glück so einfach heranwinken?

hat das Pech je irgendwo, irgendwann, irgendwem ewig geregnet?

das glück mag keine feste adresse haben. und das pech?

una nota demasiado larga, pero

Acabo de recordar, querida, cuántas veces me sentí encerrada de niña, sólo mi cabeza era lo suficientemente grande, siempre me soñaba lejos en algún lugar no encontré nada y sin darme cuenta, siempre fui más feliz cuando buscaba.

una paz tan hermosa, aquí sólo faltan las estrellas.
Anoche, en mi sueño, ¡la luna llena seguía llena!

¿Se puede llamar a la felicidad tan fácilmente?
¿ha llovido alguna vez la mala suerte en algún lugar,

en algún momento, sobre alguien para siempre?

puede que la suerte no tenga un domicilio fijo. ¿y la mala suerte?

Simplemente se nos pide que volvamos a pegar las hojas de otoño en los árboles.

Este es el chico que no utiliza latas para viajar, sino los deseos y sueños de otras personas.²

2 Adaptación libre y basada en el libro infantil de Andreas Steinhöfel, Sabine Wilharm: Glücksstadt, Hamburgo 2013

Man fordert uns glatt auf, das Herbstlaub zurück an die Bäume zu kleben!

das ist dieser Junge, der zum Reisen keine Kann benutzt, sondern die Wünsche und die Träume anderer Menschen.²

² frei aus und nach dem Kinderbuch von Andreas Steinhöfel, Sabine Wilharm: Glücksstadt, Hamburg 2013.

dieser baum ist mindestens
mit zwei weiteren verbunden

este árbol está conectado
con al menos otros dos



este árbol está conectado con al menos otros dos



von glückstadt verschollen,
dass sie das schiff einfach bei philadelphia
verkaufen, wie es millar ohne quelle angibt, verwehren wir uns hier zu glauben, wir
glauben diesem
die dem dänischen Aufsatz entnommene Karte verweist deutlich auf Glückstadt als
Ausgangspunkt jener Reise der Charlotta Amalia.

die reise der charlotta amalia, auch bei millar noch ausgeführt bis ANTARCTICA.
entnommen aus bredsdorffs text, denen ich allen empfehle, aber am besten reisen
wir nach london und lesen das piratennarrativ von cowley nach.

³ Und wo liegt denn dieses Fragezeichen: St. Thomas mit der Hauptstadt „Charlotta Amalia“ liegt gar nicht allzu weit entfernt. Entschloss sich die Charlotte Amalia dort, als sie das zweite Mal den ohrenbetäubenden Lärm von Schmerz hörte, ein zweites Mal zu fliehen, um sich diesmal in Kopenhagen zu verstecken, um im Archiv zu forschen und Rache zu planen?

SIGNO DE INTERROGACIÓN³

perdido de glückstadt,
que los piratas simplemente venden la *amalia* pore en filadelfia
vender, como afirma millar sin fuente, nos negamos a creer aquí, creemos esto
el mapa tomado del ensayo danés se refiere claramente a Glückstadt como punto de
partida del viaje de *Charlotta Amalia*.

el viaje de charlotta amalia, también realizado por millar hasta ANTARCTICA.
tomado del texto de bredsdorff, que recomiendo a todos, pero mejor viajamos a
londres y leemos la narrativa pirata de cowley.

³ Y dónde está este signo de interrogación: Santo Tomás con mayúscula “Charlotta Amalia” no está demasiado lejos. ¿Decidió *Charlotte Amalia* huir allí por segunda vez cuando oyó el ensordecedor ruido del dolor, esta vez para esconderse en Copenhague e investigar los archivos y planear la venganza?

***Es gibt keinen bekannten Fund eines Wracks,
das eindeutig als Bachelor's Delight identifiziert wurde.***

vor 1683
Sklavenschiff Thorsens,
Glückstadt

1683
Übernahme durch Piraten,
Sierra Leone

1684
Piraterie gegen spanische Schiffe und Siedlungen,
Pazifikküste vor Peru und Chile

1685
Zusammenarbeit mit anderen Piraten, Überfälle auf spanische Schiffe,
Golfo de San Miguel, Panama

1686
Trennung der Crew, Aufbruch des Schiffes gen Westen in die Weiten des Pazifiks
Pazifik, Höhe Galápagos

1687
Landung in Asien
Guam/Mindanao (Philippinen), Batavia (Jakarta)

1688
Verbleib in Asien, Rückfahrt nach Südamerika oder Europa
Untergang

2024
& Bergung
Ein Piratentraum

???.?.20??
Auftauchen an Stelle der Cirkelbroen-Brücke vor dem Königlichen Archiv Kopenhagen

???.?.20??
Ablegen in Richtung Elbe Kopenhagen

???.?.20??
Auftauchen hinter der Rhinplatte Glückstadt

???.?.20??
Kanonenschüsse auf das Abschiebegefängnis Glückstadt

???.?.20??
Untergang in der Sturmflut, Stranden auf dem Marktplatz und Verschwinden im Schlick vor
Husum, wo sie 2324 wieder auftaucht.

*No se tiene constancia de ningún naufragio,
que estaba claramente identificado como Bachelor's Delight.*

antes de 1683
Nave de esclavos Thorsens,
Glückstadt

1683
Toma del poder por piratas,
Sierra Leona

1684
Piratería contra barcos y asentamientos españoles,
Costa del Pacífico frente a Perú y Chile

1685
Cooperación con otros piratas, asaltos a barcos españoles,
Golfo de San Miguel, Panamá

1686
Separación de la tripulación, partida del barco hacia el oeste en la inmensidad del
Pacífico. Pacífico, altitud Galápagos

1687
Desembarco en Asia Guam/Mindanao (Filipinas), Batavia (Yakarta)

1688
Estancia en Asia, viaje de vuelta a Sudamérica o Europa
Caída

2024
& Salvamento
El sueño de un pirata

???.?.20??
Emergiendo en el emplazamiento del puente Cirkelbroen, frente a los Archivos Reales de
Copenhague

???.?.20??
Salida en dirección al Elba Copenhague

???.?.20??
Emergiendo tras el Rhinplatte Glückstadt

???.?.20??
Cañonazos en la prisión de deportación de Glückstadt

???.?.20??
Se hunde en la marejada, encalla en la plaza del mercado y desaparece en el fango frente a
Husum, donde reaparece en 2324.

1. **Tatsächlich hatten die Rätsel von Piraten oft mit Münzen zu tun,**
2. ob sich auch dieses darunter befand, weiß ich nicht.
3. Die Lösung jedenfalls bietet denkwerkstatt-physik online an, unter dem Titel

„Das Piratenrätsel“:

„Die Goldmünze hat eine höhere Dichte als Wasser. Befindet sich die Münze auf dem Piratenschiff, so drückt sie durch ihre Gewichtskraft das Schiff etwas tiefer in das Wasser hinein: Das Schiff verdrängt mehr Wasser. Wie viel zusätzliches Wasser das Schiff durch das Vorhandensein der Goldmünze verdrängt, fand bereits Archimedes heraus. Das nach ihm benannten Prinzip lautet: Der Auftrieb eines Körpers in einer Flüssigkeit ist gleich dem Gewicht der vom Körper verdrängten Flüssigkeit. Also: Das Gewicht des Wassers, das vom Schiff mit Münze zusätzlich verdrängt wird, ist gleich dem Gewicht der Münze. Würde man die Münze und das zusätzlich verdrängte Wasser auf die beiden Schalen einer Waage geben, so bliebe die Waage im Gleichgewicht. Jedoch: Das Volumen des verdrängten Wassers ist viel größer, als das Volumen der Goldmünze (siehe Bild unten). Die Ursache dafür liegt in den unterschiedlichen Dichten: Gold hat eine ungefähr 19mal höhere Dichte als Wasser. Bei gleichem Gewicht (und somit auch gleicher Masse) ist deshalb das Volumen des Wassers etwa 19mal größer als das Volumen der Goldmünze. Wollen wir das Rätsel des Piraten lösen, so müssen wir zwei Punkte beachten: Wirft man die Münze vom Bord des Schiffs in das Meer, so verdrängt das Schiff weniger Wasser: Genau die Menge Wasser, die dem Gewicht der Münze entspricht. Das Volumen dieser Wassermenge entspricht etwa dem 19-fachen Volumen der Goldmünze (rechte Seite der Waage, Bild oben). Der Meeresspiegel sinkt. Die Goldmünze versinkt im Meer. Nun wird genau die Menge Wasser verdrängt, die dem Volumen einer Goldmünze entspricht. Der Meeresspiegel steigt. Zusammenfassung: Durch das Versinken der Münze im Meer steigt zwar der Meeresspiegel wieder an (siehe Punkt 2), jedoch ist dieser Anstieg deutlich geringer als das vorausgegangene Absinken des Meeresspiegels (siehe Punkt 1). Deshalb sinkt der Meeresspiegel, wenn der gefürchtete Piratenkapitän Schalckimnack eine Goldmünze ins Wasser wirft.“

der hölzerne Kopf in den Händen der Gallionsfigur:
.....

2. ob des Piratenrätsels (s.o.) musste die Gallionsfigur ihren Kopf nach unten rollen lassen, so Sanderling schummeln konnte, was ihn erst zum Piraten macht.

1. De hecho, los rompecabezas piratas a menudo tenían que ver con monedas,
2. No sé si éste era uno de ellos.
3. En cualquier caso, denkwerkstatt-physisik ofrece la solución en línea bajo el título.

“El rompecabezas pirata”:

“La moneda de oro tiene mayor densidad que el agua. Si la moneda está en el barco pirata, su peso empuja el barco un poco más adentro en el agua: el barco desplaza más agua. Arquímedes descubrió cuánta agua adicional desplaza el barco debido a la presencia de la moneda de oro. El principio que lleva su nombre es el siguiente: la flotabilidad de un cuerpo en un líquido es igual al peso del líquido desplazado por el cuerpo. En otras palabras, el peso del agua desplazada adicionalmente por el barco con la moneda es igual al peso de la moneda. Si la moneda y el agua desplazada adicionalmente se colocaran en las dos balanzas de una balanza, ésta se mantendría en equilibrio. Sin embargo, el volumen del agua desplazada es mucho mayor que el volumen de la moneda de oro (véase la imagen siguiente). La razón radica en las diferentes densidades: El oro tiene una densidad aproximadamente 19 veces superior a la del agua. Con el mismo peso (y, por tanto, la misma masa), el volumen del agua es, por tanto, unas 19 veces mayor que el volumen de la moneda de oro. Si queremos resolver el enigma del pirata, tenemos que tener en cuenta dos puntos: Si la moneda se lanza desde el barco al mar, el barco desplaza menos agua: exactamente la cantidad de agua que corresponde al peso de la moneda. El volumen de esta cantidad de agua es unas 19 veces el volumen de la moneda de oro (lado derecho de la balanza, imagen superior). El nivel del mar se hunde. La moneda de oro se hunde en el mar. Ahora se desplaza exactamente la cantidad de agua correspondiente al volumen de una moneda de oro. El nivel del mar sube. Resumen: Aunque el hundimiento de la moneda en el mar hace que el nivel del mar vuelva a subir (véase el punto 2), esta subida es significativamente menor que la bajada anterior del nivel del mar (véase el punto 1). Esta es la razón por la que el nivel del mar desciende cuando el temido capitán pirata Schalkkinnack arroja una moneda de oro al agua”.

la cabeza de madera en manos del mascarón de proa:

2. El mascarón de proa tuvo que dejar rodar la cabeza hacia abajo debido al rompecabezas pirata (véase más arriba), para que Sanderling pudiera hacer trampas, que es lo que le convierte en pirata en primer

3. die Lösung bat in einer weiteren self-fulfilling-prophecy Kapitän Millar, denn
 1. die Gallionsfigur der Charlotta Amalia hatte ihren Kopf vermutlich **wirklich verloren.**

*I don't remember where I put the photos from the two maps [daus dem 16. Jahrhundert, welche die Charlotta Amalia neben einem weiteren Schiff zeigen sollen, ich bat Millar um Nachsendung], but they [die Schiffe] were only the size of my fingernail. However, one of them showed something interesting: she [the Charlotta Amalia] had no head under the bowsprit (the other picture showed a head), **which means to me that she had been in a battle in which her head had been shot away, and they had not yet replaced it. How they replaced it, I don't know, because all the crew were recent graduates of Oxford and Cambridge, where I suspect that nobody had studied ship's carpentry!***

die Silbermöwe

1. **gibt es wirklich.**
2. Im Piratentraum wird sie, wie die Ameisen und der Wal, selbst zum Piraten. Und so singt sie.
3. Dass sie ein Storm-Gedicht singt, aber es fröhlich klingen lässt, hat viele Gründe: Die Silbermöwe ist das Lieblingstier Theodor Storms, der sie seinen Novellen und Gedichten voranzustellen begann. Das war eine Solidaritätsaktion Missverstandener, ist doch die Silbermöwe seit jeher mit einem schlechten Ruf behaftet:

In dem Buch „Die Vogelwelt der Nordseeinsel Borkum“, charakterisierte dessen Autor Droste-Hülshoff den Gesang der Silbermöwe wenig schmeichelhaft als „rauh, misstönend und heulend“. Befremdlich wirkte das beobachtete Verhalten, „ihrer unersättlichen Fressgier zu fröhnen“ (2), wobei sie für Futter auch nicht vor „Raub und Gewalt“ (2) zurückschreckte.

Man wirft wohl genau diese drei Dinge den Piraten vor.

Und noch mehr!

Viel weniger Sympathie brachte man für den noch flugunkundigen Nachwuchs [der Silbermöwe] auf, „die missfarbigen Jungen, die einem Schimmelklumpen nicht unähnlich sind“ und „mit hässlich heiserem Geschrei“ auf sich aufmerksam machten. Dass die Silbermöwen an manchen Orten, an denen sie nichts zu befürchten hatten, ihre Scheu vor Menschen verloren und dank ihrer präzisen Flugkünste Leckerbissen von den Händen der Touristen aufnahmen, war Leege bekannt. Diese paradisischen Bedingungen fanden die

lugar.

3. la solución pedida en otra profecía autocumplida Capitán Millar, porque
 1. el mascarón de proa de Charlotta Amalia tenía la cabeza presumiblemente **realmente perdido**.

No recuerdo dónde puse las fotos de los dos mapas [del siglo XVI, que supuestamente muestran el Charlotta Amalia junto a otro barco, pedí a Millar que me las reenviara], pero [los barcos] eran sólo del tamaño de mi uña. Sin embargo, una de ellas mostraba algo interesante: [el Charlotta Amalia] **no tenía cabeza** bajo el bauprés (en la otra foto sí la tenía), **lo que para mí significa que había estado en una batalla en la que le habían disparado a la cabeza** y aún no la habían reemplazado. Cómo la reemplazaron, no lo sé, porque toda la tripulación eran recién graduados de Oxford y Cambridge, ¡donde sospecho que nadie había estudiado carpintería naval!

...la gaviota argétea...

1. **existe realmente.**
2. En el sueño pirata, ella misma se convierte en pirata, igual que las hormigas y la ballena. Y así canta.
3. Canta un poema de Storm, pero lo hace sonar alegre: La gaviota argétea es el animal favorito de Theodor Storm, que empezó a ponerla al frente de sus novelas y poemas. Fue un acto de solidaridad por parte del incomprendido, ya que la gaviota argétea siempre ha tenido mala fama:

En el libro “Die Vogelwelt der Nordseeinsel Borkum”, su autor, Droste-Hülshoff, caracterizó de forma poco halagadora el canto de la gaviota argétea como “áspero, discordante y aullante”. El comportamiento observado parecía desconcertante, “su glotonería insaciable” (2), por lo que ni siquiera se detienen a comer. “robo y violencia” (2).

Los piratas están acusados exactamente de estas tres cosas.

E incluso de más.

Mucha menos simpatía mostraban por las crías [de la gaviota argétea], que aún no estaban familiarizadas con el vuelo, “las crías descoloridas, no muy distintas de un terrón de moho” y que llamaban la atención “con gritos feos y roncos”. Leege era consciente de que las gaviotas argéteas perdían el miedo a los humanos en algunos lugares donde no tenían nada que temer y, gracias a sus precisas habilidades de vuelo, recogían golosinas de las manos de los turistas. Sin embargo, las gaviotas argéteas no encontraban estas condiciones paradisíacas en todas partes. En otros lugares, el pedagogo conocía vívidamente un “sistema de erradicación”. “Las leyes no protegen

Silbermöwen aber nicht überall. Der Pädagoge wusste nämlich andernorts lebhaft von einem

„Ausrottungssystem“ zu berichten. „Die Gesetze gewähren den Vögeln nicht genügenden Schutz“, war sich Leege sicher. Die Auswirkungen davon waren verheerend: „Zahllose Möwen werden im Sommer auf den Watten von Badegästen tot oder krank geschossen, und die Inselfschützen setzen vielfach ihr trauriges Gewerbe während der übrigen Zeit fort.“ Mahnende und noch deutlichere Worte fand Jahrzehnte zuvor Droste-Hülshoff, der das Entwenden der Eier; die „Möwenschliesswut“ oder den „Vogelmord“ auf Borkum miterlebte. Er beklagte, dass man über mehrere Jahre hinweg den Silbermöwen-Eltern „nicht ein einziges Ei“ gelassen hatte.

alles entnommen aus: Was wusste Otto Leege über die Silbermöwe? Nationalpark Wattenmeer; online, (siehe Lit.-Verz., unten).

Storm und seine Novelle „Der Doppelgänger“, die den als John „Glückstadt“ gebrand- markten John Hansen und seine Familie ins Elend stürzt, spielen in dieser Hausarbeit eine wichtige Rolle. Sicher hätte sich auch John Hansen den Piraten angeschlossen, doch es trieb ihn in den Tod, den man bereits während seiner Zeit im Glückstädter Gefängnis – der zu Storms Zeit real existierenden „Zucht- und Irrenanstalt“ Glückstadt – besiegelte.

Auf diese „Anstalt“ fliegt im Piraten-Traum die erste Kanone, aus gutem Grund:

denn:

.....die Kapitänin Jinguofortis.....

soll die Tochter John Hansens sein.

1. Eine Piraten-Kapitänin mit diesem Namen ist aus keinem Jahrhundert überliefert, zumindest nicht der Menschen
2. Ihr Name Jinguofortis ist der für ein Lebewesen eines anderen Erdzeitalters: Ein Dinosaurier, ein Urvogel der Kreidezeit, wird so genannt. Der Name des Pflanzenfressers bedeutet „mutige Heldin“ (www.dinosaurier-interesse.de)
3. Im Piraten-Traum ist Johns Tochter also eine Piraten-Kapitänin geworden, allein, damit sie sich folgenden Vorwurf nicht mehr anhören muss:

„In Ein Doppelgänger (1886) schildert Storm `die Tragödie des Proletariers, den der Fluch eines Verbrechens und seiner Strafe, von seiner Umwelt immer wieder erneuert, in die Verzweiflungstat einer neuen Rechtsbrechung und in den Tod jagt, ein Opfer, der Gesellschaft, die seinen Willen zur moralischen Wiederherstellung stranden läßt. Allerdings überdeckt die Erzählform das thematische Wagnis. Sie dämpft durch das Medium der Erinnerung, sie rückt in die Ferne und versöhnt das einst grausame Geschick durch die gegenwärtige

suficientemente a las aves”, asegura Leege. Los efectos fueron devastadores: “Innumerables gaviotas mueren o enferman por disparos de los bañistas en las marismas en verano, y los tiradores de las islas suelen continuar con su triste oficio durante el resto del año.” Décadas antes, Droste-Hülshoff, que presencié el robo de huevos, el “frenesí de disparar a las gaviotas” y el “asesinato de aves” en Borkum, tuvo palabras de advertencia aún más claras. Se lamentaba de que no quedara “ni un solo huevo” para los padres de las gaviotas argéneas desde hacía varios años.

todo sacado de: ¿Qué sabía Otto Leege sobre la gaviota argénea?
Parque Nacional del Mar de Wadden, en línea,
(véase la referencia, más abajo).

Storm y su novela “El doble”, que hunde en la miseria a John Hansen, llamado John “Glückstadt”, y a su familia, desempeñan un papel importante en este trabajo. Sin duda, John Hansen se habría unido a los piratas, pero se vio abocado a la muerte, que se selló durante su estancia en la prisión de Glückstadt, la “**penitenciaria y manicomio**” Glückstadt, que existía en la época de Storm.

El primer cañón vuela en este “asilo” en el sueño pirata, y por una buena razón:

porque:

la capitana Jinguofortis

se dice que es la hija de John Hansen.

1. De ningún siglo se conserva una capitana pirata con este nombre, al menos de los humanos
2. Su nombre, Jinguofortis, es el de una criatura de otra época geológica: un dinosaurio, ave prehistórica del Cretácico, se llama así. El nombre del herbívoro significa “heroína valiente” (www.dinosaurier-interesse.de)
3. Así que en el sueño pirata, la hija de Juan se ha convertido en capitán pirata, sólo para no tener que escuchar más el siguiente reproche:

“En Ein Doppelgänger (1886), Storm describe ‘la tragedia del proletario, perseguido por la maldición de un crimen y su castigo, repetidamente renovado por su entorno, hacia el acto desesperado de una nueva violación de la ley y hacia la muerte, víctima de la sociedad, que encadena su voluntad de restauración moral. Sin embargo, la forma narrativa enmascara la audacia temática. A través del medio de la memoria, amortigua, se traslada a la distancia y reconcilia el destino antaño cruel con el idilio presente. El destino del padre se equilibra con la felicidad cívica [burguesa] de la hija. La realidad se transfigura en lo subjetivo. El conflicto social ‘empantanado’ en lo emocional y conmovedor”. (Fritz Martini)

Idylle. Denn das Geschick des Vaters wird ausgeglichen durch das Bürgerglück der Tochter. Im Subjektiven verklärt sich die Realität. Der soziale Konflikt
`versumpft` im Gefühlvollen und Rührenden.“ (Fritz Martini, Vgl. Lit.-Verz.)

Und wer sonst sollte der Charlotta Amalia den Tipp geben, ihr Wrack im Schlick von Husum zu beerdigen? (s.u.)

“dann fahren wir zusammen übers große meer” (John Hansen zu seiner Tochter, die nun Piratin geworden ist, im Film „John Glückstadt“ von 1974/1965, der ein happy end hat.

Sanderling ist als neues Crewmitglied nach einem Wattvogel benannt, die Kapitänin also nach einem Dinosaurier. Dies liegt aber nicht an ihrem Posten, sondern an der Fähigkeit, Geschichten aus den Tiefen der Zeit zu erzählen

...

.....der Champerico Fluss (kontaminiertes Paradies).....

1. es gibt ihn wirklich.
2. er ist nun also zur Anlaufstelle für Piraten geworden.
3. Costa de Guatemala, Tagebucheintrag
„Aqui, donde el terminal del puerto, donde las fabricas, donde los rieles de petroleo, y los pajaros buscando algo, aqui, buscame,
donde caen los mangos y las frutas de estrellas del cielo...“

.....der Koch Kakuru.....

1. Kakuru
“Regenbogenschlange”
Fleischfresser
Coelurosauria (Maniraptora)
2 - 2,4 Meter
Unterkreide
Australien
Klassifikation
Namenskarte
Ausmalbild
www.dinosaurier-interesse.de
2. Auch Pirat Kakuru ist also, wie die Kapitänin, nach einem Dinosaurier benannt. Er kocht nun auf der Charlotta Amalia.
3. Er kann Geschichten aus der Tiefe der Zeit erzählen.

¿Y quién si no le daría a *Charlotta Amalia* el chivatazo de enterrar sus restos en las marismas de Husum? (véase más abajo)

“entonces navegaremos juntos por el gran mar” (John Hansen a su hija, que ahora se ha convertido en pirata, en la película “John Glückstadt” de 1974/1965, que tiene un final feliz.

Correlimos es el nuevo miembro de la tripulación que lleva el nombre de un ave zancuda, por lo que el capitán lleva el nombre de un dinosaurio. Sin embargo, esto no se debe a su posición, sino a su capacidad para contar historias desde las profundidades del tiempo

...

.....el río Champerico (paraíso contaminado).....

1. realmente existe.
2. ahora se ha convertido en un punto de contacto para los piratas.
3. Costa de Guatemala, entrada de diario
“Aquí, donde el terminal del puerto, donde las fabricas, donde los rieles de petroleo, y los pajaros buscando algo, aquí, buscame, donde caen los mangos y las frutas de estrellas del cielo...”

.....el cocinero Kakuru.....

1. Kakuru
“Serpiente arcoiris”
carnívora
Coelurosauria (Maniraptora)
2 - 2,4 metros
Periodo Cretácico Inferior
Australia
clasificación nombre
ficha colorear dibujo
www.dinosaurier-interesse.de
2. El pirata Kakuru, como el capitán, también lleva el nombre de un dinosaurio. Ahora cocina en la Charlotta Amalia.
3. Puede contar historias desde las profundidades del tiempo.

.....las ancestrales melodías de amor pirata.....

1. La larga canción pirata se compone de varias “shanties” reales y tradicionales, las canciones (de trabajo) de los marineros.
2. Han sido declaradas una antigua canción de amor, en contra de la opinión de los redactores científicos de DW: <https://www.dw.com/de/>

die uralten Piraten-Liebes-Melodien

1. Das lange Piratenlied ist zusammengesetzt aus verschiedenen, **wirklichen**, überlieferten „Shantys“, die (Arbeits-)Lieder der Seeleute.
2. Sie sind, gegen die Meinung der Wissenschaftsredaktion der DW, zum uralten Liebelied erklärt worden: <https://www.dw.com/de/warum-und-seit-wann-singen-menschen/a-68261538>
3. Auf einige der Shantys, die auch von Piraten gesungen wurden, stieß ich zufällig, dann begann eine gezielte Suche nach solchen aus dem 17. Jahrhundert, als die Charlotta Amalia fuhr. Dies erwies sich als schwierig, obwohl „erste Hinweise auf „Arbeitslieder der Matrosen“ sich im Werk des Dominikaners Felix Fabri aus Ulm finden, der 1493 auf einer Galeere nach Palästina segelte. Im Complaynt of Scotland (1549) finden sich die frühesten bekannten Texte solcher Arbeitslieder.“ (wikipedia)

und das „Sing-Gedicht an dem, zur schuldigsten Erinnerung der vor hundert Jahren in den Königr. Dännemark und Norwegen glücklichst eingeführten Souverainet“ aus dem Kopenhagener Archiv wurde von den Piraten umgedichtet zu Hanybals Abolish Frontex.

das Geisterschiff-Gemälde des Museumsdirektors

1. es hängt dort wirklich

von wehrmann, ja der. der folgende reisebericht soll eher wie ein gemälde wirsings ein, ein träumendes schiffswrack... (vgl.

Widderich: „Bildene Künstler in und um Glückstadt“, Vgl. Lit-Verz.)

die Rhinplatte

- 1.) Es gibt sie wirklich.

Und manchmal versteckt sich dort eine Cassiopeia: <https://www.youtube.com/watch?v=nrKXdR5vjSM>

- 2.) Sie ist tatsächlich nützlich für ein sich versteckendes Piratenschiff:

Das mit 460 ha größte Naturschutzgebiet im Kreis Steinburg ist das NSG “Rhinplatte und Elbufer südlich Glückstadt”, eine von der Tide beeinflusste Flussuferlandschaft mit der für das Elbeästuar typischen Zonierung. Das vor dem Elbdeich liegende Gebiet erstreckt sich von Bielenberg bis nach Glückstadt und steht seit Dezember 2000 unter Schutz. Die Rhinplatte war noch im 19. Jahrhundert eine vom Elbestrom geformte, natürliche Sandbank, die vor der Hafeneinfahrt von Glückstadt lag. [der Anblick war also auch für die

warum-und-seit-wann-singen- menschen/a-68261538

3. Encontré por casualidad algunas de las cancioncillas que también cantaban los piratas, y luego empecé una búsqueda específica de las del siglo XVII, cuando navegaba la *Charlotta Amalia*. Resultó difícil, aunque “*las primeras referencias a “canciones de trabajo de marineros” se encuentran en la obra del dominico Felix Fabri, de Ulm, que navegó a Palestina en una galera en 1493”*. *El Complaynt de Escocia (1549) contiene los primeros textos conocidos de tales canciones de trabajo*”. (wikipedia)

y el “Sing-Gedicht an dem, zur schuldigsten Erinnerung der vor hundert Jahren in den Königr. Dännemark und Norwegen glücklichst eingeführte Souverainet” de los archivos de Copenhague fue reescrito por los piratas como Abolish Frontex de Hanybal.



..... el cuadro del barco fantasma del director del museo

4. realmente cuelga allí

von wehrmann, sí, ése. el siguiente diario de viaje se parece más a un cuadro de wehrmann, un naufragio de ensueño... (cf.

Widderich: “Bildene Künstler in und um Glückstadt”, cf. referencia lit.)

..... el Rhinplatte

1. Existen de verdad.
Y a veces una Casiopea se esconde allí: <https://www.youtube.com/watch?v=nrKXdR5vjSM>
2. En realidad es útil para ocultar un barco pirata:

Con 460 hectáreas, la mayor reserva natural del distrito de Steinburg es la reserva natural de Rhinplatte y la ribera del Elba al sur de Glückstadt, un paisaje de ribera con la zonación típica del estuario del Elba. La zona frente al dique del Elba se extiende desde Bielenberg hasta Glückstadt y está bajo protección desde diciembre de

Charlotta Amalia neu]. Durch den Ausbau der Elbe und dem damit einhergehenden Bau eines Leitdammes vor rund 50 Jahren bekam die etwa 5 km lange Insel ihre heutige Gestalt.

Mittlerweile ist die ursprüngliche Sandbank nahezu vollständig mit Röhrichten bzw. einem Auwald bewachsen, so dass von Glückstadt aus der Blick auf das Hauptfahrwasser der Elbe versperrt bleibt;

Und auch die Flut kommt wirklich, jene, die der Cassiopeia (s.u.) das Signal gibt, aufzubrechen.

„dennoch wird die Insel zeitweise noch ganzflächig überflutet.“

(Online, Info Kreis Steinburg, Vgl. Lit-Verz.)

Meine Gastgeberinnen in Glückstadt berichten von ihren Adler-Sichtungen!

.....die Cassiopeia und die singenden Piraten.....

;))

.....der alte DDR-Bagger.....

1. Es gibt den Bagger wirklich, und mir wurde erzählt, es sei ein DDR-Bagger. In einem Kranforum? schreibt zumindest noch jemand:

Einer der letzten unter der Federführung der TAKRAF Schwermaschinenbau AG errichteten Hafenkranne steht im Außenhafen Glückstadt an der Unterelbe. Das Bundesland Schleswig- Holstein hatte den Hafenkran beim Kranbau Eberswalde in Auftrag gegeben. Der 1993 errichtete Kran hatte damals 2,2 Mio DM gekostet. 1994 wurde der Kranbau Eberswalde aus der TAKRAF Schwermaschinenbau AG herausgelöst und ging an Vulkan Kocks aus Bremen.

Ebenfalls 1994 wurde der Außenhafen Glückstadt privatisiert und seitdem von der Schramm Group aus Brunsbüttel betrieben. Eine Spezialität des Hafens ist der Umschlag von See- auf Binnenschiff bzw. umgekehrt. Einen Bahnanschluss hatte der Hafen auf der Südseite des Außenhafens nie gehabt. Diesen gab es nur auf der Nordseite. Dort findet aber seit Jahren (Jahrzehnten?) kein Umschlag mehr statt.

Wäre ich 10min früher vor Ort gewesen, hätte ich auch noch ein Frachtschiff zeigen können. Die WILSON ONEGA hatte gerade abgelegt und ist nun auf

2000. En el siglo XIX, el Rhinplate era aún un banco de arena natural formado por el río Elba, que se extendía frente a la entrada del puerto de Glückstadt. [Por tanto, la vista también era nueva para la Charlotta Amalia]. La ampliación del río Elba y la consiguiente construcción de un rompeolas hace unos 50 años dieron a la isla, de unos 5 km de longitud, su forma actual.

El banco de arena original está ahora casi completamente cubierto de juncos y bosque de ribera, de modo que la vista del canal principal del Elba desde Glückstadt está bloqueada;

Y también está llegando la marea de verdad, la que da a Casiopea (ver más abajo) la señal de ruptura.

“No obstante, toda la isla sigue inundándose a veces”. (En línea, Info Kreis Steinburg, cf. Lit-Verz.)

Mis anfitriones de Glückstadt informan de sus avistamientos de águilas.

.....la Casiopea y los piratas cantores.....

;))

.....la antigua excavadora de la RDA.....

1. la excavadora existe realmente, y me dijeron que era una excavadora de la RDA. Al menos alguien sigue escribiendo sobre ella en un foro de grúas?

Una de las últimas grúas portuarias construidas bajo la dirección de TAKRAF Schwermaschinenbau AG se encuentra en el puerto exterior de Glückstadt, en el Bajo Elba. El estado federado de Schleswig-Holstein encargó la grúa portuaria a Kranbau Eberswalde en 1993.

La grúa costó entonces 2,2 millones de marcos. En 1994, Kranbau Eberswalde se escindió de TAKRAF Schwermaschinenbau AG y se vendió a Vulkan Kocks, de Bremen.

El puerto exterior de Glückstadt también se privatizó en 1994 [YA BASTA] y desde entonces lo explota el grupo Schramm de Brunsbüttel. Una de las especialidades del puerto es el transbordo de buques marítimos a buques de navegación interior y viceversa. El puerto nunca tuvo una conexión

dem Weg nach Nantes in Frankreich.

Die TAKRAF war tatsächlich ein DDR-Kombinat, (gewesen)...

*ich verschicke eine Reihe schöner Postkarten,
darunter Zeichnungen des DDR-Baggers.
(s.u.)*

.....der älteste aller Jolly Roger.....

1. Emanuel Wynne war ein bretonischer Pirat, der im späten 17. und frühen 18. Jahrhundert im Nordatlantik und der Karibik operierte. Er gilt als derjenige, der als Erster eine Flagge mit Totenkopf und gekreuzten Knochen verwendete. Am 18. Juli 1700, so offizielle britische Admiralitäts-Berichte, entdeckte Captain John Cranby mit seiner Fregatte HMS Poole (erbaut 1696 von Nye in East Cowes, 32 Kanonen) Wynnes Schiff Adventure bei der Kapverdischen Insel Brava.[2] Cranby verfolgte den Piraten mehrere Tage lang, aber Wynne entkam, als zwei andere Piratenschiffe (La Foudre unter Lussan und Treasure unter Moore) zu seiner Unterstützung erschienen. Cranbys Bericht ist, soweit bekannt, der erste, der eine Flagge mit Totenkopf und gekreuzten Knochen auf einem Piratenschiff erwähnt: „eine schwarze Flagge mit gekreuzten Knochen, einem Totenschädel und einem Stundenglas“ (“a sable ensign with cross bones, a death’s head, and an hour glass”). Wynne wird daher als der erste Pirat betrachtet, der die heute bekannte Form des Jolly Roger als Flagge führte. (wikipedia)

3. Tatsächlich finden sich alle Symbole der ersten Piratenflaggen auf den Gräbern des jüdischen Friedhofs... Drei von ihnen finden sich auf Moodys? Jolly Roger (18.? Jhd.)

Zu der Bedeutung der Symbole auf dem Friedhof Vgl. Blohm, Das Ewige Haus (Lit-Verz.); zu der Bedeutung der Symbole auf den Flaggen würde ich gerne Graebers „Piraten“ zitieren, doch muss ich das Buch verliehen haben.

.....die Estrella und die Nanibi.....

1. Sie stehen wirklich im Yachthafen, sehen aber so aus, als stünde ihre Reparatur noch an.

3. Sie sind sehr schön und haben schöne Namen, was zur Auswahl führte. Damit brachen sie den augenscheinlichen, momentanen Fluch des Glückstädter Hafens, in dem alle schönen Schiffe unschöne und alle unschönen Schiffe schöne Namen zu haben schienen. Das ist sehr subjektiv, aber für Piraten eine wichtige Sache

ferroviaria en el lado sur del puerto exterior. Sólo existía en el lado norte. Sin embargo, hace años (¿décadas?) que el transbordo no se realiza allí.

Si hubiera llegado 10 minutos antes, podría haber mostrado un carguero. La WILSON ONEGA acababa de soltar amarras y se dirigía a Nantes (Francia).

TAKRAF era en realidad una cosechadora de la RDA, (había sido)...

*Estoy enviando una serie de hermosas postales
que incluyen dibujos de la excavadora de la RDA.
(véase más abajo)*

el más antiguo de todos los Jolly Roger

1. Emanuel Wynne fue un pirata bretón que operó en el Atlántico Norte y el Caribe a finales del siglo XVII y principios del XVIII. Se le considera el primero en utilizar una bandera con una calavera y dos tibias cruzadas. El 18 de julio de 1700, según los informes oficiales del Almirantazgo británico, el capitán John Cranby y su fragata HMS Poole (construida en 1696 por Nye en East Cowes, 32 cañones) avistaron el barco de Wynne, Adventure, cerca de la isla caboverdiana de Brava[2]. Cranby persiguió al pirata durante varios días, pero Wynne escapó cuando otros dos barcos piratas (La Foudre, al mando de Lussan, y Treasure, al mando de Moore) aparecieron para ayudarlo. El relato de Cranby es, por lo que se sabe, el primero que menciona una bandera con una calavera y huesos cruzados en un barco pirata: “una enseña de marta con huesos cruzados, una cabeza de muerte y un reloj de arena”. Por lo tanto, se considera que Wynne fue el primer pirata que enarbó la Jolly Roger como bandera. (wikipedia)
2. de hecho, todos los símbolos de las primeras banderas piratas pueden encontrarse en las tumbas del cementerio judío... Tres de ellos se pueden encontrar en la de Moody? Jolly Roger (siglo XVIII)
Sobre el significado de los símbolos en el cementerio véase Blohm, Das Ewige Haus (Lit-Verz.); sobre el significado de los símbolos en las banderas me gustaría citar “Piraten” de Graeber, pero debo haber prestado el libro.

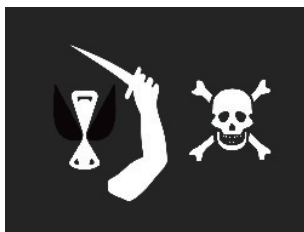
el Estrella y el Nanibi

1. Realmente están en el puerto deportivo, pero parece que aún necesitan reparaciones.
2. son muy bonitos y tienen nombres bonitos, lo que llevó a

Gelten doch die Grundsätze: Nimm was du kriegen kannst und gib nichts wieder zurück, doch den sparen sich die Unseren, und singen lieber: Nehmt was ihr wollt und teilt es mit allen. Trinkt aus Piraten Yo Ho

2. Natürlich überließen die singenden Piraten das Steuerrad sofort. Die Estrella und die Nanibi dürfen nicht zum Boot als Herzriss werden wie in den Gedichten Douglass' – IO CAPITANO _ die Festung Europa bedeutet heute auch, dass Menschen, die das Steuer-rad in die Hand nehmen, oder auch nicht, Menschen die das Steuern überleben, zu tausenden von Jahren Haft verurteilt werden, als Schlepper.

<https://www.deutschlandfunk.de/gefluechtete-schlepper-bootsfluechtlinge-italien-griechenland-100.html> : (Vom Mittelmeer ins Gefängnis : Wie Geflüchtete zu Schleppern gemacht werden : Seitdem die EU härter gegen die Schleusung von Migranten vorgeht, verlassen die Schlepper häufig die Boote auf hoher See. Zufällig ausgewählte Geflüchtete werden dazu gezwungen, die Boote selbst zu steuern. In Italien und Griechenland drohen ihnen dann hohe Haftstrafen. : „Ich habe meinen Sohn verloren. Er ist im Meer ertrunken. In dieser schlimmen Situation haben sie mich verhaftet und



ins Gefängnis gesteckt.“ :::

Vielleicht fahren einige der lossegelnden Piratenboote zur SR-Konferenz in el mediterrano?

.....die alte Stadtbäckerei und ihre Kanonenkugel.....

1. **Ja, da steckt sie wirklich.**
2. Sie ist durch die über sie hinweg fliegende Kanonenkugel zu mit Jetztzeit erfüllter Vergangenheit geworden.

*der Abschiebeknast und seine Betonmauer
Vgl. die Hausarbeit „Gefesseltes Glück“*

.....die Schleswig-Holsteinische Zeitung.....

1. Ja, die Zeitung gibt es wirklich, und sogar den Bericht über den

seleccionarlos. Esto rompió la aparente maldición actual del puerto de Glückstadt, en el que todos los barcos bonitos parecían tener nombres poco atractivos y todos los barcos poco atractivos tenían nombres bonitos. Esto es muy subjetivo, pero algo importante para los piratas *Se aplican los principios: Coge lo que puedas y no devuelvas nada, pero los nuestros se ahorran eso y prefieren cantar: Coge lo que quieras y compártelo con todos. Bebida de Piratas Yo Ho*

3. Por supuesto, los piratas cantantes dejaron el volante de inmediato. El *Estrella* y el *Nanibi* no deben convertirse en un barco como una ruptura del corazón como en los poemas de Douglass - IO CAPITANO _ Fortaleza Europa hoy en día también significa que las personas que toman el volante, o no, las personas que sobreviven a la dirección están condenados a miles de años de prisión como remolcadores.

<https://www.deutschlandfunk.de/gefluechtete-schlepper-bootsfluechtlinge-italien-greece-100.html> : (Del Mediterráneo a la cárcel: cómo los refugiados se convierten en contrabandistas : Desde que la UE ha tomado medidas energéticas contra el tráfico de inmigrantes, los contrabandistas suelen abandonar las embarcaciones en alta m a r . Los refugiados, seleccionados al azar, se ven obligados a pilotar ellos mismos las embarcaciones. En Italia y Grecia se enfrentan a largas penas de cárcel. El caso de mi hijo: “Perdí a mi hijo. Se ahogó en el mar. En esta terrible situación, me detuvieron y me metieron en la cárcel”. :::

¿Quizás algunos de los barcos piratas que se alejan se dirigen a la conferencia SR en el mediterráneo?

la panadería del casco antiguo y su bala de cañón

1. **Sí, realmente está ahí.**
2. *La bala de cañón que lo sobrevuela lo ha convertido en el pasado lleno de presente.*

La prisión de deportación y su muro de hormigón Véase el artículo “Gefesselt Glück”.

el Schleswig-Holsteinische Zeitung

1. Sí, el periódico existe de verdad, e incluso el reportaje sobre la lucha por las vallas para ovejas en el dique de mierda - al igual que un artículo con el titular literal: “Las tormentas en Glückstadt han llegado a su fin por ahora” (25.01.24) El Glückstadt Fortuna también existe como periódico, si el alcalde lo rechaza ahora y prefiere el SHZ no es relevante ni se sabe.

Kampf um die Schafzäune am zugeschissenen Deich – genau wie einen Artikel mit der wörtlichen Überschrift: „Die Sturmfluten in Glückstadt haben erstmal ein Ende“ (25.01.24) Auch die Glückstädter Fortuna gibt es als Zeitung, ob der Bürgermeister sie nun ablehnt und die SHZ vorzieht ist weder relevant noch bekannt.

die goldene Fortuna

1. Die goldene Fortuna auf der Kirchs Spitze gibt es auch, und sie ist Ausdruck der „Toleranz“ in Glückstadt: Kein Kreuz steht auf dem Gotteshaus des 17. Jahrhunderts, sondern eine Glücksgöttin – bis heute präsentiert sich Glückstadt durch das frühe Zusammenleben von Jüd*innen, Jesuit*innen und Protestant*innen als Ort der „Zuflucht und Toleranz“ – dass viele der Glückstädter Bürger*innen sich vielleicht auch deshalb gut verstanden, da sie gemeinsam von der atlantischen Sklaverei profitierten, hat noch keine Beachtung gefunden, außer in einem kleinen TAZ-Artikel, „Glückstadt im 17. Jahrhundert“.
2. Dass die Fortuna gar keine „Glücks-Göttin“ ist, würde hier den Rahmen sprengen.

die Kanonen-Befreiung der Zellen-Kumpanen

1. Bei der Einordnung Kalypsos zwischen Odyssee und Fluch der Karibik folgen wir natürlich Fluch der Karibik, die Kanonen-Befreiung inmitten der Sturmflut mag aussehen wie beim Ausbruch von Askaban – nur, dass die richtigen freikommen.

das Ruder (selbst in der Hand)

1. Das Ruder eines freien, nicht verratenen Schiffes lenkt den Piraten von selbst in seinen Traum, es handelt sich also um einen symbolischen Akt.

die Sturmflut

1. Sturmfluten in Glückstadt gibt es wirklich und regelmäßig.
2. Während sich ihre Auswirkungen heute meist auf außerplanmäßige Unterbrechungen der Fähre zwischen Glückstadt und Wischhafen beschränken, sorgte sie zur Gründungszeit des erst trockenlegenden und einzudeichenden Glückstadt regelmäßig für eine Überflutung des Glücks: In den Archiven berichten Quellen von toten Deichbauarbeitern und so starken Fluten, dass in den ersten Jahren nach der Stadtgründung gar ein dreimastiges Schiff bis auf den Marktplatz vor die Kirche gespült wurde.
3. Es könnte die Charlotta Amalia sein, als wahrhaft totes Schiff,

1. La Fortuna dorada en la aguja de la iglesia también existe, y es una expresión de la “Tolerancia” en Glückstadt: en la iglesia del siglo XVII no hay una cruz, sino una diosa de la suerte - hasta hoy, Glückstadt se presenta como un lugar de “refugio y tolerancia” debido a la temprana coexistencia de judíos, jesuitas y protestantes - el hecho de que muchos de los ciudadanos de Glückstadt quizás también se llevaran bien porque se beneficiaron juntos de la esclavitud atlántica no ha recibido todavía ninguna atención, excepto en un pequeño artículo de TAZ, “Glückstadt en el siglo XVII”.
2. El hecho de que Fortuna no sea una “diosa de la suerte” queda fuera del ámbito de este artículo.

la liberación por cañón de los compañeros de celda

1. Al clasificar Kalypso entre Odisea y Piratas del Caribe, seguimos naturalmente a Piratas del Caribe, el rescate del cañón en medio de la marejada puede parecerse a la fuga de Azkaban - excepto que los correctos se liberan.

el timón (en tus manos)

1. el timón de un barco libre y no traicionado dirige por sí solo al pirata hacia su sueño, por lo que se trata de un acto simbólico.

la marejada ciclónica

1. Las mareas de tempestad en Glückstadt son un hecho real y habitual.
2. Mientras que hoy en día sus efectos se limitan sobre todo a interrupciones imprevistas del transbordador entre Glückstadt y Wischhafen, en la época de la fundación de Glückstadt, que primero tuvo que ser drenada y dotada de diques, provocó regularmente inundaciones apocalípticas: en los archivos, las fuentes informan de obreros muertos en la construcción de los diques y de inundaciones tan fuertes que, en los primeros años tras la fundación de la ciudad, un barco de tres mástiles fue incluso arrastrado hasta la plaza del mercado, frente a la iglesia.
3. Podría ser la Charlotta Amalia, un barco verdaderamente muerto, ahora listo para pudrirse, después de haber puesto a salvo su alma gracias al cañonazo y al hundimiento frente a la Rhinplatte:

las últimas palabras de la Charlotta Amalia

2. Basada libremente en *El barco* de Berthold Brecht. A veces, los tiburones

nun bereit zum Verrotten, nachdem es seine Seele durch den Kanonenschuss und Untergang vor der Rhinplatte zuvor in Sicherheit wägen konnte:

die letzten Worte der Charlotta Amalia

1. Frei nach Bertholds Brechts „Das Schiff“. Manchmal lasen die Haie dem Zuckerschiff aus dessen Gedichten vor (s.u.)

die Millionen Krebse

1. Ja, es gibt Berichte über eine massive Ausbreitung der Chinesischen Wollhandkrabbe (*Eriocheir sinensis*) entlang der Elbe, die auch Gebiete in der Nähe von Glückstadt betreffen könnte. Diese invasive Art stammt ursprünglich aus China und wurde vermutlich über das Ballastwasser von Schiffen nach Europa eingeschleppt. Während der Paarungszeit unternehmen Millionen dieser Krabben eine Massenwanderung vom Süßwasser in Richtung Nordsee.
2. Das das Schiff auf den Krabben reitet, ist dem dritten Teil von Fluch der Karibik entnommen, einem schlechten Film mit einer genialen Szene (und dabei handelt es sich nicht um jene der Krebse).

die grinsende Büste Christians

1. Auf dem Platz neben der Stadtkirche in Glückstadt steht der Nachguss einer Büste des Stadtgründers Christian IV., dessen Original auf Schloss Rosenborg in Kopenhagen zu finden ist. Sie wurde am 22. März 1992 zum 375. Gründungstag Glückstadts enthüllt. Das Original wurde 1643 in Kopenhagen modelliert und 1650 in Glückstadt gegossen.
2. Das sie nun grinst, liegt am wahren Eintreten der Toleranz in Glückstadt, die selbst den toten blinden König erfreut, auch wenn niemand das geahnt hätte.
3. Dass die steinernen besiegten Sieger zu grinsen beginnen, ist dem schönsten aller Filmenden nachempfunden, als die Statue des Comte de Reynaud (- wie in Glückstadt vor der Kirche von Lansquenetsous-Tannes platziert) im Piratenfilm *Chocolat* (2000) lächelnd und Luftballon-behängt dem Stadtfest der rebellischen Chocolaterie beiwohnt.

das Zuckerschiff

1. Das sogenannte „Zuckerschiff“ ist ein bemerkenswertes Schiffswrack, das heute im Schiffahrtsmuseum Nordfriesland in Husum ausgestellt ist.

leían en voz alta los poemas de Brecht al barco del azúcar (véase más abajo).

los millones de cangrejos

1. Sí, hay noticias de una propagación masiva del cangrejo guante chino (*Eriocheir sinensis*) a lo largo del río Elba, que también podría afectar a zonas cercanas a Glückstadt. Esta especie invasora procede originariamente de China y probablemente se introdujo en Europa a través del agua de lastre de los barcos. Durante la época de apareamiento, millones de estos cangrejos emprenden una migración masiva desde agua dulce hacia el Mar del Norte.
2. El barco que cabalga sobre los cangrejos está sacado de la tercera parte de Piratas del Caribe, una mala película con una escena brillante (y no es la de los cangrejos).

el busto sonriente de Christian

1. En la plaza que hay junto a la iglesia de Glückstadt hay una réplica del busto del fundador de la ciudad, Christian IV, cuyo original se encuentra en el castillo de Rosenborg (Copenhague). Se inauguró el 22 de marzo de 1992 con motivo del 375 aniversario de la fundación de Glückstadt. El original fue modelado en Copenhague en 1643 y fundido en Glückstadt en 1650.
2. Que ahora sonría se debe a la verdadera tolerancia que reina en Glückstadt, que alegra incluso al rey ciego y muerto, aunque nadie lo hubiera imaginado.
3. El hecho de que los vencidos de piedra empiecen a sonreír se inspira en el más bello de los finales de película, cuando la estatua del Conde de Reynaud (colocada delante de la iglesia de Lansquenet-sous-Tannes, como en Glückstadt) sonríe y cuelga globos en la fiesta mayor de la chocolatería rebelde en la película de piratas Chocolat (2000).

el barco del azúcar

1. El llamado “barco del azúcar” es un notable pecio que ahora se expone en el Museo Marítimo de Frisia del Norte, en Husum. Se trata de los restos de un carguero holandés de principios del siglo XVII de unos 14 metros de eslora. El barco encalló hace unos 400 años cerca de Uelvesbüll, en la costa de Frisia del Norte, y fue redescubierto y rescatado en 1994 durante unas obras de construcción de un dique. El nombre de “barco de azúcar” procede del singular método de conservación: para preservar la delicada madera de roble del pecio, se sumergió en una solución azucarada durante dos años. Para este proceso se utilizaron unos 100.000 kilos de azúcar.



Es handelt sich um das Wrack eines etwa 14 Meter langen holländischen Frachtseglers aus dem frühen 17. Jahrhundert. Das Schiff strandete vor rund 400 Jahren bei Uelvesbüll an der nordfriesischen Küste. 1994 wurde es bei Deichbauarbeiten wiederentdeckt und geborgen. Der Name „Zuckerschiff“ stammt von der einzigartigen Konservierungsmethode: Um das empfindliche Eichenholz des Wracks zu erhalten, wurde es zwei Jahre lang in einer Zuckerlösung eingelegt. Für dieses Verfahren wurden etwa 100.000 Kilogramm Zucker verwendet.

2. Im „Piratentraum“ wird die Zeit doppelt außer Kraft gesetzt: Hier ist das „Zuckerschiff“ die Charlotta Amalia, die nach ihrem mysteriösen Auftauchen vor Glückstadt, nach ihrem Kanonenschuss auf das Gefängnis, nach dem Untergang in der Sturmflut, die sie von der Rhinplatte bis vor die alte

Kirche am Marktplatz trägt, schließlich wieder vom Wasser ins Meer gezogen wird – und verschwindet.

Sie hat i.) ihre Seele gerettet, ii.) mit dem nur einen Wimpernschlag aufblitzenden Moment vor der Kirche für Sagen und Mythen gesorgt und ist iii.) bereit, ihre sterblichen Überreste dem Verfall zu übergeben, als man sie im Jahre 2324 im Schlick vor Husum findet und in Zucker konserviert.

3. Das Zuckerschiff im Husumer Schifffahrtsmuseum ist in etwa so alt wie die Charlotta Amalia, als sie vor Glückstadt auftaucht und die Kanonengugel feuert. Ob beide Schiffe aus Eichenholz sind ist unklar, dies wissen wir aktuell nur von der „Revenge“, dem Vorgänger-Piratenschiff.



2. En “El sueño del pirata”, el tiempo se suspende dos veces:
Aquí el “barco del azúcar” es el Charlotta Amalia, que, después de su misteriosa aparición frente a Glückstadt, después de su cañonazo en la prisión, después de hundirse en la marejada que lo llevó del Rhinplatte al viejo iglesia de la plaza del mercado, es finalmente succionado por el agua y desaparece.
Ha i.) salvado su alma, ii.) creado leyendas y mitos con el momento del pestañeo frente a la iglesia y iii.) está dispuesta a enviar sus restos mortales a la putrefacción cuando se encuentren en el cieno de Husum en 2324 y se conserven en azúcar.
1. El barco azucarero del Museo Marítimo de Husum tiene aproximadamente la misma edad que el Charlotta Amalia cuando aparece frente a Glückstadt y dispara sus balas de cañón. No está claro si ambos barcos son de roble, actualmente sólo sabemos esto del “Revenge”, el barco

die Piraten Idee

1. Ein bekannter Ausspruch ohne bekannte Herkunft oder Autor

die Wildnis

1. Die Gemeinde Blomesche Wildnis liegt nordöstlich von Glückstadt im Kreis Steinburg, Schleswig-Holstein. Sie erstreckt sich entlang des rechten Elbufers südlich der Störmündung und ist Teil der Holsteinischen Elbmarschen. Das Gebiet wird vom Kremper Rhin durchflossen und zeichnet sich durch seine flache, fruchtbare Marschlandschaft aus. Der Name "Wildnis" stammt aus der Zeit vor der Eindeichung und Kultivierung des Landes, als das Gebiet noch als unerschlossen galt.

Das Abschiebegefängnis liegt direkt an der Grenze zwischen Glückstädter Stadtrand und dieser „Wildnis“

2. Im „Piratentraum“ gibt die Sturmflut dem Land die Wildnis zurück, nachdem sie im 17. Jahrhundert versucht hatte, sich gegen die Eindeichung und Kultivierung des Landes zu wehren. Wäre ihr dies gelungen, hätte es keinen Sklavenschiff-Hafen und kein Abschiebegefängnis an diesem Ort gegeben. Die mutige Tat des Piratenschiffes belohnt Kalypso mit dem Erfolg des rebellierenden Wassers.

die Zibetkatzen

Ein Rätsel, das noch gelöst werden muss.

das Schubert-Lied

Bereits auf dem Marktplatz spielt der Leiermann das entsprechende Schubert-Lied, es ist die Ankündigung der Sturmflut. Viele wissen aber nicht, dass Piraten auch ein anderes Schubert-Lied singen, wenn sie traurig sind, da Pirat sein allein die Freiheit nicht schenkt. Und deshalb heißt diese Geschichte schließlich auch Piraten-Traum.

Doch an den Fensterscheiben,
Wer malte die Blätter da?
Ihr lacht wohl über den Träumer,
Der Blumen im Winter sah?

**Schluss des Teil I des
Berichts zur Forschungsreise.**

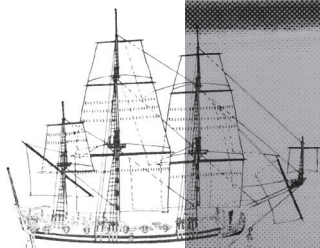
Fortsetzung folgt...

Haltet Ausschau hinter der Rhinplatte!³

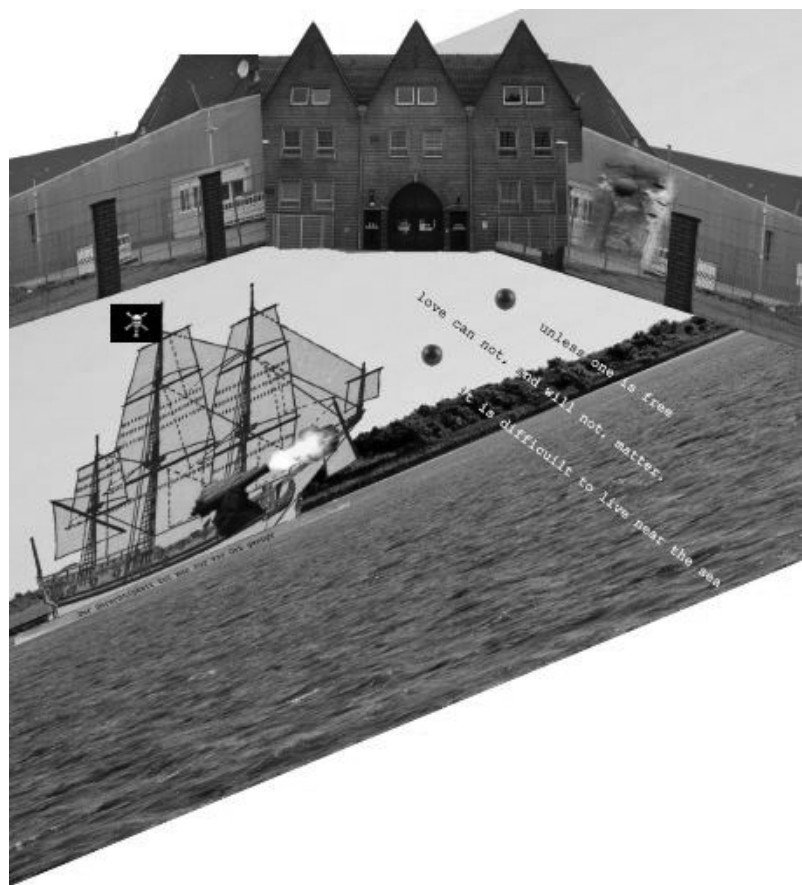


3 verrät, was wir von Gefjun wissen, der heidnischen Göttin des S die Prophezeiung der weißen Seherin aus dem Buche Edda, welches uns auch alles chicksals (nicht des Glücks!), die Christian von Frederiksborg als Fortuna auf den Glückstädter Kirchturm setzte

Continuará...
Estén atentxs a las velas negras detrás del Rhinplatte.¹



i la profecía de la vidente blanca del Libro de Edda, que también nos cuenta todo lo que sabemos sobre Gefjún, la diosa pagana del destino (¡no de la suerte!), a la que Christian de Frederiksborg colocó en la torre de la iglesia de Glückstadt como Fortuna.





42 Tage lang waren wir hungrig und erschöpft
Der Wind blies uns entgegen, die Stürme tobten
Vor Battery Point gingen wir endlich vor Anker
Unser Fockbaum war eingeholt und unsere Segel festgezurt
Die Pensionswirte kamen sofort an Bord - die schrien und versprachen
alles Mögliche
Bis ein fetter alter Kerl Gefallen an mir fand
Er sagte, du bist ein Narr, Junge, auf See zu fahren.
Er sagte, es gibt Arbeit für dich.
Mit viel Schnaps, und du musst gar nichts tun.
Er fragte, was sagst du, Junge, schlägst du ein?
Ich sagte, du alter Bastard, ich bin verdammt, wenn ich das mache.

Das Nächste, woran ich mich erinnere, ist, dass ich am Morgen
aufwachte.
Auf einem Dreimaster der südlich von Kap Horn segelte.
Mit einem alten Ölsack und zwei Paar Socken.
Und einem verdammt dicken Kopf und Fieber.
Also kommt alle her, ihr jungen Matrosen, lasst euch meine
Geschichte eine Lehre sein -
Passt auf, was ihr trinkt, wenn der Schnaps fließt
Es ist ein verdammt hartes Leben voller Mühen und Streit
Und es ist uns egal, wann der Sturm vorbei ist
Wie stark der Wind auch weht
Wir sind auf dem Heimweg aus der Arktis
Mit einem guten Schiff, straff und frei

Durante 42 días estuvimos hambrientos y doloridos
Los vientos estaban en nuestra contra, los vendavales rugían
Cerca de Battery Point anclamos por fin
La botavara de nuestro foque izada y nuestra lona toda sujeta
Los amos de la pensión subieron a bordo en un tris
A gritos y prometiendo todo lo bueno
Hasta que un viejo y gordo se encariñó conmigo
Dice: Eres un tonto, muchacho, por seguir el mar
Dice: Que hay un trabajo esperando
Con latigazos de licor y mendigo por hacer –
Dice: ¿lo harás? – Digo yo: viejo bastardo,
estoy condenado si lo hago.
Lo siguiente que recuerdo es que me desperté por la mañana
En un velero de tres velas rumbo al sur, rodeando el Cabo de
Hornos - Con un viejo juego de chubasqueros y dos pares de
calcetines
Y una gran cabeza floreciente y un caso de viruela
Así que venid todos vosotros, jóvenes marineros, tomad
un aviso de mi parte –

Mantened la vista en las bebidas cuando el licor es gratis
Es una vida muy dura, llena de trabajo y lucha, y
nos importa un bledo cuándo termina el vendaval.

Qué fuerte soplan los vientos

Volvemos a casa desde el Estrecho Ártico -

Con un buen barco tenso y libre

Y nos importa un bledo cuándo bebemos nuestro ron

Und es ist uns egal, wann wir unseren Rum trinken

Aber ooooooh.:

Oh, das große Babylon B ist kein Ort für mich

Ich packe lieber meine Tasche und fahre zur See

Unser gutes Schiff fährt über die Sandbank

Und wir steuern den Südstern an

Oh, warst du jemals in Rio Grande? Oh, warst du jemals an diesem
Strand?

Morgen werden wir arbeiten, aber heute nicht

Morgen werden wir arbeiten,

aber heute nicht

Wir sind auf dem Weg nach Frisco Bay

Wir sind auf dem Weg, wenn der Tag anbricht

Wir sind auf dem Weg um Kap Hoorn

Wir wünschen uns von ganzem Herzen,

wir wären nie geboren worden

Oh, rudert, oh, rudert, oh, rudert weit weg

Oh, rudert weg, bis die Revolution kommt,

oooooooooh:

Louis war der König

von Frankreich

Vor der Revolution

Oh rudert weg!

Aber dann wurde ihm der

Kopf abgeschlagen

Pero oooooh...:

Oh, la gran Babylon B no es lugar para mí.

Haré las maletas y me iré a la mar.

Nuestro buen barco se va por encima de la barra.

Y apuntaremos su nariz para la estrella del sur

¿Has estado alguna vez en Río Grande?

Oh, ¿estuviste alguna vez en esa playa?

oh arrastraos hasta el revolución, oooooh...:

¡Trabajaremos mañana,

pero no trabajaremos hoy!

¡Trabajaremos mañana,

pero no trabajaremos hoy!

Nos dirigimos a la bahía de Frisco -

Nos dirigimos al amanecer -

Nos dirigimos al Cabo de Hornos

Deseamos a Cristo no haber nacido

Oh haul, oh haul, oh haul away,

Luis era el rey de Francia

Antes de la revolución

Away, haul away, we'll haul away Joe

Pero luego le cortaron la cabeza

lo que arruinó su constitución -

Away, haul away, we'll haul away Joe

Nosotros levantaremos y colgaremos juntos,

Pero prefiere apresurarse,

como hay una nave tan libre: Tan libre como el Black Ball Ship -

que catorce nudos por hora podrían cortar

Was seine Verfassung

Ruinierte,

Oh rudert hin!

Wir werden zusammen rudern und segeln, aber wir beeilen uns lieber,
denn da ist ein Schiff, das so frei ist: So frei wie das Black Ball Ship,
das vierzehn Knoten pro Stunde schafft

Es bringt dich durch Frost und Schnee

Und bringt dich dorthin, wo der Wind nicht weht.

Te llevará a través de la escarcha y la nieve

Te llevará a donde no sopla el viento.

